Docteur du PARE-BRISE
Radio AM/FM lecteur CD
BLAUPUNKT ACD2900
229,95$
505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-9666

Richelieu Dimanche

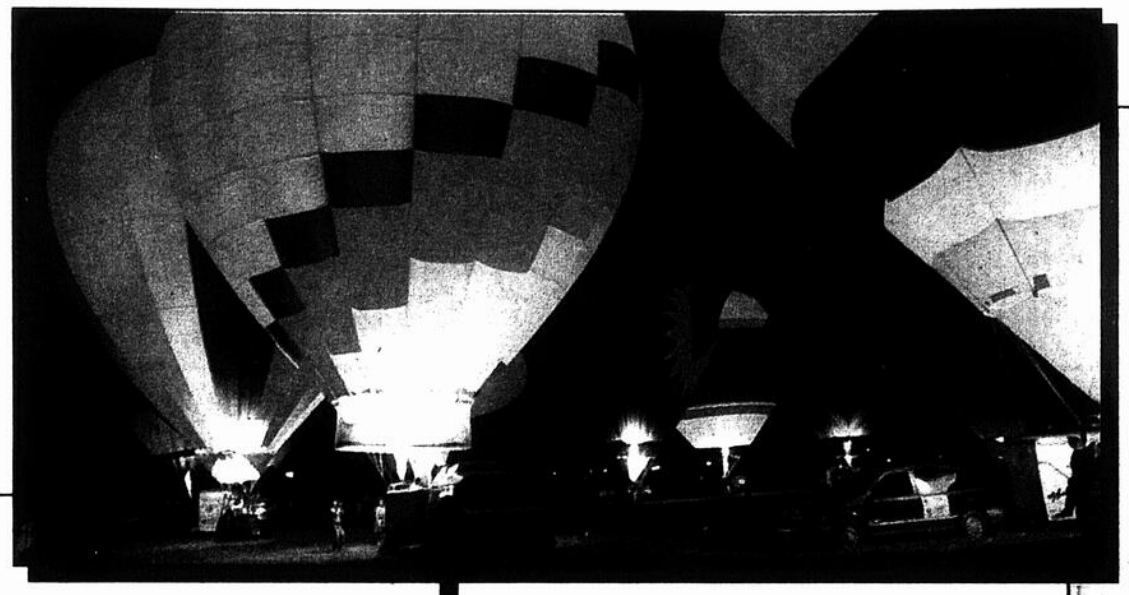
SAINT JEAN SUR RICHELIEU, **DIMANCHE 16 AOÛT 1998**, VOL. 68 NO 49 40 PAGES

PASQUIER Tout en fraîcheur
PAGES 20 ET 21

Alain Choquette samedi; Carmen Campagne et Sylvain Cossette dimanche

Encore deux jours de fête!

Pages 4 et 5



Photos: Remy Boily

Spectaculaires les envolées avec l'intriguante «Upside Down», Oggy, le gentil monstre lacustre et Mounty, la police montée. Les envolées de nuit ont aussi été fort populaires. La fête se poursuit toute la fin de semaine sur le site de l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'occasion de la quinzième édition du Festival de montgolfières.

CLINIQUE DU SON
La clef de sol
PAR ICI LES MEILLEURS PRIX!
STAR CHOICE
SYSTEME D'ANTENNE PARABOLIQUE
Modèle de luxe aussi disponible
Dernière chance 299$
*Détails en magasin
MINI-CHAÎNE KENWOOD
Garantie 4 ans incluse
• AM FM stéréo • 3 disques
• Double cassette
• Auto inversion
• 5 haut parleurs inclus
• Télécommande
Reg. 1 199$
699$
MONITEUR STÉRÉO 27 PO
ZENITH
Garantie 4 ans incluse
Seulement
• Tube écran à haut contraste
• Menu à l'écran
• Prise audio vidéo
• Télécommande universelle
459,99$
RADIO D'AUTO
PIONEER
140 watts
• AM/FM stéréo cassette
• Façade détachable
• Sortie préampli
• «Travel store»
159$
CLINIQUE DU SON
VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE
668, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

Votre centre de location d'outils
RONA Le Quincaillier
QUINCAILLERIE Houle
Association De Location Du Québec
RÉCEPTIONS ET ÉPLUCHETTES DE BLÉ D'INDE
Marquise de luxe
Chaudron à maïs
Gril, tables et chaises
365, 2e Avenue, Iberville, 346-5424

Liquidation sans liquide!
Windstar GL 1998
0$ COMPTANT
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
À partir de
379$* /mois + taxes
CARREFOUR MERCURY
385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
* Plus de détails en page 10

FRUITERIE

L'avenue du potager
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX

Interac
PAIEMENT DIRECT

HALLES DE SAINT-JEAN

CHEF DE FILE

Le plus grand marché de fruits et légumes de la région

Pommes de terre
pr. Québec no 1
Sac de 10 lbs
Limite de 2 par client

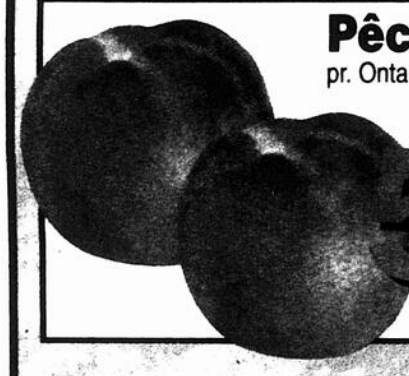
6.55 sac

20 autres spéciaux sur place

Raisins bleus «Concord»
pr. Ontario no 1
panier de 2 litres

2.99 panier

Pêches
pr. Ontario no 1



59¢ lb
1,30$ kg

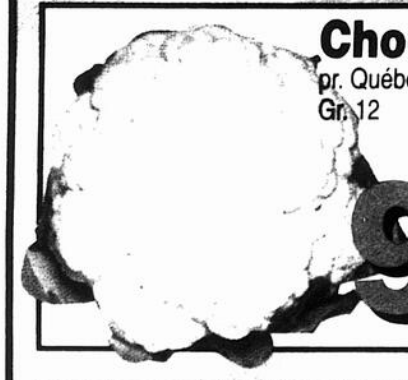
Tomates rouges
pr. Québec no 1

59¢ lb
1,30$ kg

Laitues «frisées»
pr. Québec no 1

89¢

Chou-fleur
pr. Québec no 1
Gr. 12

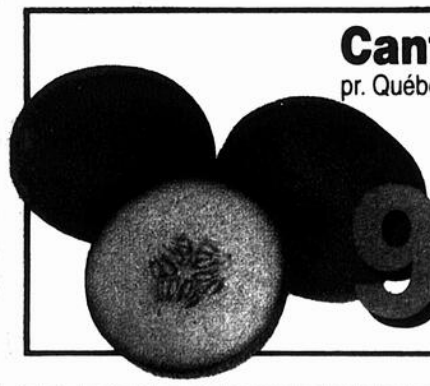


99¢ ch.

Prunes «italiennes»
pr. É.-U. no 1

99¢ lb
2,18$ kg

Cantaloup
pr. Québec no 1. Gr. 15



99¢ ch.

CHARCUTERIE

Jambon cuit «Saint-Alexandre»

1.69 lb
3.72$ kg

Bologne régulier ou ciré «Lesters»

1.69 lb
3.72$ kg

Pepperoni «Roma»

2.99 lb
6.58$ kg

FROMAGERIE

Allégro blanc ou jaune
7% m.g.

3.99 lb
8,78$ kg

Mozzarella «Fromadar»

3.99 lb
8,78$ kg

Camembert français «Caron»
250 g

3.69 ch.

ÉPICERIE

Jus «Looza»
Saveurs variées
1 litre

2.99 ch.

Margarine de soya «Bergeron»
454 g

99¢ ch.

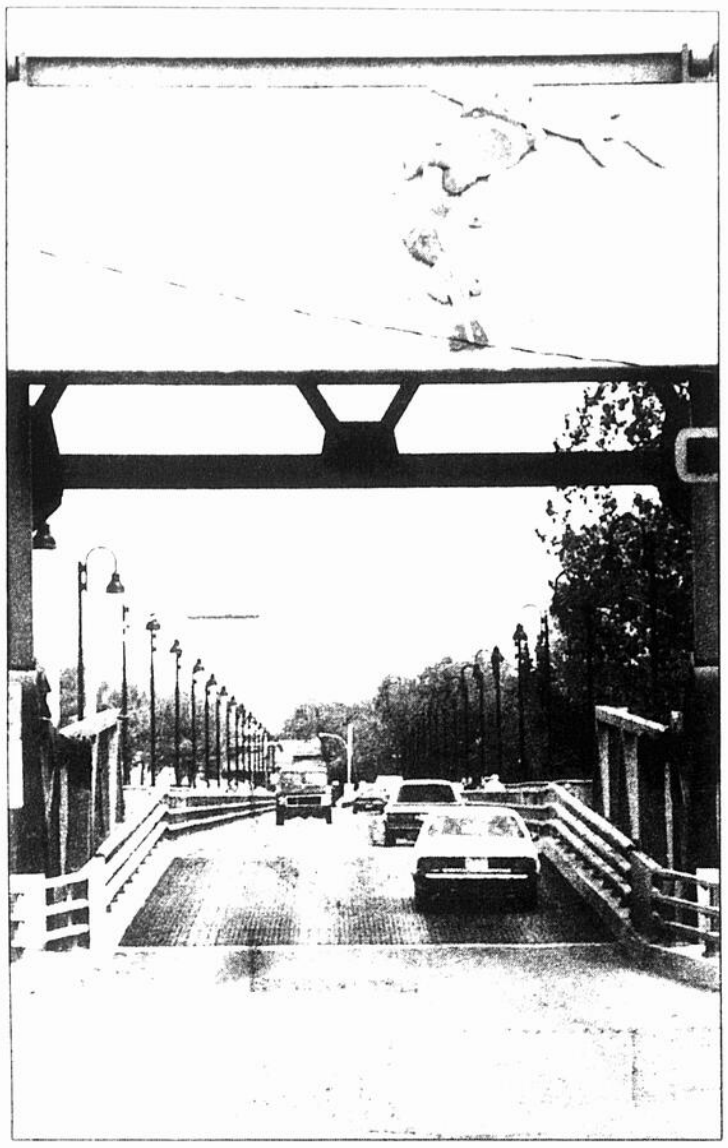
Crème sûre «Liberté»
500 g

1.99 ch.

Spéciaux valables du mardi 18 au dimanche 23 août 1998 inclusivement ou jusqu'à épuisement.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 18 h • Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h • Samedi, dimanche: 9 h à 17 h

030444-149-mh



Nécessitant des travaux correctifs de pavage, le pont Gouin sera fermé lundi entre 7 heures et 17 heures.

Entre 7 heures et 17 heures

Le pont Gouin fermé lundi

Marc-Olivier Trépanier

Les 20 000 automobilistes qui empruntent quotidiennement le vieux pont Gouin devront faire un détour par le pont Marchand lundi, le 17 août, entre 7 heures et 17 heures.

Des travaux de correction seront apportés au pavage du pont reliant les Vieux-Saint-Jean et Vieux-Iberville. En cas de pluie ou si les conditions climatiques ne le permettent pas, la fermeture du pont sera remise au lendemain.

Le tablier du pont Gouin avait été entièrement repavé en 1997 avec du bitume de «haute performance». Malgré cela, le pavage n'a pas résisté en certains endroits où des ornières se sont formées.

Les travaux correctifs seront effectués par la firme *P. Baillargeon Ltée*. Les coûts des travaux, dont le montant n'était pas encore disponible lundi, seront répartis à parts égales entre l'entrepreneur et les municipalités de Saint-Jean et d'Iberville.

Développement des grandes surfaces

Soirée d'information mardi à Saint-Jean

Dans le cadre de ses projets de modification au plan d'urbanisme afin de permettre le développement des grandes surfaces commerciales, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu invite la population à une journée d'information le mardi 25 août à l'hôtel de ville.

De 14 heures à 18 heures, il y aura la présence des professionnels en urbanisme pour des rencontres individuelles pour les citoyens qui désirent en savoir davantage sur les projets de modification du plan d'urbanisme.

Puis, à 19 heures, une assemblée publique de consultation portera sur la zone du projet Sobeys, sur le boulevard du Séminaire, à la sortie du pont Marchand. Elle portera également sur le dézonage (d'industriel à commercial) d'une partie du site de l'ancienne usine Dominion Textile, sur le boulevard Industriel.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au Service d'urbanisme, au 357-2261.

Deuxième vente-trottoir

Les marchands du centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu organisent une deuxième vente trottoir du 19 au 22 août. Par conséquent, le stationnement sera interdit de façon temporaire sur la rue Richelieu, des côtés est et ouest, entre les rues Saint-Charles et Saint-Georges et ce, de 8 heures à 21 heures les 19, 20 et 21 août ainsi que de 8 heures à 17 heures le samedi 22 août.

Plymouth
Camions Dodge
CHRYSLER
Jeep Eagle
Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

JEAN-MARIE DENAULT
Conseiller
Vente et location
390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366
Adresse internet: HTTP://BLIZZ.9c.ca/PREMIER/

Téléphone cellulaire VIBRANT

. Pile avec autonomie de 22 h
. Très compact . Choix de 3 couleurs

199$*

Nouveau + PROFITEZ DE NOTRE FORFAIT PRÉ-PAYÉ
(aucun contrat, aucune enquête de crédit)
35¢/minute et 35¢/jour
* Avec toute nouvelle activation et sur approbation de crédit

Ne payez pas avant 1999

ExpressVu
Diffusion Numérique par Satellite
• Récepteur numérique
• Télécommande universelle
• Antenne 30"

Spécial INCROYABLE!
(programmation en sus)
249$
Quantité limitée. 1 par client
Financement disponible détails en magasin
Reg 499$
Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer

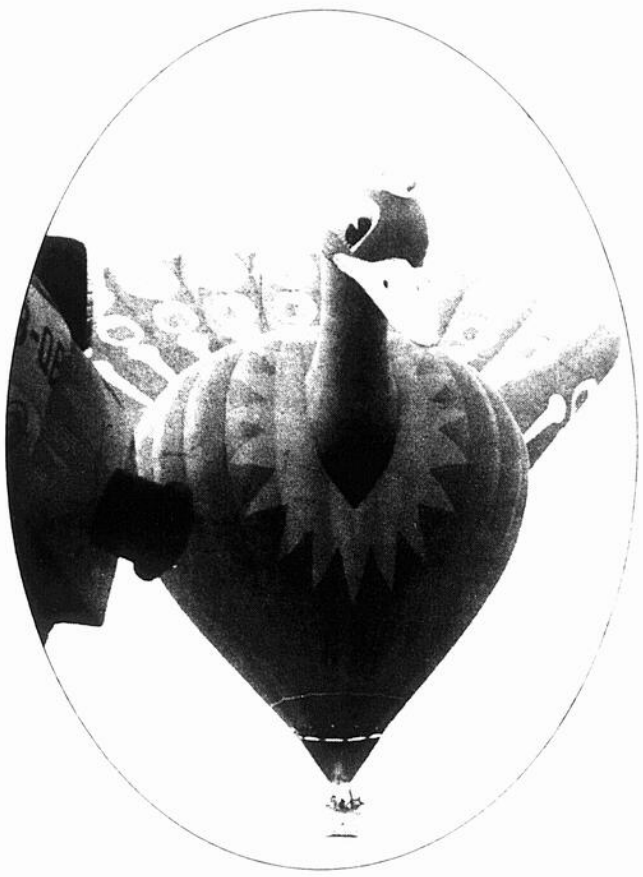
Service d'installation immédiate
Après la remise du fabricant

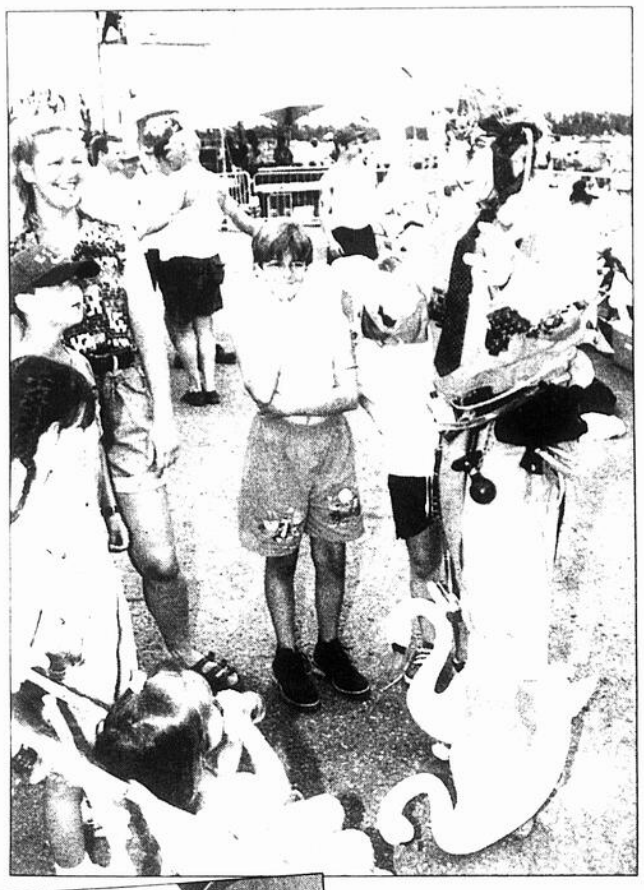
HÉBERT & GOUIN Communications

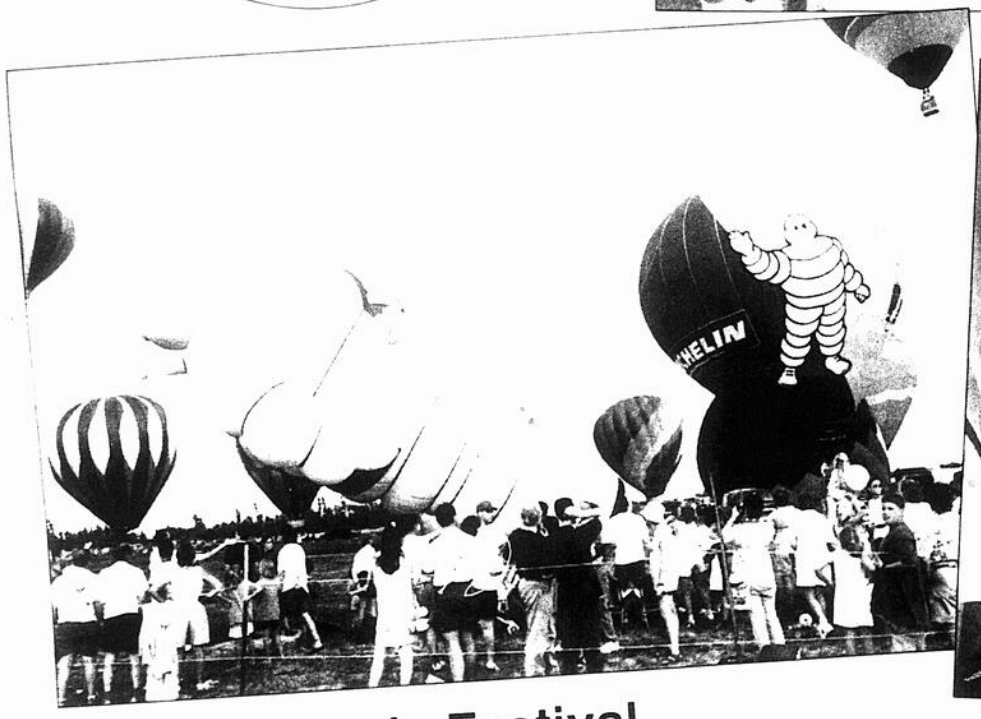
CENTRE CELLULAIRE PLUS
391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210

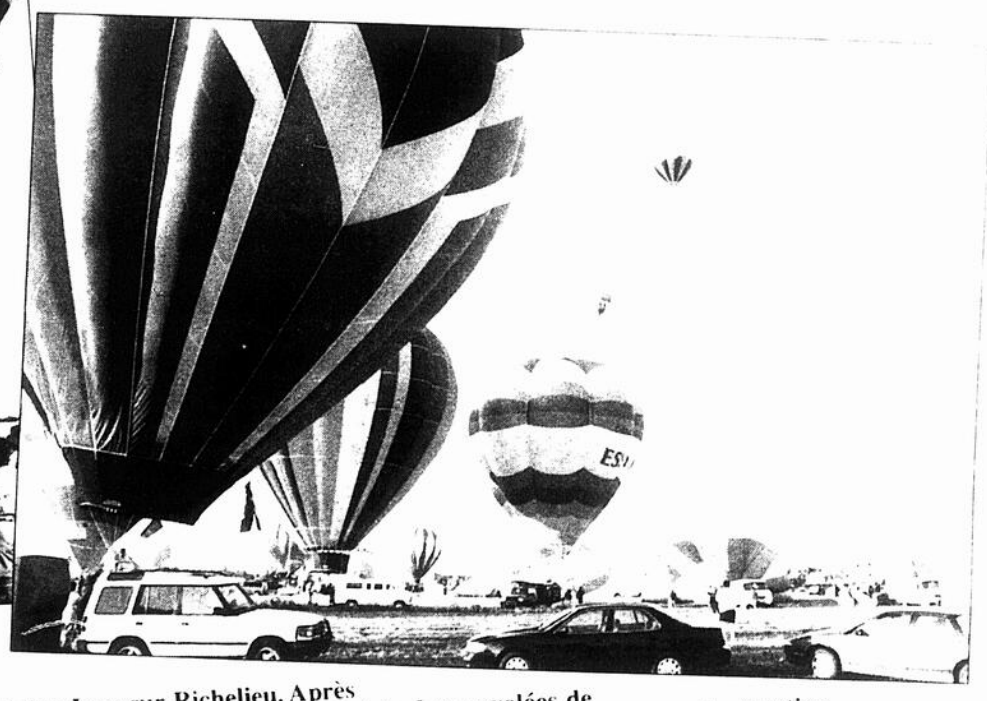
CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE
CARREFOUR RICHELIEU (face au Château)
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-8022

Bell Mobilité



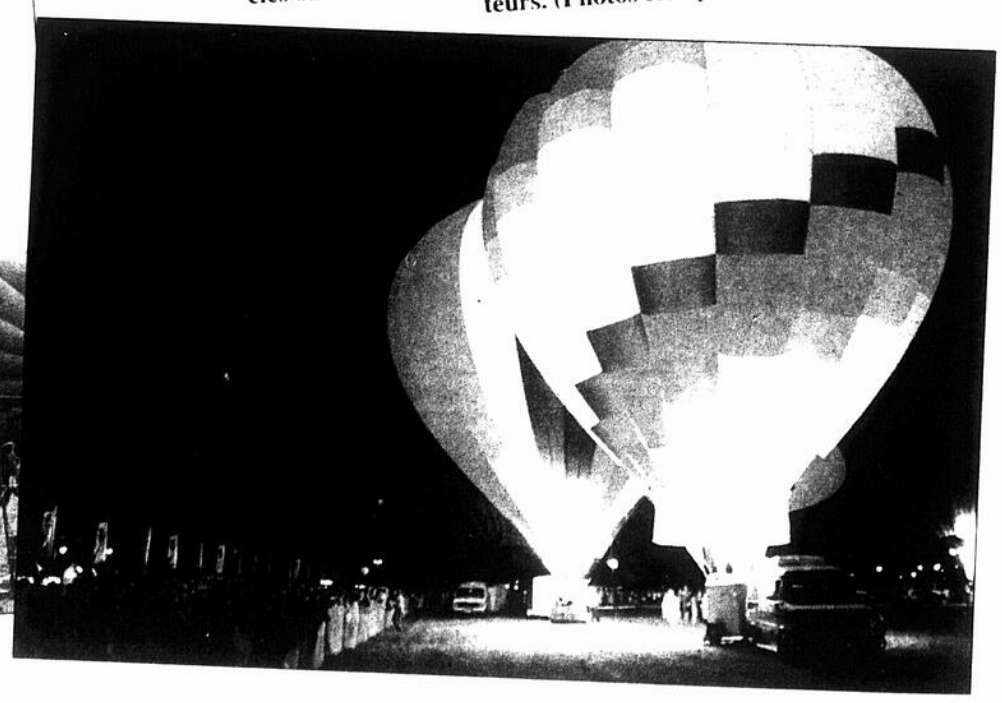






Clin d'oeil sur le Festival

La fête des ballons se poursuit encore tout le week-end sur le site de l'aéroport a Saint-Jean-sur-Richelieu. Après un début de semaine pluvieux et venteux, les montgolfières ont finalement coloré le ciel mercredi et jeudi, en soirée. Les envolées de nuit ont été particulièrement spectaculaires. Sur la site, l'animation de manque pas avec des amuseurs, des jeux, des démonstrations. Et les spectacles samedi et dimanche risquent d'attirer des milliers de visiteurs. (Photos Rémy Boily)



Encarts

24 758 copies

Richelieu Dimanche

Directeur general
Directrice de l'information
Publicitaires

Secretariat
Publicite nationale
Montage par
Imprimé par

Distribue par
Abonnement par la poste 6 mois 27 45$ 12 mois 54 90$

	Saint-Jean-Nord		Saint-Jean-Sud	
	1 057		2 135	1 857
	525		1 287	1 263
	838		817	2 214
	2 151		1 761	1 851
	1 026		1 751	
	40		182	211
	86		66	86
9 265	Total	7 725	Total	10 525 Total 7 500

Alain Choquette samedi; Carmen Campagne et Sylvain Cossette dimanche

Encore deux jours de fête

Richard Hamel

Malgré les soubresauts de Dame nature en début de semaine, le Festival de montgolfières de Saint Jean sur Richelieu a repris son envol au cours des derniers jours. Et le temps ne s'annonçait pas si mal pour le dernier week end.

Après une première journée parfaite de deux envolées, les choses se sont gâtées dimanche, lundi et mardi. La pluie et le vent trop fort ont forcé l'annulation des envolées. Le sourire est revenu mercredi, jeudi et vendredi avec des conditions climatiques favorables.

Il reste que sept des treize premières envolées ont été annulées. C'est à peu près le ratio de l'an dernier, alors que dix envolées sur dix-huit avaient été réalisées. Si le beau temps persiste, les résultats devraient être similaires à 1997. Quant au nombre de visiteurs, le nombre devrait tourner autour des 250 000, comme l'an dernier.

Ballons

Au chapitre des formes spéciales, Mounty, la police montée, a gonflé mercredi soir. Quelques unes ont déjà quitté Saint Jean, dont le bonhomme Michelin.

Les visiteurs n'ont pas encore vu les ballons représentant les quatre saisons, soit la marguerite, le bonhomme de neige, le soleil et la citrouille. Ces formes spéciales devraient colorer le ciel du Haut-Richelieu ce week end.

L'Orient Express, le pirate, l'aigle, le vase et l'intriguante Upside Down ont fait tourner bien des regards.

Activités

La programmation de la dernière fin de semaine devrait plaire à tous les membres de la famille. Le site ouvre ses portes samedi et dimanche dès midi.

La journée de samedi commence par un spectacle du Ballet classique du Haut-Richelieu ainsi qu'un spectacle et initiation aux cerfs volants dès 13 heures. À 14 heures, place aux Baby Spice Girls, suivies des Baby Boomers (revue musicale), aux Maillots bleus (chansons pour enfants), Jean-Pierre Rémillard (chansonnier), Thalie D'Amour (chansons pour enfants) ainsi que le retour des Baby Boomers et des Maillots bleus.

Après l'envolée des montgolfières à 18 heures, on présente les spectacles d'Éric Maheu, Jean-Pierre Rémillard et la relève Thomas & Betts avec Ann Victor. À 21 heures, place au spectacle du magicien Alain Choquette. Le chansonnier Jean-Pierre Rémillard vient clôturer les activités avec une prestation à 22h30.

Dimanche, la journée s'ouvre avec un spectacle de Studio danse action à 13 heures, de l'ensemble Les goûts réunis (violon) à 14 heures et de la revue Direction Country à 14h40.

La cérémonie de fermeture est prévue pour 15 heures et sera suivie des chansonniers The Game.

À 16 heures, les petits seront comblés avec le spectacle de Carmen Campagne. Direction Country et le Ballet classique du Haut-Richelieu monteront sur la scène avant l'envolée de 18 heures. Matt Laurent, The Game et un spectacle de cerfs-volants suivront pour céder la place au spectacle du gagnant du concours. La nouvelle fournée à 20 heures. La quinzième édition du Festival prendra fin avec le spectacle de Sylvain Cossette à 21 heures.

Rappelons que l'accès au site coûte 10 $ pour les adultes et 5 $ pour les enfants de 3 à 12 ans. Ce tarif donne accès à toutes les activités, jeux et animation offerts sur le site de l'aéroport (sauf les manèges), permet d'assister au décollage des montgolfières et aux spectacles.

La quinzième édition du Festival de montgolfières se termine dimanche soir. (Photos Rémy Boily)

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

29 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, pres

1445, rue Gérard Bertrand
Saint-Luc 348-2128

ASPHALTE
Vous servir est un plaisir

quand étudier rime avec liberté

rime avec

L'alternative au campus : Télé-université

43 programmes d'études et plus de 260 cours offerts à distance partout au Québec

- Administration
- Communication
- Environnement
- Gestion des ressources humaines
- Informatique
- Langues
- Psychologie (nouveau)
- Sciences
- Sciences sociales

Aussi, formation sur mesure et tests de langue.

Téléphonez-nous!
Il est toujours temps de s'inscrire

L'UNIVERSITÉ À DISTANCE
Université du Québec
Télé-université

25 LE SAVOIR SOUS TOUTES SES FORMES

1-888-843-4333 Demandez le poste 702
HTTP://WWW.TELUQ.UQUEBEC.CA
Du lundi au mercredi : 8 h 30 à 18 h
Du jeudi au vendredi : 8 h 30 à 17 h

30 JOURS
SUR VOTRE VÉHICULE OU NOUS VOUS LE REMPLAÇONS

VENTE SPECTACULAIRE

Le plus grand choix de véhicules légèrement utilisés de la Rive-Sud

Nouvel inventaire

Plus de 500 véhicules pour livraison immédiate
Réseau Certi-Max Gravel

Rabais incroyables

Meilleur prix garanti

www.gravel.qc.ca/subaru

CENTRE D'ESTHÉTIQUE Lave-Auto GRAVEL

CENTRE DE VÉHICULES D'OCCASION Certi-Max GRAVEL

505, ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR RICHELIEU
VOISIN DE LA CASERNE DE POMPIER

347-2835
MTL : 1-888-347-2835

SAMEDI

Lave-o-thon au profit du club Héron

■ Un lave-o-thon au profit du club Héron, se tiendra le samedi 22 août de 9 heures à 16 heures dans le stationnement de la Caisse populaire à Iberville. Les fonds amassés serviront à financer des activités, dont une sortie aux glissades d'eau à Bromont, une épluchette de blé d'Inde, du camping sauvage, etc. En prévente, les billets sont disponibles au coût de 4 $ en contactant Pierre-André Méthot au 357-2798. Sur place la journée du lave-o-thon, les billets se vendront 5 $ pour une auto et 6 $ pour une camionnette.

L'Expression libre: vente de garage

■ Le Groupe d'entraide L'Expression libre du Haut-Richelieu (GEELHR), un organisme sans but lucratif qui a pour mission de soutenir les adolescents âgés de 12 à 20 ans qui sont victimes d'abus sexuels, tient une vente de garage les 15 et 16 août dans le stationnement de l'usine Sport Maska située au 600, boulevard Industriel à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les fonds recueillis serviront au financement des divers services offerts à la chentèle du GEELHR.

Danse populaire

■ Le Centre des aînés johannais organise une soirée animée de danse populaire le 29 août de 20 heures à minuit au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. Pour information: 347-4500.

Lave-o-thon

■ Le lavee-o-thon annuel de Famille à coeur aura lieu le samedi 22 août de 9 heures à 17 heures dans le stationnement de l'hôtel de ville de Saint-Luc. Des billets sont disponibles en prévente au 840, rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

LUNDI

Famille à coeur: cuisine collective

■ Famille à coeur offre le programme de cuisine collective avec plusieurs volets. Pour la famille, il y a le programme «La marmite familiale», alors que pour la nouvelle maman, le programme «Les nourrissons» permet de préparer en grande quantité des portions de légumes congelés pour bébés. Enfin, pour les enfants (4-9 ans, accompagnés d'un parent et 10-12 ans), on propose le volet «Les marmitons» qui permet aux jeunes de préparer une fois par mois des collations, repas-minute, etc. Pour toute information, il suffit de contacter Anne au 346-1734.

L'informatique du Centre des aînés

■ Plusieurs aînes souhaitent s'initier au monde des ordinateurs. Mais ils ont besoin d'aide. Les gens qui ont des connaissances dans le domaine et qui disposent de quelques heures pour rendre de grands services aux aînés sont invités à contacter Mario Harbec au 347-4500. La prochaine session au Centre des aînés johannais débutera en septembre.

Info-abus aux aînés

■ La ligue Info-abus aux aînés est un service téléphonique bilingue et confidentiel d'écoute, d'information et de référence offert aux personnes âgées victimes d'abus sur le plan psychologique, financier et physique et à toutes personnes concernées par une situation d'abus impliquant un aîné. Le numéro de téléphone à retenir est le 1-888-489-ABUS.

Des jouets à donner?

■ La Joujouthèque du Haut-Richelieu est à la recherche de jeux et de jouets en bon état afin d'en faire profiter à ses membres et futurs membres par un service de prêt. La Joujouthèque, qui a son local au 201, rue Saint-Louis à Saint-Jean, a pour objectif d'offrir à l'enfant l'occasion de choisir lui-même ses jouets, tout en développant sa confiance, son autonomie et son initiative. Elle vise aussi la promotion de la récupération du jouet et ainsi sensibiliser parents et enfants à l'environnement. La Joujouthèque est ouverte les lundis, mardis et mercredis de 13 heures à 17 heures, les jeudis et vendredis de 13 heures à 21 heures ainsi que les samedis de 10 heures à 15 heures. Pour plus d'information, on peut téléphoner au 348-4488.

Bénévoles recherchés

■ Les Services de readaptation du Sud-Ouest et du Renfort sont à la recherche de bénévoles (joueurs de quilles, artisans, peintre, chanteur, musicien, etc.) pour faire partager leurs talents une heure, un avant-midi par semaine, en présence de personnes vivant avec une déficience intellectuelle. Pour information, il suffit de contacter Anna ou Denise au 359-0639.

MARDI

Reiki

■ Noëlla-Marie Dubois, enseignante de Reiki, une technique de médecine douce, invite la population à une activité d'information gratuite le mardi 25 août de 19h30 à 21 heures au 549, rue de La Rochelle à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour information: 348-7179.

R 22e R: déjeuner

■ L'Association du Royal 22e régiment invite ses membres, les anciens du régiment et les membres du 22 qui servent ou qui ont servi dans les Forces armées à ses déjeuners-rencontres chaque mardi à 8h30 chez Irene au 359, 9e Avenue à Iberville. Les participants y rencontrent leurs amis, échangent des idées, se renseignent sur leurs droits et se racontent de vieux souvenirs. Pour information: Normand Maurice au 348-5533.

MERCREDI

Bénévoles recherchés

■ Le «courrier plume» de Famille à coeur est à la recherche de bénévoles pour répondre aux lettres des enfants. Des bénévoles ayant du talent en dessin sont aussi demandés pour réaliser des oeuvres sur les enveloppes destinées aux enfants. Une soirée d'information se tiendra le mercredi 2 septembre à 18h30 dans les locaux de Famille à coeur, 840, rue Saint-Jacques. Pour renseignement: 346-1734.

Joie de vivre

■ Le groupe d'entraide Joie de vivre vient en aide aux hommes et aux femmes ayant vécu en couple et vivant présentement une rupture ou un deuil. Le groupe offre un support et un suivi, à tous les deux mercredis, de 19h30 à 22 heures, au Patro-Normandie, 937, boulevard du Séminaire à Saint-Jean. Pour information: Robert au 358-2383 ou Jacqueline au 346-3548.

Relâche des Complices

■ Les activités du groupe d'entraide Les Complices au CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts feront relâche durant la période estivale. Les rencontres du groupe, qui s'adressent aux femmes ayant un vécu d'abus à caractère sexuel, reprendront le mercredi 16 septembre au 874, rue Samuel-de-Champlain à Iberville. Pour information, il suffit de contacter Josée Martel au 358-2572.

JEUDI

Bingo au profit de SEM

■ Un bingo au profit du Mouvement de sensibilisation pour une enfance meilleure (SEM) est organisé à tous les jeudis à 13h15 à la Salle de bingo du Haut-Richelieu, 186, rue Saint-Joseph à Saint-Jean. Prix totalisant 3500 $ et possibilité de bingo en réseau avec prix de 10 000 $ et plus. Pour information: 349-5420.

Phobies-zéro

■ Phobies-zéro, groupe de soutien et d'entraide pour les personnes souffrant d'anxiété, de trouble panique, de phobies et d'agoraphobie, offre des réunions hebdomadaires les jeudis de 19h30 à 21h30 au CLSC Vallée de Forts, 874, rue Champlain à Iberville. Ces rencontres sont offertes également à la famille et aux proches.

Le 24 août

Scout 53e Saint-Luc: assemblée des parents

Le groupe scout 53e Saint-Luc tiendra son assemblée générale de parents le lundi 24 août à 19h30 à la cafeteria de l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc.

Lors de cette assemblée, les parents pourront inscrire les jeunes en vue des activités de 1998-1999. Les adultes pourront également se joindre au groupe d'animateurs et de directeurs.

De plus, au cours de la soirée, les parents recevront le bilan de l'année 1997-1998, tant au chapitre des activités que des finances ainsi que le budget de l'année à venir. Enfin, les parents prendront position sur le plan d'action et sur les montants d'inscription et de cotisation pour la nouvelle année.

Le groupe scout de Saint-Luc accueille les jeunes de 7 à 20 ans. Les différentes unités se repartissent comme suit: castors (garçons et filles de 7-8 ans), exploratrice (filles de 9-11 ans), louveteaux (garçons de 9-11 ans), éclaireurs (garçons et filles de 12-14 ans), pionniers (garçons et filles de 14-17 ans) et aînés (garçons et filles de 17-20 ans).

Il y aura également une période d'inscription supplémentaire le mardi 8 septembre de 19 heures à 21 heures au local du 53e groupe, situé dans la cour arrière de l'école Sacré-Coeur.

Pour toute information, on peut contacter Marie-Jo au 348-6707.

Le CAMPUS du FORT SAINT-JEAN
vous offre des cours de langues:

30 heures
3 heures/semaine pendant 10 semaines
Cours l'après-midi OU le soir

Au choix
ANGLAIS ou ESPAGNOL

Les cours débutent la semaine du 14 septembre et se terminent la semaine du 16 novembre 1998

Débutant 1	lundi ou mercredi	13 h à 16 h ou 18 h 30 à 21 h 30
Débutant 2	lundi ou mercredi	13 h à 16 h ou 18 h 30 à 21 h 30
Intermédiaire 1	mardi ou jeudi	13 h à 16 h ou 18 h 30 à 21 h 30
Intermédiaire 2	mardi ou jeudi	13 h à 16 h ou 18 h 30 à 21 h 30
Intermédiaire 3	mardi ou jeudi	13 h à 16 h ou 18 h 30 à 21 h 30
Avancé	jeudi	13 h à 16 h ou 18 h 30 à 21 h 30

Tests de classement sous forme d'entrevue d'interaction orale au moment de l'inscription.

Inscription: les 18 et 19 août 1998 de 16 h à 20 h dans le hall d'entrée du Pavillon De Lery au Campus du Fort Saint-Jean

Coût: 190 $ + taxes (payable lors de l'inscription)
175 $ + taxes (payable lors de l'inscription) *
* étudiants et personnes de 60 ans et +
Note: l'achat de manuels pourra s'avérer nécessaire

Frais d'inscription: 15 $ (non remboursables)

A venir: cours intensif (30 h / 10 semaines) en avril et mars 1999
cours intensif (30 h / 5 semaines) en avril et mai 1999

COURS PRIVÉS ET DE GROUPES OFFERTS EN ENTREPRISE SUR DEMANDE

RENSEIGNEMENTS: 358-6500 poste 5775

CAMPUS du FORT SAINT-JEAN
15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec, J3B 8R8

ont un

SURPLUS D'INVENTAIRE

Liquidation de comptoirs moulés "modèle futuriste"
73 couleurs

FINI VELOURS 6,50$ pi. li.
FINI CRISTAL /SABLE 7,50$ pi. li.

QUANTITÉ LIMITÉE

147, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

Le 22 août dans le quartier Normandie

700 personnes attendues à la Normanfête

Richard Hamel

Plus de 700 personnes sont attendues à la septième édition de la Normanfête le samedi 22 août au parc René-Levesque. Cette fête de quartier vient aussi souligner les quinze ans de fondation de l'Association des loisirs Normandie.

L'an dernier, le temps maussade avait découragé bien des gens, rappelle le président les Loisirs, Richard Lachapelle. Mais cette année, si Dame Nature collabore, il devrait y avoir beaucoup de monde.

Pour aider au financement de la fête, le comité, composé de Richard Lachapelle, Jean-Claude Boudreau et Germaine Larocque, a obtenu une contribution de 500 $ de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Programme

Contrairement aux années précédentes alors que les activités débutaient en après-midi, c'est à partir de 9 heures que les gens sont invités sur le site du parc René-Lévesque, en face du Colisée Isabelle-Brasseur.

Un marché aux puces et un lave-o-thon permettront aux organisateurs d'amasser un peu d'argent pour financer la fête. En ce qui concerne le marché aux puces, des tables sont à louer au coût de 10 $. Pour le lave-o-thon, le coût est de 5 $ par véhicule.

À compter de 12h30, tous sont invités au rallye automobile dans les rues de la ville. L'activité devrait durer autour de 90 minutes.

Puis, la traditionnelle messe sous le chapiteau se tiendra de 13 heures à 13h30. Une mini exposition de tableaux aura lieu à cet endroit tout au long de la journée. Il est possible que quelques artistes-peintres soient sur place.

Le tournoi de pétanque et le tournoi de volley-ball se dérouleront à partir de 13 heures sur les installations du parc. Les inscriptions se prendront sur place. Durant la fête, plusieurs autres activités seront au programme, telles mini-golf, chasse au trésor, cartes, fer, sacs de sable, maquillage, etc. Deux jeux gonflables (tunnel et dôme ouragan) feront la joie des petits. Les gens pourront se procurer à bon prix du blé d'Inde, hot dogs, pointes de pizza, beignes et rafraîchissements.

Le président des Loisirs Normandie, Richard Lachapelle.

Le chansonnier Gilles Fecteau viendra animer la fête de 14 heures à 15 heures, suivi d'une séance de danse exercice avec Daniel Lord, de 15h30 à 16h30.

À 17 heures, il y aura une présentation des joueurs des Chevaliers de Saint-Jean de la Ligue de hockey junior AAA.

L'orchestre de ballroom Mélodium, composé de 18 musiciens, interprétera des airs populaires de 18 heures à 20 heures. Une soirée disco prendra la relève de 20 heures à 23h30. Un feu de joie clôturera les festivités.

À noter qu'en cas de pluie, la fête sera annulée.

Près de 700 personnes sont attendus samedi prochain à la Normanfête.

Des activités pour tous les goûts sont au programme de la Normanfête.

Les étudiants peuvent recevoir des prestations

Le Comité Chômage du Haut-Richelieu, organisme sans but lucratif, de défense des droits des travailleurs, avise les étudiants qui commenceront leurs cours après la saison estivale qu'en vertu de la loi de l'assurance-emploi, ils peuvent recevoir des prestations tout en étudiant à temps plein de jour, peu importe le niveau d'étude (secondaire, Cegep ou universitaire).

Pour y être admissible, il faut cependant rencontrer certaines conditions: La première est d'avoir eu un emploi assurable et un nombre suffisant d'heures de travail. En général, un emploi est considéré assurable lorsque vous payez des cotisations d'assurance-emploi, que vous êtes sous la supervision d'un employeur ou d'un contremaître et que vous ne déterminez pas vos heures de travail ni votre salaire. Au cours des 52 dernières semaines, vous devez avoir accumulé un nombre d'heures suffisant (dans la région de Saint-Jean, c'est 630). Deuxièmement, les motifs de «fin de contrat ou manque de travail» sur la cessation d'emploi vous rendent admissible aux prestations. Même s'il est inscrit retour aux études, vous êtes peut-être admissible si le contrat d'embauche est d'une durée déterminé.

Troisièmement, il faut remplir adequatement le formulaire «Information touchant les cours de formation». Vous devez prouver votre disponibilité à travailler chaque jour et démontrer que vous êtes en recherche d'emploi active. Pour éviter des erreurs, consultez les conseillers du Comité Chômage du Haut-Richelieu, qui recommandent d'effectuer 5 à 10 recherches d'emploi par semaine et de les consigner par écrit.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 357-1162.

Bachand se réjouit de la victoire des travailleuses de la fonction publique

Le député de Saint-Jean à la Chambre des communes, Claude Bachand, se réjouit de la victoire récente des travailleuses de la fonction publique fédérale en matière d'équité salariale. Ces femmes luttent depuis plus de dix ans contre la discrimination salariale dont elles sont victimes et le Tribunal des droits de la personne vient de leur donner raison. Une importante injustice a donc été corrigée.

«Le gouvernement fédéral doit maintenant prendre acte de la décision du Tribunal et compenser les pertes encourues par ses employées, d'autant plus qu'il a économisé des milliards de dollars en les sous-payant pendant de nombreuses années», a-t-il déclaré.

Le député de Saint-Jean somme le gouvernement fédéral de cesser d'appauvrir les classes moyennes et défavorisées par ses politiques anti sociales, surtout qu'il a accumulé des surplus budgétaires dont il se vante. «On ne doit pas accepter les nombreuses coupures que les libéraux ont effectué et qu'ils effectuent encore dans les programmes sociaux, comme dans le transfert social canadien qui nuit énormément à notre régime de santé et de sécurité sociale, ainsi qu'au système de l'assurance-emploi. Par ses coupures, le gouvernement fédéral s'enrichit en appauvrissant les plus démunis. Ceci nuit considérablement à l'économie et à la création d'emploi, ce qui est honteux», de s'insurger le député Bachand.

«Voilà pourquoi le gouvernement fédéral ne peut plus se dérober de ses responsabilités et respecter le jugement du Tribunal des droits de la personne. De plus, il faut voir que la victoire des employées de la fonction publique fédérale aura un effet positif sur l'économie du Haut-Richelieu en raison de la présence d'institutions fédérales sur le territoire», de conclure M. Bachand.

Épluchette à L'Inclusion

Une trentaine de personnes ont répondu à l'invitation de L'Inclusion vendredi dernier pour participer à une épluchette de blé d'Inde à l'extérieur des locaux, au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette activité d'échange avait pour but de mieux faire connaître l'organisme qui vient en aide aux gens à faible revenu de la région. Une autre activité est organisée à l'intention du public, un «party aux hot dogs» qui se tiendra le vendredi 21 août à partir de 16 heures au même endroit. Une contribution de 1 $ est demandée aux adultes et 0,50 $ aux enfants. Pour information: Isabelle Legault au 346-7369. (Photos Rémy Boily)

N'attendez plus que quelqu'un traduise pour vous!

Apprenez la langue de votre choix!

ANGLAIS - FRANÇAIS - ESPAGNOL

DÉBUT: SEPTEMBRE

Pour les voyages, les affaires ou pour augmenter vos chances d'emploi

Programmes privés (un élève/un professeur)
semi-privés (deux élèves/un professeur)
ou en petits groupes

COURS AXÉS SUR LA CONVERSATION

CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre!

® CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
359-7000

l'excellence depuis 20 *ans*

1005, boul. du Séminaire Nord
Local 105 (2e étage)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Partout au Québec / Formateur agréé «Emploi-Québec»

clicnet@microtec.net

DANIEL FORAND SATELLITE

DU NOUVEAU DANS VOTRE SECTEUR
PROFITEZ DE NOTRE SPÉCIAL D'OUVERTURE

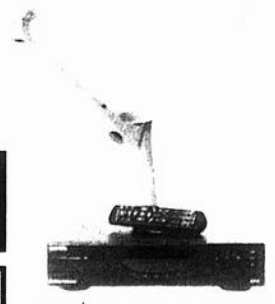
- LE PLUS GROS MARCHAND INDÉPENDANT AU QUÉBEC AVEC 15 ANS D'EXPÉRIENCE
- ACHETEZ DIRECTEMENT DE L'INSTALLATEUR ET ÉCONOMISEZ
- VOUS EN AVEZ PLUS POUR VOTRE ARGENT
- NOTRE GARANTIE EST SUPÉRIEURE
- NOUS POUVONS MODIFIER VOTRE SATELLITE POUR RECEVOIR PLUS DE 500 CANAUX, AUSSI CANAUX GRATUITS
- LE SEUL ET UNIQUE SYSTÈME AC3 5.1 DOLBY PAR SATELLITE
- IDÉAL POUR LE CHALET, MAISON ET APPARTEMENT
- RIEN À PAYER AVANT 6 MOIS*

159$*

STAR CHOICE

Appelez pour une démonstration à domicile

Prix régulier: 549$
Notre prix: 489$
200$ de crédit canal Star Choice
130$ en cadeau



avec ce coupon recevez un cadeau d'une valeur de

130$

SUR ANTENNE SATELLITE

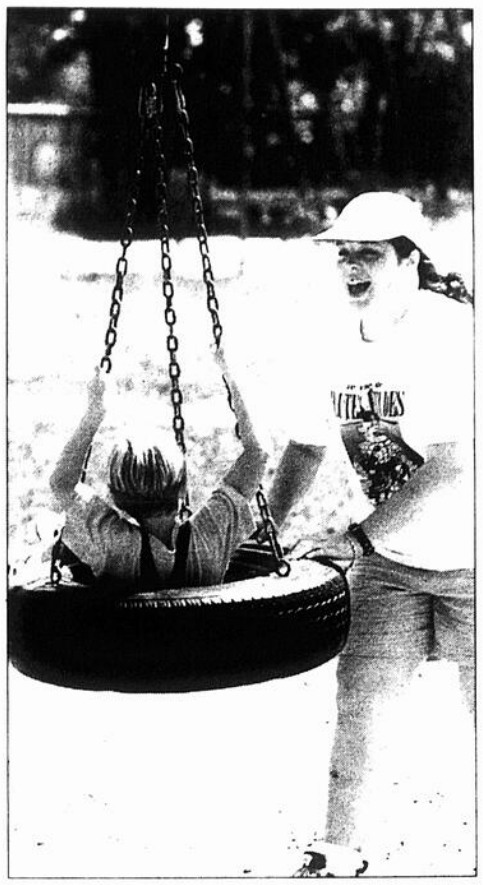
* Taxes en sus. Détails en magasin. Sur approbation de crédit

DANIEL FORAND SATELLITE
440, rue Savard, Saint-Luc
Tél.: (450) 348-6386
Pagette: (514) 854-3849
Laprairie: (450) 444-8622
http://www.greennet.com/danielforand

LA FERME REID SABREVOIS

NOUS PRODUISONS DU MAÏS SUCRÉ
2 COULEURS et du JAUNE

307, Route, 133, Sabrevois
2115, Route 133, Iberville
346-6867



À l'an prochain!

C'est déjà la fin. Le programme estival Soléyo est terminé depuis vendredi. Les jeunes d'Iberville et de Saint-Athanase ont passé un été mouvementé avec les animateurs sur les sites des écoles Chabanel, Laflamme, Hamel, Notre-Dame-de-Lourdes et Sacré-Coeur. Plus de 500 écoliers en vacances ont pris part aux activités depuis le 29 juin. Des ateliers, des sorties, des activités spéciales ont meublé leur congé. Les jeunes ne devraient pas trop s'ennuyer longtemps puisqu'ils se retrouveront à l'école dans quelques semaines... (Photos Rémy Boily)

ARRIVAGE FRAIS TOUS LES JOURS

Un goût de mieux-être

Spéciaux du 18 au 23 août 1998

Laitues «frisées vertes»
pr. Québec no 1
Gr. grosses
3/99¢

Cantaloup
pr. É.-U. no 1
Gr. grosse
69¢ ch.

Pommes «Paulared»
pr. Québec no 1
Sac de 5 lbs
2.49 ch.

Carottes
pr. Québec no 1
Sac de 10 lbs
99¢ ch.

NOUVEAU!

Juste à temps pour le retour en classe

LA BOÎTE À LUNCH À 4.99$

Faites le plein de pommes

GRATUITEMENT

à l'achat de la boîte à lunch FRUITS ET LÉGUMES RACINE, synonyme:
PLEIN DE SANTÉ • PLEIN D'ÉNERGIE
Plein d'idées nouvelles pour la rentrée

LE MAÏS

Louise Surprenant
Diététiste - Nutritionniste
Clinique Saint-Eugène
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-0550

En realite, le mais n'est pas un legume mais une cereale. On en fait par exemple de la fecule, des flocons, de la farine et de l'huile.

Le mais est la seule cereale originaire d'Amerique, aussi appele «ble d'Inde» par Christophe Colomb car il pensait avoir decouvert les Indes en abordant l'Amerique.

Le ble d'Inde frais cuit est une bonne source d'acide ainsi qu'une source de potassium, de thiamine et de vitamine C. Selon des etudes recentes, un apport adequat d'acide folique pourrait reduire les risques de maladies cardio-vasculaires.

L'epi de mais perd facilement de sa saveur. Evitez de le laisser a des temperatures elevees une fois cueilli car il devient farineux. On recommande de le consommer le jour meme ou de le mettre au refrigerateur sans enlever les pelures.

Avez-vous remarque que le mais comporte toujours un nombre pair de rangees de grains, soit de 8 a 24 selon la variete.

BONNE SEMAINE!

Fruits Légumes RACINE

une garantie au goût et à la fraîcheur...

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440 • 950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFERENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR

Néovent: à l'été prochain...

Les camps de jour de la ville de Saint-Luc ne sont plus qu'un beau souvenir. Les activités des Minuscules, de Néovent et du Club des 9/12 ont pris fin vendredi avec la traditionnelle journée de clôture.

Un été bien rempli

Quel beau voyage nous avons fait tous ensemble! L'été 1998 fut une année record! Jamais autant de jeunes Luçois n'avaient participé aux camps de jour. Les activités étaient tout simplement géniales et l'équipe d'animateurs des plus dynamiques. Les jeunes ont adoré l'aventure et nous en sommes très fiers!

C'est près de 900 jeunes qui se sont amusés tout au long de l'été dans les différents sites d'animation. C'est en grand nombre qu'ils ont participé aux sorties, à la baignade et aux activités sur les sites. Ils ont également été fascinés par les thèmes proposés: les sports, les nouveaux amis, les sciences, les arts, les folies, l'imaginaire, la musique et les jeux. De plus, les sorties au Super Aqua Club, à l'école du cirque, à l'école de la mère nature, au parc olympique, au Super Splash, au Parc aquatique Saint-Sauveur, à la base de plein air Adrénaline et au roulodrome ont grandement plu aux jeunes de Néovent et du Club des 9/12. Encore cette année, la baignade à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville fut très appréciée. C'est en moyenne 350 jeunes qui s'y rendaient chaque semaine! La journée de clôture des camps de jour a été marquée par des activités tenues sur le thème de l'espace avec des jeux (rallye, casino, bricolage de lunettes spatiales, course à relais, murale, jeux d'eau). L'après-midi a été consacrée à des spectacles et de la danse.

Ce fut donc un été très réussi et il ne faudrait surtout pas oublier de souligner l'excellent travail de tous les animateurs qui ont donné leur 100% chaque jour. Sans eux, cela n'aurait pas été possible. Alors un gros bravo à toute l'équipe!

Un gros merci à tous les jeunes qui ont participé aux camps de jour et qui ont fait de cet été un grand succès! Merci encore et à l'été prochain!

L'équipe des camps de jour Édition 1998

Les Minuscules ont eu droit à un bel été.

Les jeunes Luçois ont bien apprécié leur été aux camps de jour. (Photos Rémy Boily).

Pas moins de 900 jeunes étaient inscrits au programme d'animation à Saint-Luc.

Liquidation sans liquide!

Windstar GL 1998
• Moteur V-6, 3,8 litres
• 7 passagers
• 4 fauteuils Capitaine
• Climatiseur
• Radiocassette stéréo AM/FM

À partir de 379$* /mois + taxes

3 en stock seulement!

À partir de 449$* /mois + taxes

F-150 Super Cab 4X4 1998
• Transmission automatique
• Climatiseur
• Groupe remorquage

0$ COMPTANT
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Escort LX 1998
• Transmission automatique
• 4 portes
• Radiocassette stéréo AM/FM

À partir de 259$* /mois + taxes

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE SUR LES VÉHICULES EN INVENTAIRE
* Tous les détails chez votre concessionnaire Carrefour Mercury. Photos à titre indicatif seulement.

Maintenant au

CARREFOUR MERCURY

Gamme complete des produits Mercury CAMIONS FORD

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-0047

040759-49-m

La P'tite Guinguette

MAISON DE STEAK
LE BOEUF À SON MEILLEUR
• RIB
• ENTRECÔTE
• FILET MIGNON

OUVERT LE MIDI

accompagné de sauces succulentes

Cuisine de Paul Hernandez

Ouvert du mercredi au dimanche dès 16 h

Les jeudis, vendredis et samedis
WALTER LUCIO
accordéon-musette

180, rue du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-2370

040662-49-f

WOW

as-tu vu le choix I.D. Halles?

POISSONNERIE
Odessa
COQUILLE SAINT-JACQUES
1,99$ ch.
(Valable du 16 au 23 août 1998)

CHARCUTERIE
3 Continents
FROMAGE «BRIE»
canadien
4,99$ lb
Valable du 16 au 23 août 1998

FRUITERIE
L'AVENUE DU POTAGER
POMMES DE TERRE
pr. Québec no 1
Sac 10 lbs
65¢
Limite de 2 par client
(Valable du 18 au 23 août 1998)

TRAITEUR
Fabi Gourmande
BUFFET
à partir de
8,50$ par pers.
Taxes incluses **348-2666**

BOUCHERIE
des Halles
CUISSE DE POULET
(fraîche)
69¢ lb
Plusieurs autres spéciaux en magasin
Valable du 16 au 23 août 1998

SAUCISSIER
de chez nous
PIZZA MOYENNE
(toute garnie)
4,99$
Rég.: 5,99$
Sur présentation de ce coupon
(valable du 16 au 23 août 1998)

Les Halles St-Jean

Grande surface de spécialités!

145 boul. St-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu

040684-149-hm

Les 22 et 23 août

Le Fort-Chambly au temps de la Nouvelle-France

Le Fort-Chambly invite le public à célébrer la Fête de Saint-Louis les 22 et 23 août. À cette occasion, plus d'une centaine de personnes revêtiront leurs plus beaux atours pour faire découvrir les faits d'armes des soldats français et des anciens Canadiens au XVIII[e] siècle.

L'équipe d'interprétation du fort, la Milice de Chambly, les régiments de Saint-Onge, Bourbonnais et de Carignan-Salières ainsi que la Compagnie franche de la marine profiteront de cette fin de semaine d'activités pour présenter une page d'histoire de la Nouvelle-France. «Cheval blanc et ses compagnons», des Indiens outaouais alliés aux Français promettent une rencontre saisissante avec des acteurs méconnus de l'histoire.

La Fête de Saint-Louis est inscrite au calendrier liturgique le 25 août. Au XVIII[e] siècle, c'était une fête d'obligation, c'est-à-dire une fête chômée. En Nouvelle-France, on la célébrait le dimanche qui survient entre le 23 et le 29 août, sauf pour les paroisses qui avaient ce saint comme patron. Cette fête avait été instituée en 1297 lorsque le pape Boniface VIII publie la bulle de canonisation de Louis IX, très saint roi de France.

Louis IX est le premier souverain à conférer un droit divin à la monarchie de France. À ses yeux, le roi est en communication avec Dieu. Il n'a besoin d'aucun conseil quand il entend «faire des établissements pour le commun profit». Mandataire de Dieu, il doit être obéi de tous.

La Fête de Saint-Louis deviendra bientôt l'occasion pour les rois de France de recevoir les hommages de leur cour et de leurs troupes. En Nouvelle-France, c'est le gouverneur qui, représentant l'autorité royale, se retrouve au coeur de la fête.

C'est en l'honneur des rois de France que Jacques de Chambly nomme Saint-Louis le fort de bois qu'il commence à construire pendant la troisième semaine du mois d'août, au pied des rapides sur la rivière Richelieu. Pour commémorer cet événement et le début de la présence française dans la vallée du Richelieu, le Fort-Chambly invite le public à participer aux diverses activités qui se dérouleront dans le parc, près du fort.

Des artisans, fondeur de cuillers, scieur de long, tailleuse d'habits et dentellière pour ne nommer que ceux-là, seront sur place pour illustrer les techniques traditionnelles et amérindiennes des métiers d'autrefois. Les démonstrations culinaires du chef Ronald Marcotte feront «Goûter à l'histoire», alors que l'aubergiste Emmanuel Nivon accueille les gens à sa table et un marché public offrira les produits que l'on retrouvait sur les étals vers 1750. Le duo Athanor accompagnera les festivités au son du violon et de la vielle à roue. Des ateliers de bricolage et de l'animation pour les enfants sont aussi prévus à l'horaire.

En soirée le samedi 22 août à 20 heures, la «Volée d'castors» présente son spectacle de musique traditionnelle suivi, à 22 heures, d'un feu d'artifice à la mode du XVIII[e] siècle.

Dimanche, 23 août, à 14 heures, la Compagnie franche de la marine, la Milice de Chambly et les autres unités invitées défileront au son des fifres et tambours et proposeront une démonstration militaire (techniques de bataille, charge à la baïonnette et tir de canon et de fusil). À 15h30, c'est le spectacle de musique de l'Ensemble Claude-Gervaise, qui clôturera les festivités.

Veuillez prendre note qu'il en coûtera 4 $ par personne pour accéder au site, 2 $ pour les enfants de 6 à 12 ans et 8 $ pour la famille. Une partie des fonds amassés sera remis à Leucan et au Carrefour familial du Richelieu.

Le public est invité aux activités entourant la Fête de Saint-Louis les 22 et 23 août au Fort-Chambly.

À VOUS DE JOUER

GRANDE LIQUIDATION

Attrapez le coup de foudre avec des offres du tonnerre

Mazda Protégé SE 1998

169$ Location mensuelle Terme de 48 mois Transport et préparation inclus! Comptant de 2 150$* ou 219$ - 0$ comptant*

. Toujours la plus spacieuse de sa catégorie . Coussins de sécurité conducteur et passager avant . Volant inclinable . Essuie-glace à balayage intermittent . Et plusieurs autres caractéristiques de série!

Coup de foudre! Coup de fougue! mazda

LOCATION Personnalisée MAZDA

Voici notre nouvelle adresse

St-Jean mazda

Programme de remise aux diplômés

349-6767

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Les 22 et 23 août

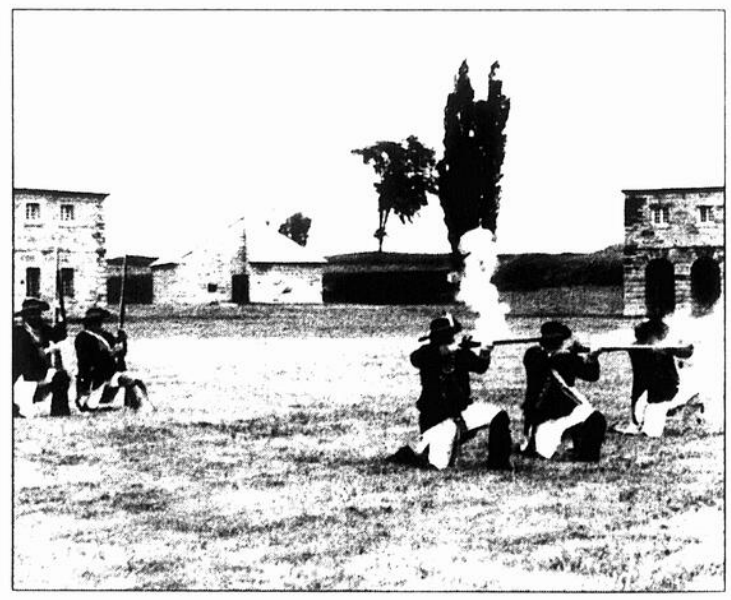
Le Fort-Lennox commémore la révolution américaine

Le Fort-Lennox commémorera la révolution américaine avec le dévoilement d'une plaque d'interprétation et la présence d'un campement britannique les 22 et 23 août.

C'est le 24[e] Régiment du Saratoga National Historic Park aux États-Unis que recréera un campement britannique de l'époque de 1776. Les visiteurs pourront voir ce campement le samedi et le dimanche, en plus d'assister à des démonstrations de tir au fusil.

Le dévoilement de la plaque commémorative aura lieu le dimanche à 13h30. Cette plaque rappelle qu'au cours de la Guerre d'Indépendance des États-Unis, des troupes de la Nouvelle-Angleterre se sont arrêtées à l'Île aux Noix. De nombreux soldats y sont morts de la malaria et de la petite vérole. En juin 1776, ils ont été enterrés sur l'île dans des fosses communes.

Le public pourra aussi en profiter pour visiter le Fort Lennox ou en apprendre sur les travaux de restauration du site avec l'exposition «Pas si bêtes les ingénieurs».



Les visiteurs pourront assister à des démonstrations de tir au fusil.

Chevalier cuivré

D'autre part, le Conseil régional de l'environnement (CRE) de la Montérégie présentera, les 21, 22 et 23 août, le spectacle de marionnettes «Pour la survie du Chevalier cuivré» sur le site du Fort Lennox.

Le Chevalier cuivré est une espèce rare de poisson dont la répartition mondiale se limite au sud-ouest du Québec, dans la rivière Richelieu. L'équipe du CRE Montérégie désire sensibiliser le public sur cette espèce menacée avec son spectacle qui contient quatre marionnettes, deux à l'effigie du suceur cuivré, «Super cuivré» et «Cuivrette», une autre qui représente un «Pollueur masqué» et la quatrième «la moule sage». Ces marionnettes racontent les déboires du suceur cuivré face à la détérioration du milieu et ce, par des animations destinées tant au jeune qu'au grand public.

Les représentations auront lieu entre 11 heures et 16 heures à l'extérieur ou à l'intérieur selon la température. De plus, un kiosque d'information renseignera le public sur les différentes facettes du Chevalier cuivré (alimentation, reproduction, aire de distribution, etc.).

Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 291-5700.

Fête de quartier le 22 août

Rendez-vous familial à L'Acadie

Richard Hamel

La population de L'Acadie est conviée à une fête de quartier le samedi 22 août au parc Jacques & Marie.

Les festivités commenceront à 9h30 avec l'inscription au rallye du patrimoine. Le départ sera donné à 10 heures.

De 11h30 à 13 heures, les gens sont invités au pique-nique familial. Sur place, des hot dogs seront disponibles. Sur l'heure du midi, des randonnées de voiture avec chevaux seront organisées. Une exposition d'oeuvres d'artistes et d'artisans de L'Acadie se déroulera de 11h30 à 16 heures. On retrouvera Lorraine Boudreau et Collette L. Demers (tissage), Diane Brosseau (artisanat), Guylaine Dumont (céramique), Diane Gervais (peinture sur meuble et cabanes de bois), Hélène Lévesque (fleurs séchées), Gisèle Maltais (arrangements floraux), Sylvain Nadeau (sculpture sur pierre), Mélanie Pitre (cartes et barrettes), Sylvie St-Laurent (céramique), Ginette Tremblay (vêtements hindoux), Antonine Rodier (peinture) et Ellen St-Aubin (peinture).

Le Club de l'âge d'or, le Cercle de Fermières, Parents-Secours et le Comité de vigilance des citoyens de L'Acadie auront leur kiosque afin de donner de l'information et répondre aux questions.

En après-midi, une foule d'activités sont au menu. Les inscriptions se prendront de 13 heures à 13h30. Au programme, pour les enfants, il y aura du bricolage, un jeu gonflable (chenille geante), du maquillage, des courses, des jeux d'eau et du soccer pour les categories novice, abonie et moustique.

De leur côte, les ados pourront participer a des competitions de planche a roulettes, basketball et de roller-hockey, alors que les adultes pourront, eux aussi, jouer au basketball, roller-hockey, jeu de sacs de sable, pétanque et petanque-atout.

De 14 heures à 15h30, on organise un atelier de fabrication de cerfs-volants pour les 6 ans et plus. Le coût de participation est de 6 $.

De 16 heures à 17 heures, le clown Ti-Guy Dou viendra animer la fête. Au souper, on servira des hot dogs et du blé d'Inde. De plus, une démonstration de karaté des élèves du cours du service des loisirs sera donnée sous la supervision de Pierre Lahaie et Pierre L'Ecuyer.

La fête ne s'arrête pas là puisqu'en soirée, de 18h30 à 21 heures, il y aura la présentation des invités, le mot de la mairesse, Christiane Marcoux, la remise des médailles du soccer novice, le concert de violon «Les goûts réunis», le sketch des moniteurs des loisirs de L'Acadie et un monologue sur le verglas ...

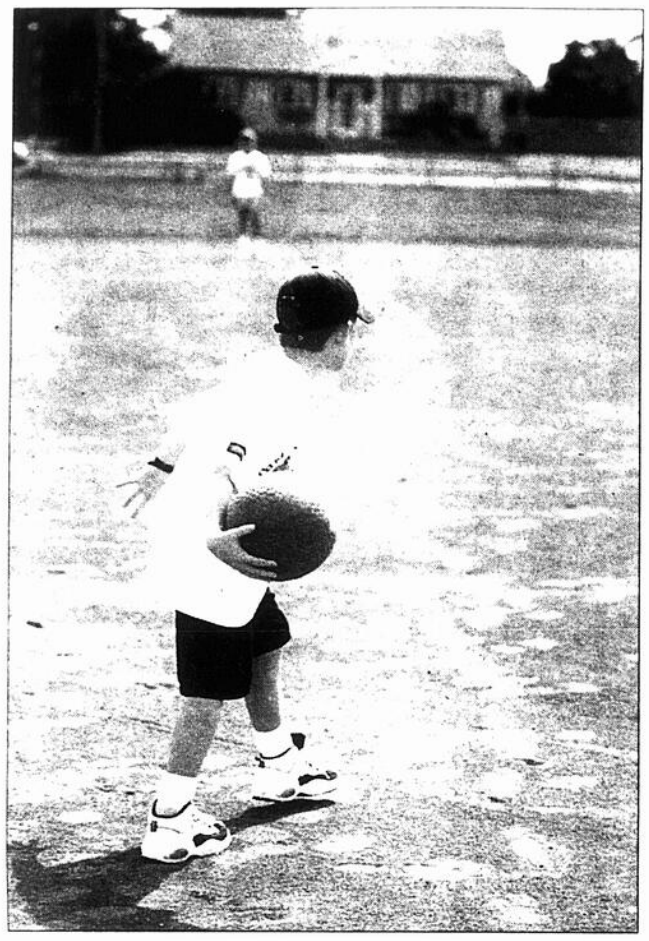
De 19 heures à 22 heures, on présente un spécial ados avec des compétitions de groupes rock amateurs de L'Acadie. La fête se terminera autour du feu de joie, de 21 heures à 22 heures.

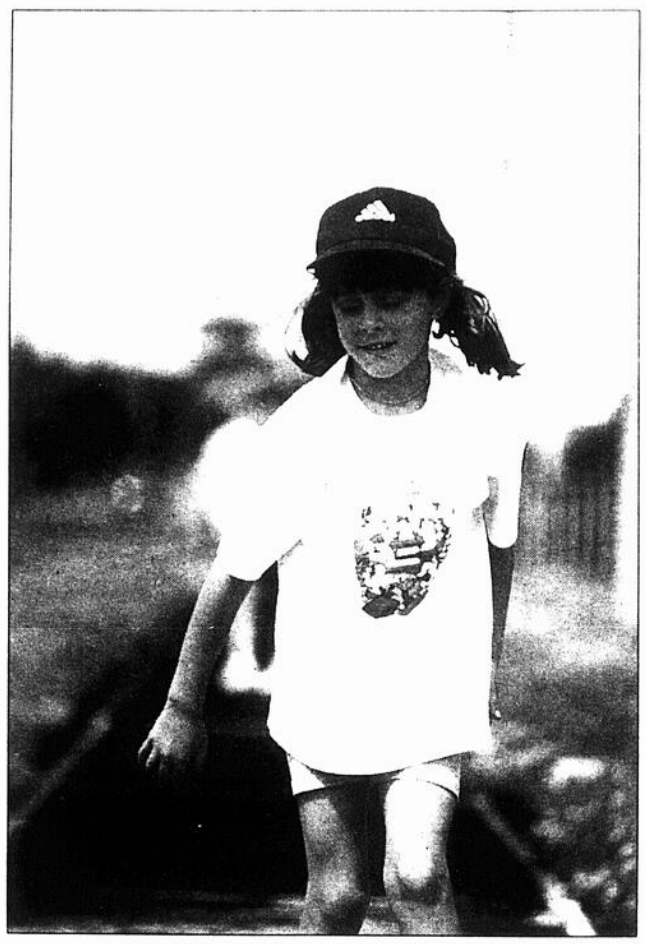
Tout au long de la journée, les gens pourront visiter l'exposition des artisans de L'Acadie. Le Service des loisirs invite les familles à apporter leur pique-nique. Une épluchette de blé d'Inde et des hot dogs seront servis. Plus tard, il y aura la remise des médailles aux equipes gagnantes du soccer. Un feu de joie couronnera les activités.

Bénévoles

Par ailleurs, le Service des loisirs est à la recherche d'artisans de L'Acadie pour participer à l'exposition. En outre, les organisateurs souhaitent la participation de bénévoles pour combler différentes tâches.

Les gens intéressés peuvent contacter Lorraine Mallette au 346-1887, Yvon Chabot au 346-8540 ou le Service des loisirs, au 347-8221.





Tournanbules: c'est la fin!

Ça passe vite les vacances. Les jeunes inscrits au programme estival les Tournanbules à Saint-Jean-sur-Richelieu ont déjà terminé leur grande aventure. Pendant un mois et demi, les jeunes se retrouvaient dans les différents quartiers de la ville pour s'amuser avec l'équipe d'animateurs. Les après-midi à la piscine ont été particulièrement appréciés. Mais là, il faut retourner en classe... (Photos Rémy Boily)

VOTRE CENTRE D'ÉQUIPEMENT SPORTIF
vous propose...

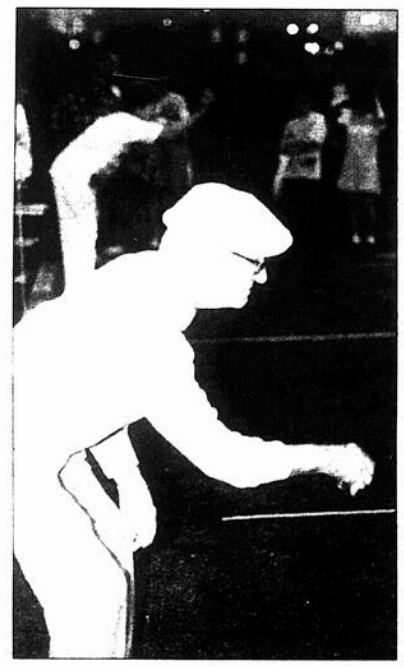
Souliers «Converse Fit Star Multi fonction «Cross training»
Spécial 64.99$

Montage complet de raquette de badminton
Fond «torrex» Spécial 17.99$
(montage et taxes incluses)

Gants de baseball 25%
Casques de vélo 20%
Carosse de golf Spécial 49.99$

VASTE CHOIX DE SACS À DOS

Deni Dubois Sport
346-4995
428, 2e AVENUE
CARREFOUR LAPLANTE IBERVILLE



NOUVEAU NOUVEAU
COIFFURE
Les Elles...et les Autres
SPÉCIAL
COUPE ET MISE EN PLIS 15$
SPÉCIAL DE LA RENTRÉE
ENFANT 12 ans et moins 8$
348-7573
Manon Labrecque prop.
174 Marquis St-Luc,

Clairs de lune populaires

Les deux «clairs de lune de pétanque» organisés par le Club de l'âge d'or Normandie les 18 et 25 juillet ont été fort populaires auprès des amateurs. Lors de la première soirée, 124 personnes ont joué entre 21 heures et minuit, tandis que le samedi suivant, ils étaient 102 sur les allées du parc Davignon. Le président du club, Normand Gosselin, précise que l'activité visait d'abord à promouvoir le loisir, tout en laissant de côté le volet compétition. Comme c'est le cas dans plusieurs quartiers de la ville, la pétanque compte beaucoup d'adeptes dans Normandie. «On attire entre 500 et 700 joueurs par semaine». On retrouve également au parc Davignon un mini-golf qui permet à une cinquantaine de personnes de s'y donner rendez-vous à chaque jour. Par ailleurs, en raison de la pluie mardi dernier, le tournoi de pétanque a été reporté au mercredi 19 août au parc Davignon. Les inscriptions se prennent de 12h30 à 13h15. (Photos Rémy Boily)

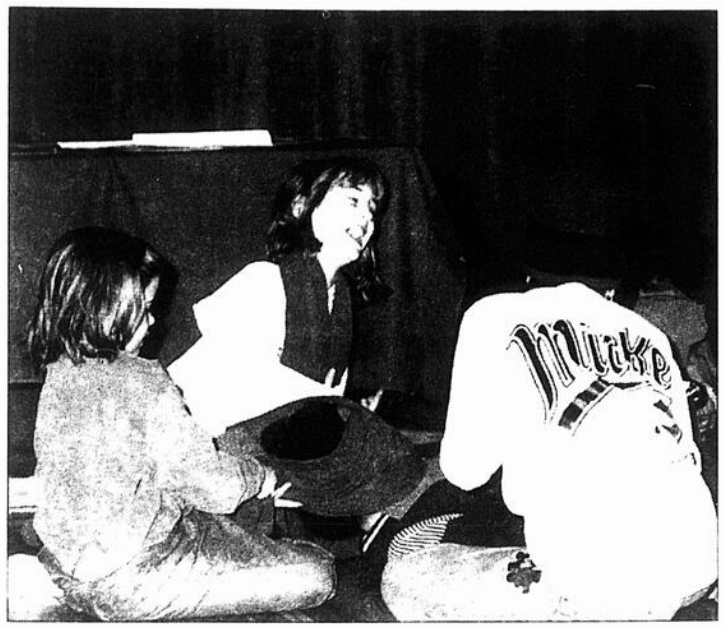
Le Loisir action bientôt à vos portes

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avise la population que le Loisir action d'automne sera distribué les 24, 25 et 26 août dans tous les foyers de la municipalité.

Les citoyens des autres municipalités pourront se procurer un exemplaire à compter du 27 août au Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier) ou au Complexe sportif Claude-Raymond (955, rue Choquette).

Le Loisir action informe la population sur l'ensemble des activités proposées par la Ville, les différentes associations de loisirs de quartier ainsi que par plusieurs organismes en loisirs.

On y dévoile la nouvelle programmation en ce qui concerne les ateliers culturels, sportifs et aquatiques, les spectacles, les sorties, les expositions, la baignade et le patinage libre, etc.



Divers ateliers seront offerts cet automne par le Service des loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les citoyens doivent prendre note que la date limite d'inscription aux ateliers offerts par le Service des loisirs a été fixée au 4 septembre. La priorité sera donnée aux résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu. Plus plus d'information, il suffit de téléphoner au 357-2157.

CASCADES GOLF

18 trous parcours de 1 h 30

Unique au Canada (pour réservations de groupe, réservez dès maintenant)

UN DIVERTISSEMENT FAMILIAL

aménagé sur une montagne avec sentiers, rivières et cascades.

OUVERT JOUR ET SOIR
7 JOURS/SEMAINE

Adultes .....6,50$
Âge d'or .....4,50$
Enfants.....3,50$

CASCADES GOLF

525, chemin Saint-Jean
(angle Taschereau)
La Prairie
444-4350

Sur présentation de ce coupon seulement

1/2 prix

sur le prix d'entrée régulier. Un coupon par client. Ne peut être jumelée à une autre promotion.

Valable jusqu'au 30 août 1998
Pour réservations de groupe, composez le 444-4350

Cascades Golf

Vu le très grand succès obtenu notre

SUPER SOLDE DE FIN DE SAISON

se poursuit jusqu'au 31 août 1998

«LE COIN DES BONNES AFFAIRES»

PISCINES HORS-TERRE

15, 18, 21, 24 et 27 pieds ainsi que piscines ovales à des prix jamais vus!

Quantités et grandeurs limitées

HÂTEZ-VOUS ET PROFITEZ DE CETTE OFFRE!

ET *Aussi beaucoup d'autres spéciaux en magasin*

Rien à payer avant mai 1999

Piscine & Spas Soleil
Le plaisir de l'été!

2 adresses pour mieux vous servir!

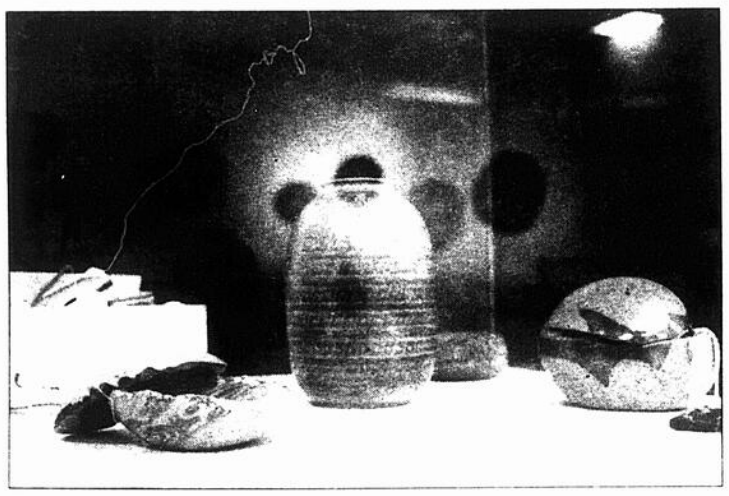
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
1073, boul. du Séminaire Nord
348-4611

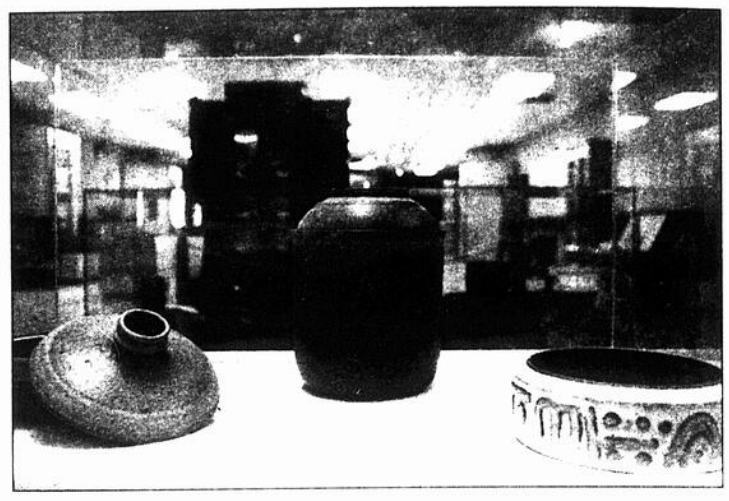
CHAMBLY
1181, rue Bourgogne
658-9962

Exposition du 18 août au 1er septembre

Les Farrar, les Black et les McDonald au Musée québécois de la céramique

GRAVEL SUBARU à St-Jean
LIQUIDATION '98
Financement à partir de 2,9%*
* sur certains modèles
505, ST-JACQUES SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-2835
SANS FRAIS: 1-888-347-2835
VOISIN CASERNE DE POMPIERS





Le Musée québécois de la céramique présente une nouvelle exposition du 18 août au 1er septembre. (Photo Rémy Boily)

«Le Staffordshire du Canada» était le district Saint-Jean-Iberville de la province de Québec. Au XXe siècle, la poterie industrielle s'y trouvait concentrée à un degré inhubituel, et ce fut là le seul lieu au Canada où la vaisselle blanche destinée à la table fut manufacturée sur une large échelle pendant une longueur période de temps.

Non seulement la poterie fabriquée à Saint-Jean se tailla-t-elle une place unique dans l'histoire de la poterie du Canada, entrant en compétition avec la céramique anglaise, mais elle en vient à la remplacer non seulement sur les tables familiales, mais dans les salles à dîner des hôtels canadiens, sur les bateaux à vapeur et à bord des trains.

Pour les fins de cette exposition, le Musée québécois de la céramique a choisi entre autres, trois familles impliquées dans cette industrie: des producteurs, les Farrar; des promoteurs, les Black; des industriels, les McDonald.

Des producteurs: les Farrar

La tradition du métier de potier chez les Farrar remonte à la fin du XVIIIe siècle. En 1840, Moses Farrar fonde avec Isaac Newton Soule la première fabrique de poterie dans la région. Pendant quatre-vingt six ans, les Farrar maintiennent en vue une industrie qui fera connaître la region au-dela de ses frontieres. Ils sont aussi a l'origine de la production de la vaisselle blanche qui fera de Saint-Jean et Iberville la capitale de la poterie au Canada. Lorsque Georges Henry a ferme la dernière entreprise des Farrar, la longue tradition de producteurs de grès s'est éteinte avec elle.

Des promoteurs: les Black

À la fin du XIXe siecle, les freres John et Henderson Black sont de grands proprietaires fonciers et des investisseurs importants a Saint-Jean. Les Black investissement une premiere fois dans l'industrie de la céramique en construisant une fabrique sur l'emplacement de la fabrique des Farrar qui fut la proie des flammes en decembre 1876. En 1882, les Black vendent un atelier qu'ils avaient construit a l'angle de la rue Bouthillier et du boulevard Gouin a William Sherrar et Georges Horatio Bacon. La même année, ils participent a la fondation de la fabrique «Blackburn, Rowe and Company» qui produit de la vaisselle blanche sur la rue Cousins. En 1893, Henderson Black convainc le conseil municipal de Saint-Jean d'octroyer un «bonus» de 20,000$ ainsi qu'un exemption de taxe pendant 10 ans afin qu'une fabrique détruite par le feu puisse être reconstruite.

Des industriels: Les McDonald

La «St Johns Stone Chinaware Company» est constituee au depart pour produire de la vaisselle blanche, la même sorte de granit, de céramique et de faience que les entreprises de Staffordshire en Angleterre exportent au Canada. Les MacDonald sont les principaux bailleurs de fonds pour démarrer la fabrique. Ils sont liés à la fabrique pendant les vingt-six ans de son existence malgré les faillites et les incendies. La St Johns Stone Chinaware Company fut à une certaine époque le plus gros employeur de la région avec ses quatre cents employés. Elle a produit de nombreux modèles de vaisselle qui sont identiques à ceux produits en Angleterre. Ses modèles gerbe de blé et celui orne de feuilles et de baies moulees ne peuvent être distingues de ceux faits par les potiers travaillant en Angleterre. La vaisselle blanche faite a Saint-Jean ne peut être identifiee que lorsqu'elle est marquée.

L'exposition se tiendra du 18 août au 1er septembre au Musée québécois de la céramique au 182, Jacques-Cartier Nord. Place du marché, du mardi au vendredi de 9h30 à 16h30, le samedi de 10h30 à 16h30 et le dimanche de midi à 16h30. L'admission est de 2$ pour les adultes et 1$ pour les 5 à 18 ans.

CLINIQUE du Dr ANDRÉ RIVARD
AMAIGRISSEMENT ET MAINTIEN DU POIDS SANTÉ
815, rue MacDonald, local 100, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7744

À partir du 25 août

Un encan tous les mardis au Musée

Le Musée québécois de la céramique procédera a un encan hebdomadaire, tous les mardis, a partir du 25 août, a 18h30, sur le parvis de la Place du Marché, devant le 182, rue Jacques-Cartier Nord a Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les Johannais sont invités a présenter de menus articles anciens, vaisselle ou objets de collection qu'ils désirent vendre à l'encan. «Un comité de sélection veillera a ne présenter a l'encan que des pieces anciennes susceptibles de plaire aux collectionneurs, amateurs d'antiquité et connaisseurs», indique le directeur du Musée, Mario Wilson.

Les vendeurs remettront au Musée 10% du prix de vente obtenu a l'encan pour les objets qu'ils presenteront. «Le tout, evidemment, afin de permettre au Musee de poursuivre son oeuvre d'éducation, de preservation du patrimoine et de diffusion de la culture de nos ancêtres», precise M. Wilson.

Les gens interesses a vendre des objets sont priés de contacter Mario Wilson au 347-0649.

Le 26 août

Au théâtre pour une bonne cause

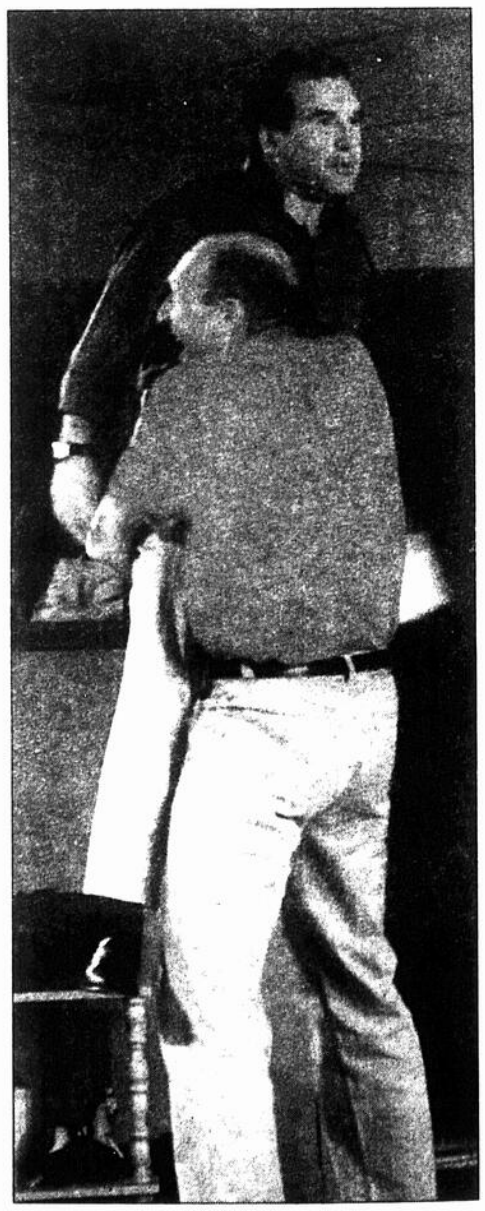
Richard Hanael

Le 26 août prochain, c'est la soirée de la Fondation CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts au Théâtre de l'Écluse a Iberville. Pour chaque billet vendu, 5 $ seront versés a la Fondation pour l'achat d'équipement destiné aux personnes âgées.

Le president de l'organisme, Marcel Chouinard, precise que les fonds recueillis serviront principalement a l'acquisition d'un fauteuil large pour les personnes atteintes d'oedeme. Un équipement qui coûte environ 1800 $.

La Fondation, créée en novembre 1996, vise a amasser des fonds pour combler les besoins en equipement du CLSC-CHSLD, autant pour les soins palliatifs que le maintien a domicile. De novembre 1996 a janvier 1998, la Fondation a recolte 51 000 $.

La représentation de la piece «Pour hommes seulement» du mercredi 26 août est à 20h30 et les billets se vendent 21 $. On peut s'en procurer en téléphonant à la Résidence Champagnat, au 347-3769 ou au Théâtre de l'Écluse, au 348-5312.



La Fondation CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts invite le public à assister à la pièce «Pour hommes seulement» le mercredi 26 août au Théâtre de l'Écluse à Iberville. (Photo Jacques Paul)

Les Résidences funéraires
Claude et Edgar Le Sieur
2 résidences funéraires pour mieux vous servir
Claude Le Sieur
«La seule maison 100% Le Sieur dans la région»
280, rue Jacques-Cartier Nord Saint-Jean-sur-Richelieu et 530, 4e Rue Iberville
• Pré-arrangements
• Funérailles traditionnelles ou privées
• Incinération • Columbarium
346-6020

Nicole Vachon N.D.
NATUROTHÉRAPEUTE PRATICIENNE EN HYPNOSE
Membre de l'A.N.N.
Stress- Angoise
Obésité - Cigarette
Consultations - Rive-Sud
466-8678
Reçus pour assurances

Le choeur Do-Ré recrute

■ Le choeur Do-Ré, chorale pour aînés d'Iberville, est à la recherche de nouvelles voix. Ténors et basses sont particulièrement en demande. Les répétitions ont lieu les lundis de 19h15 à 21h15, de septembre à mai. Les personnes intéressées peuvent contacter le directeur du choeur, Jean-Guy Gaudreay, au 348-6972.

Insecte emblème

■ Collaborant avec l'Insectarium de Montréal, la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu incite la population à voter pour un insecte emblème du Québec. Une campagne de vote populaire est présentement en cours. Parmi les 25 000 espèces québécoises, cinq candidat demeurent en lice: amiral, bourdon fébrile, cicindèle à six points, coccinelle maculée et demoiselle bistrée. Des bulletins de vote sont disponibles à la Maison des arts, située au 228, rue Richelieu à Saint-Jean.

Le Sentier des couleurs

■ Pour une troisième année consécutive, c'est un rassemblement de plus de 80 peintres de la Montérégie qui se donnent rendez-vous le 23 août au Sentier des couleurs à Saint-Pie. Les artistes seront à l'oeuvre sur quatre sites. Parmi les participants, notons Antonine Rodier de L'Acadie, qui sera au parc Euclide-Lacasse, Rachel Perrea de Saint-Jean-sur-Richelieu qui prend place au Vieux Saint-Pie et Johanne Lamoureux de Saint-Luc, qui sera au Jardin Gourmand. Un autobus fera la navette gratuitement entre les quatre sites, de 13 heures à 17 heures. L'exposition champêtre se tient de 10 heures à 17 heures. En cas de pluie, l'événement sera remis au dimanche suivant, 23 août. Pour information: 772-2819.

Sortie à l'expo Rodin

■ Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu organise une sortie au Musée du Québec le mercredi 26 août pour admirer les oeuvres d'Auguste Rodin. Ces oeuvres proviennent du Musée Rodin à Paris. Les participants pourront voir «Le Penseur» réalisé en 1880 ainsi que 64 autres sculptures et 25 dessins de l'artiste. Également au programme, dîner et visite guidée de Québec, incluant les plaines d'Abraham, la Porte Saint-Louis, le Parlement, le Complexe G, la rue du Trésor, le Carré d'Youville et la rue Saint-Jean. Le coût est de 69$. Pour réservation: Monique England au 348-5728. Des billets sont aussi en vente au Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier).

Murale collective

■ La maison des jeunes le Dôme de Saint-Jean invite les ados à participer au projet de murale collective avec le peintre Jean-Pierre Arcand le jeudi 20 août à 14 heures. Sur le thème du respect, la murale se fera à l'intérieur de la maison des jeunes, au 90, rue Saint-Georges. C'est gratuit, mais les intéressés doivent s'inscrire en téléphonant au 346-2147. Le nombre de places est limité à 20 participants.

Relève Rock

■ Le concours Relève Rock Molson Dry déménage au bar du Vieux Saint-Jean. Le concours aura lieu du 3 octobre au 19 décembre et s'adresse aux groupes du Haut-Richelieu et de la Haute-Yamaska. Les groupes sont invités à remplir un formulaire d'inscription disponible aux endroits suivants: Le musicien de la rue, le Roi du CD usagé et Music World. Le coût est de 20$ et les intéressés doivent s'inscrire avant le 15 septembre. Les formulaires doivent être envoyés à Pierre Lorion, 249, rue Vanier app. 2, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 3R7. Plusieurs prix seront offerts: 40 heures de studio, pressage de 100 cassettes, 24 t-shirts avec logo du groupe et 1000 $ en bourses.

Centre du livre usagé

■ Le Centre du livre usagé, situé au 439, boulevard du Séminaire à Saint-Jean, offre de nombreux volumes usagés à 1 $ ou plus. Les profits servent à mettre sur pied des ateliers d'alphabétisation à des apprenants de l'organisme la Porte Ouverte. Le Centre du livre usagé est ouvert les mardis et jeudis de 13 heures à 20 heures ainsi que les dimanches de 13 heures à 16h30. Pour information: 349-6827.

Plume d'argent

■ Le concours littéraire «La plume d'argent» est de retour pour une 19e édition. Les gens de 60 ans et plus sont invités à écrit un roman, un conte, une biographie d'au moins 150 pages racontant des souvenirs, récits d'enfance, aventures savoureuses, expériences de voyages, etc. Les intéressés ont jusqu'au 31 janvier 1999 pour y participer en contactant Camille Gauvreau au 382-0310 ou en faisant parvenir leur manuscrit au 1474, rue Fleury Est, Montréal (Québec) H2C 1S1. Les responsables proclameront un gagnant lors du Salon du livre de Montréal, qui recevra le prix Angelina-Du Tremblay d'une valeur de 1000$, en plus de voir son oeuvre éditée par les Éditions Fides et distribuée dans les librairies du Québec.

Violonistes recherchés

■ Dans le but de former un orchestre de chambre pour accompagner son concert de Noël, le Choeur du Richelieu est à la recherche de violonistes. Les personnes intéressées peuvent contacter Gilles Roy au 347-4788.

Les membres de la Maison des arts exposent

Les membres de la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu convient le grand public à venir admirer leurs oeuvres jusqu'au 30 août à la Maison, située au 228, rue Richelieu à Saint-Jean. Événement d'importance pour la communauté artistique de la région, cette exposition regroupe une cinquantaine d'oeuvres aux médiums variés. Les visiteurs peuvent y voir des peintures, sculptures et objets d'art, réalisés par les membres. La deuxième édition de cette exposition est à l'affiche jusqu'au 30 août. Elle peut être visitée les mercredis de 11h30 à 17 heures, les jeudis et vendredis de 11h30 à 20 heures ainsi que les samedis et dimanches de 12h30 à 18 heures. (Photo Jacques Paul)

Ballet du Haut-Richelieu

~ 20e anniversaire ~

VIENS DANSER AVEC NOUS!

La découverte de la danse...
- Parent/enfant 3 ans
- Danse créative 4-5 ans

La danse classique...
- Tous les niveaux
- Technique sur pointe
- Danse de caractère
- Atelier chorégraphique

La danse jazz...
- Groupe junior (10 à 13 ans)
- Jazz moderne (avec prérequis)

Adultes...
- Classique et jazz

Venez nous rencontrer au Carrefour Richelieu les 20, 21 et 22 août 1998
et réservez votre place pour une classe d'essai gratuite le samedi 29 août

COURS DÉBUTANT LE 9 SEPTEMBRE
Inscriptions sur rendez-vous
20 et 27 août 1998
de 18 h 30 à 20 h

348-3945
Centre Saint-Georges
240, rue Jean-Talon, Saint-Luc

RÉDUCTION DE 30% pour le deuxième enfant, aucuns frais de cours pour le troisième.

ARTICLES DE DANSE EN VENTE SUR PLACE. Tous nos cours sont dispensés par des professionnels de l'enseignement de la danse.

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications
Ville de Saint-Luc

040472-49-1

École de Danse Maureen MacDonald

(École de Ballet Jeannine Dacos)
Fondée en 1970

SESSION AUTOMNE 1998

Cours débutant le samedi 5 septembre

INSCRIPTIONS : Jeudi 20 et vendredi 21 août de 18 h à 21 h
Samedi 22 août de 9 h à 14 h

Réduction pour 2e et 3e enfant
SPÉCIAL LE SAMEDI SEULEMENT
50% de réduction
sur un 2e cours la même journée et pour un même enfant

PROFESSEURES :
- Maureen MacDonald (propr.)
- Sylvie Normandin de Montréal, maîtrise en ballet classique et moderne
- Marie-Ève Poirier • Kathryn Croft • Émilie Bednikoff

Assistante-professeure: Valérie Mercier

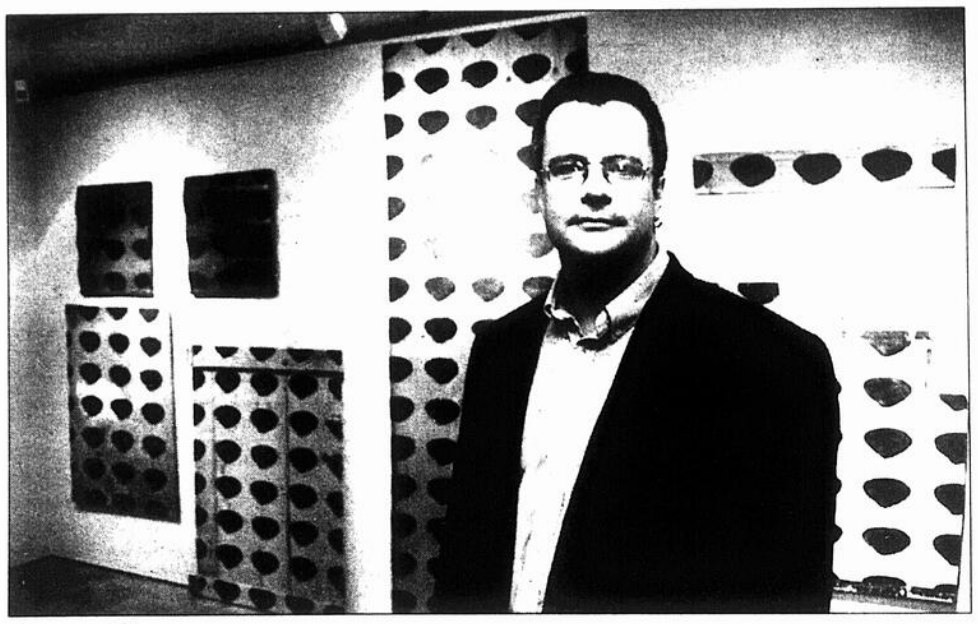
- **BALLET CLASSIQUE**
  5 ans et plus - Tous les niveaux
  Cours de pointes
  Classe ouverte (technique)
- **BALLET-JAZZ**
  Enfants, adolescents et adultes (à partir de 3 ans)
  Cours de jour pour les 3 à 5 ans
- **FUNKY • LYRICAL • HIP HOP**
- **LA CLAQUETTE SOUS TOUTES SES FORMES !**
  Champion national en claquette
  25 ans d'expérience / De 3 à 77 ans
  Prix spécial pour les gens de l'âge d'or
  Cours de jour pour les 3 à 5 ans

POUR ADULTES — **HÉ OUI ! À LA DEMANDE GÉNÉRALE**
« Celtic Feet » « Lord of the Dance »
Professeur: Maureen MacDonald

200-A, rue Saint-Louis, Local 2
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-3595 (studio) • 347-3813 (rés.)
Propr.: Maureen MacDonald

Faites partie de la « Troupe Maureen MacDonald » en tournée au Québec et aux États-Unis (compétitions) Renseignez-vous...

040422-49-nm



Confluent

Le centre Action art actuel de Saint-Jean-sur-Richelieu présente, jusqu'au 25 septembre, les oeuvres de l'artiste Sylvain Latendresse. L'exposition, qui s'intitule «Confluent» peut être visitée du lundi au mercredi de 13 heures à 20h30 ainsi que les jeudis et vendredis de 13 heures à 17 heures. (Photo Rémy Boily)

C'est le temps de s'inscrire

Nouvelle session d'ateliers à L'Acadie

Richard Hamel

Le Service des loisirs de L'Acadie tient une période d'inscription en vue des ateliers d'automne qui seront offerts aux citoyens de la municipalité.

Les ateliers proposés pour la nouvelle session sont: karaté (6 ans et plus), karaté avancé, badminton, Acajou junior (une ou deux matinées) pour les 3 à 5 ans, cours de peinture pour adultes, cours de peinture pour enfants (9 ans et plus), cours de danse-funky I (5 à 7 ans), jazz-funky II (8 à 12 ans), informatique, théâtre (5 à 7 ans), théâtre (8 à 12 ans), club des génies, aquaforme pour adultes (une ou deux fois par semaine), aquaforme eau peu profonde (une ou deux fois par semaine), aérobie et body design (mardis et jeudis au Cégep) et workout mixte (mardis et jeudis au Cégep).

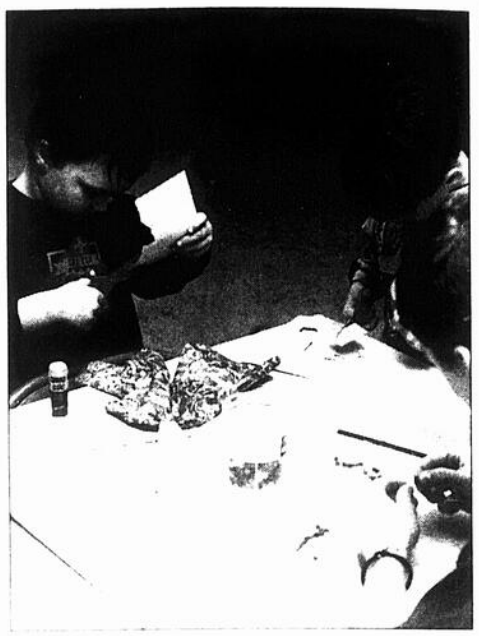
De plus, des ateliers particuliers sont offerts à toutes les deux semaines par les moniteurs du programme d'animation Acajou: ateliers de chocolats fins (20 septembre), collier et pâte fimo (4 octobre), maquillage (18 octobre), sucre d'orge (1er novembre), marionnettes en couture et bricolage (15 novembre) et origami et pochoir (29 novembre).

Inscriptions

Les coupons d'inscription ainsi que le programme complet des activités sont distribués à chaque résidence de la municipalité et également disponibles à l'hôtel de ville.

Les gens peuvent s'inscrire par la poste (1161, chemin du Clocher, L'Acadie, J2Y1A1) jusqu'au 27 août ou en déposant les coupons d'inscription dans la chute à courrier de l'hôtel de ville. Une période d'inscription est aussi prévue le samedi 29 août de 9 heures à midi à l'hôtel de ville.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 347-8221.



Divers ateliers pour les jeunes seront offerts cet automne à L'Acadie.

Cet automne

Des ateliers prénatals offerts à Saint-Jean

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu propose aux femmes désireuses de faire de l'activité durant leur grossesse deux types d'ateliers prénatals cet automne.

Des ateliers de natation sont offerts les lundis ou mercredis de 19 heures à 20h25 et les jeudis de 19h30 à 20h55 à la piscine Marie-Rivier ainsi qu'un atelier de yoga prénatal, offert les mercredis de 19 heures à 20h30 au Centre culturel Fernand-Charest.

Pour plus de détails concernant la période, les coûts et les modalités d'inscription, les personnes intéressées peuvent consulter le Loisir action d'automne qui sera distribué les 24, 25 et 26 août dans tous les foyers de Saint-Jean. Des copies seront disponibles à compter du 27 août au Centre culturel (190, rue Laurier) et au Complexe sportif Claude-Raymond (955, rue Choquette).

La date limite d'inscription est fixée au 4 septembre. Pour information: 357-2157.

Évaluation informatisée

Clinique d'évaluation des pieds

maux de dos

débalancement des hanches

douleurs aux genoux

faiblesses de la cheville

douleurs aux pieds

Les orthésistes du pied certifiés du Laboratoire M.P. Langelier inc seront à votre disposition pour une première évaluation informatisée.

Sur rendez-vous seulement aux mêmes honoraires qu'à Beloeil

Vos pieds c'est important pensez-y !

LABORATOIRE M.P. LANGELIER
ORTHÉSISTES DU PIED

MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC
ENREGISTRÉ ISO 9002

PERMIS 2006-251

675, boul. Laurier, Beloeil

Pour rendez-vous: Tél.: 875-6637 ou (450) 467-0762

Iberville
Clinique Médicale Iberville
715, boul. d'Iberville
Date: le mercredi 26 août 1998
Heure: 9 h 30 à 17 h

...À LIRE MERCREDI dans: LE CANADA FRANÇAIS

EN VENTE PARTOUT

La Commission Nicolet à Marieville et à Iberville

Entrevue avec le maire Smereka

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Commission scolaire des Hautes-Rivières
Service des activités éducatives aux adultes

Un service à votre service...

INSCRIPTIONS - IMPORTANT

Pour les cours de **formation générale et professionnelle,**
lors d'une première inscription, vous devez fournir :

- Le dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation et comportant un code permanent (sinon vous pourriez être tenu 3 tests de classement s'il y a lieu, occasionnant des frais de 10$ par test de classement) ;
- Une copie authentifiée ou l'original de votre baptistaire émis avant le ***1er janvier 1994*** ou certificat de naissance (grand format). On peut se procurer ce certificat en complétant le formulaire ***« Demande de service »*** disponible au presbytère, au CLSC, à l'hôtel de ville, au bureau de Communication-Québec.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU ET IBERVILLE - SESSION HIVER 1998
Formation générale, Formation professionnelle et Éducation populaire

Lieu d'inscription: **POLYVALENTE CHANOINE-ARMAND-RACICOT**
940, boulevard Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu
19 août 1998 de 17 h 30 à 20 h 30

N.B. Après cette période, l'inscription en FORMATION GÉNÉRALE pourra se faire en tout temps jusqu'en juin de 19 h à 20 h 30, du lundi au vendredi.

REMBOURSEMENT : Il n'y a pas de remboursement lorsque le cours est commencé.
PAIEMENT : Il est fortement recommandé que les paiements soient faits par chèques libellés au nom de la Commission scolaire des Hautes-Rivières.
CIGARETTE : Il est interdit de fumer à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot

FORMATION GÉNÉRALE

Cours offerts à Saint-Jean-sur-Richelieu (centre Chanoine-Armand-Racicot)
70$/SESSION PEU IMPORTE LE NOMBRE DE COURS

NO COURS	ACTIVITÉS	SOIR(S)	DÉBUT ET DURÉE	COÛT DU MATÉRIEL
FG 1	Chimie	Lun.-Mer. ou Mar.-Jeu	9 sept. (15 s) 8 sept. (15 s)	30 $ 30 $
FG 2	Conversation anglaise	Lun.-Mer. ou Mar.-Jeu.	9 sept. (15 s) 8 sept. (15 s)	30 $ 30 $
FG 3	Français	Lun.-Merc. ou Mar.-Jeu.	9 sept. (15 s) 8 sept. (15 s)	30 $ 30 $
FG 4	Histoire	Mar.-Jeu.	8 sept. (15 s)	30 $
FG 5	Mathématiques	Lun.-Mer. ou Mar.-Jeu	9 sept. (15 s) 8 sept. (15 s)	30 $ 30 $
FG 6	Physique	Lun.-Mer. ou Mar.-Jeu.	9 sept. (15 s) 8 sept. (15 s)	30 $ 30 $
FG 7	Sciences physiques	Lun.-Mer. ou Mar.-Jeu.	9 sept. (15 s) 8 sept. (15 s)	30 $ 30 $

FRENCH CONVERSATION

FG 8	French conversation	Tues.-Thurs.	10 sept. (13 s)	30 $

HORAIRE DES COURS: 19 h 10 à 22 h 30

FORMATION PROFESSIONNELLE

COURS À TEMPS PARTIEL AUTOFINANCÉ - AUTOMNE 1998

POLYVALENTE CHANOINE-ARMAND-RACICOT

940, boulevard Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu / Téléphone: 348-6134 de 9 h à 16 h et 348-0413 de 19 h à 22 h

NO COURS	TITRE DU COURS	PRÉALABLES	SOIR(S)	DÉBUT/FIN	DURÉE	HORAIRES	COÛT*
FP 1	Initiation a WINDOWS 95	—	Vendredi	11 sept. au 13 nov.	30 h	19 h a 22 h 20	120 $
FP 2	Exploration de Logiciels WIN 95 WORD EXCEL	—	Mar. Jeu	8 sept. au 27 oct	45 h	19 h a 22 h 20	180 $
FP 3	Traitement de texte de base WORD Version 7	—	Lun. Mer	9 sept. au 18 nov.	60 h	19 h a 22 h 20	240 $
FP 4	Traitement de texte avance WORD Version 7	FP3	Mar. Jeu	8 sept. au 12 nov	60 h	19 h a 22 h 20	240 $
FP 5	Internet (initiation et navigation)		Lundi	14 sept. au 19 oct	15 h	19 h a 22 h 20	75 $
FP 6	Chiffrier electronique de base EXCEL		Mar. Jeu	8 sept. au 27 oct	45 h	19 h a 22 h 20	180 $
FP 7	Logiciel comptable de base FORTUNE 1000		Mar. Jeu	8 sept. au 12 nov.	60 h	19 h a 22 h 20	240 $
FP 8	Massage suedois		Lundi	14 sept. au	300 h	13 h a 22 h	550 $
FP 9	Massage shiatsu		Mardi	8 sept. au	300 h	13 h a 22 h	550 $
FP 10	Securite sur les chantiers de construction		A determiner	A determiner	30 h	19 h a 22 h 20	150 $
FP 11	Hygiene et salubrite dans la manipulation des aliments		A determiner	A determiner	18 h	19 h a 22 h 20	125 $
FP 12	Hygiene et salubrite dans la manipulation des aliments **EXAMEN SEULEMENT**	Avoir les connaissances necessaires	A determiner	A determiner	2 h	19 h a 21 h	40 $

* Prevoir l'achat de manuel d'accompagnement le premier soir des cours. Le prix du manuel peut varier entre 15 $ et 20 $.

N.B. Sauf avis contraire, un minimum de quinze inscriptions sont requises pour dispenser un cours.

La reussite de l'examen des cours suivants FP1, FP3, FP4, FP6 et FP7 donne droit a une reconnaissance du ministere de l'Education

La reussite de l'examen du cours FP11 ou de l'examen de FP12 donne droit a une accreditation du Ministere de l'Agriculture, des pecheries et de l'alimentation (MAPAQ)

ÉCOLE PROFESSIONNELLE DE MÉTIERS

100, rue Laurier, Saint Jean sur Richelieu / Téléphone: 347 3797 de 9 h à 17 h

NO COURS	TITRE DU COURS	PRÉALABLES	SOIR(S)	DÉBUT/FIN	DURÉE	HORAIRES	COÛT*
FP 13	Techniques d usinage (base et avance)	Connaissances de base en mecanique	Lun. Mer	9 sept. au 18 nov.	60 h	19 h a 22 h 20	240 $
FP 14	Autocad I Version 13	Avoir des connaissances en dessin technique	Lun. Mer	9 sept. au 2 nov.	45 h	19 h a 22 h 20	180 $
FP 15	Electricite automobile		Lun. Mer	9 sept. au 14 oct	30 h	19 h a 22 h 20	120 $
FP 16	Electronique automobile	FP 15	Lun. Mer	19 oct. au 9 nov.	21 h	19 h a 22 h 20	84 $
FP 17	Allumage automobile	FP 16	Lun. Mer Vendredi	11 nov. au 27 nov.	24 h	19 h a 22 h 20	96 $
FP 18	Systeme d'injection automobile	FP 17	Lun. Mer Vendredi	30 nov. au 16 dec.	24 h	19 h a 22 h 20	96 $
FP 19	L'ABC de son auto (connaissances de base & diagnostic)		Mardi	8 sept. au 27 oct	24 h	19 h a 22 h 20	96 $
FP 20	Entretien de tondeuse et de souffleuse a neige (moteur)	Connaissances de base en mecanique	Lun. Merc.	9 sept. au 30 sept.	21 h	19 h a 22 h 20	84 $
FP 21	Entretien d'une motoneige	Connaissances de base en mecanique	Lun. Mer	5 oct. au 28 oct.	21 h	19 h a 22 h 20	84 $
FP 22	Entretien d'une generatrice	Connaissances de base en mecanique	Lun. Mer.	2 nov. au 16 nov.	15 h	19 h a 22 h 20	60 $

* Des coûts minimums supplementaires sont a prevoir pour l achat des matieres premieres. Renseignez-vous du montant avant d'effectuer votre inscription
N.B. Sauf avis contraire un minimum de quinze inscriptions sont requises pour dispenser un cours

Une ambition bien d'actualité : *accroître ses compétences*

Si vous êtes de ceux et celles qui souhaitez mettre à jour vos connaissances et qui pensez à consacrer du temps pour acquérir des notions et des techniques nouvelles, accordez-vous un moment de lecture et un temps de réflexion sur les possibilités de perfectionnement qui vous sont offertes.

Vous serez alors parmi ceux et celles qui reconnaissent la «FORMATION PROFESSIONNELLE À TEMPS PARTIEL» comme étant l'option gagnante pour atteindre les buts souhaités dans un cheminement de carrière.

ÉDUCATION POPULAIRE

L'éducation populaire est un ensemble d'activités orientées vers la participation d'un adulte ou d'un groupe d'adultes à un processus de responsabilisation.

A- SECTEUR SANTÉ - BIEN-ÊTRE

Ce secteur aide l'adulte à prendre conscience de l'importance à accorder aux conséquences de notre alimentation, de nos habitudes de vie, de nos comportements sur notre santé et notre bien-être physique.

NO COURS	ACTIVITÉS	SOIR(S)	DÉBUT ET DURÉE	COÛT
EP 1	Alimentation 1	Lundi	21 sept. (24 h)	85 $
EP 2	Initiation à la phytothérapie	Mercredi	23 sept. (24 h)	90 $
EP 3	Premiers soins	Lundi	21 sept. (24 h)	55 $
EP 4	Santé dans votre assiette	Mercredi	23 sept. (24 h)	55 $

B- SECTEUR DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET SOCIAL

Ce secteur aide l'adulte à prendre conscience de son « MOI », à reconnaître ses ressources, son potentiel, à connaître les rouages de l'être humain, à dynamiser sa vie quotidienne et à développer une attitude positive face à la retraite, etc.

NO COURS	ACTIVITÉS	SOIR(S)	DÉBUT ET DURÉE	COÛT
EP 5	Parents efficaces	Mercredi	23 sept. (27 h)	60 $
EP 6	Mon pouvoir personnel	Mardi	22 sept. (24 h)	60 $

C- SECTEUR ART ET CULTURE

Ce secteur permet à l'adulte de mettre les arts à sa portée, de les découvrir et de les apprécier davantage, en un mot de les apprivoiser en s'initiant tour à tour au dessin, à la peinture, à la photographie, etc.

NO COURS	ACTIVITÉS	SOIR(S)	DÉBUT ET DURÉE	COÛT
EP 7	*Décoration intérieure 1	Mercredi	23 sept. (24 h)	90 $
EP 8	*Connaître, finir et entretenir le bois	Mardi	22 sept. (30 h)	100 $

D- SECTEUR CONSOMMATION

Ce secteur aide l'adulte à faire des choix mieux éclairés et à développer ses habiletés artisanales dans un souci d'économie.

NO COURS	ACTIVITÉS	SOIR(S)	DÉBUT ET DURÉE	COÛT
EP 9	*Couture 1	Mercredi	23 sept. (24 h)	55 $
EP 10	*Couture 2	Lundi	21 sept. (39 h)	85 $
EP 11	*Couture 3	Mardi	8 sept. (39 h)	85 $
EP 12	*Couture tricot extensible	Jeudi	24 sept. (24 h)	85 $

* Prevoir des frais de matériel selon le cours choisi.

HORAIRE DES COURS: 19 h 10 à 22 h 30

Collation instantanée «Gattuso»

Voir variétés en magasin

65 g

2/97¢

Tartinade au caramel «Grenache»

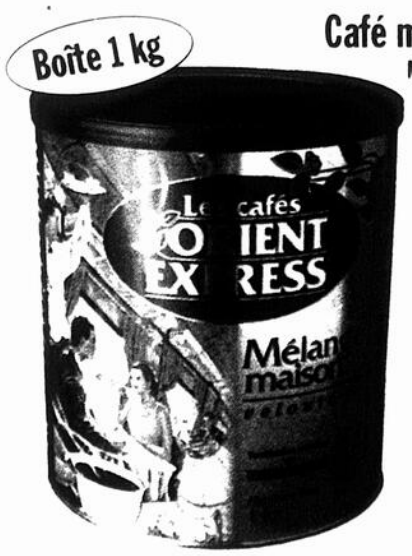
375 g

2/97¢

Eau de source gazéifiée «Perrier»

750 ml

77¢ ch.



Café moulu «Orient Express»

Mélange maison ou moka java

11.97 ch.

PASQ

tout en fr

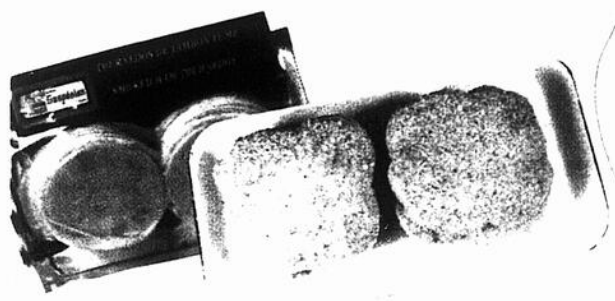
Tournedos de jambon «Gaspésienne»

ou 135 g

Tournedos d'été (porc et boeuf haché)

145 g

MINUTE Viandes



77¢ ch.

Tournedos jambon emballage 2 x 135 g = 1,54

Tournedos de poulet nature ou barbecue

125 g

87¢ ch.

Barbecue emballage ~~8 x 125 g = 5,22~~

Nature emballage 8 x 125 g = 6,96

Jus de fruits réfrigéré «Minute Maid» ou «Déli-Cinq»

1.77 ch.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 9 h à 21 h

Samedi : 8 h à 18 h • Dimanche : 9 h à 18 h

87, boul. Saint-Lu

349-35

QUIER fraîcheur

Tournedos de boeuf
Bardé de bacon
145 g

MINUTE Viandes

Intérieur de ronde

1.17 ch.

Bacon «Taillefer»
50% moins de sel «Taillefine»

500 g

1.57 ch.

DÉGUSTATION EN MAGASIN
Saucisses à déjeuner au poulet
250 g

FLAMINGO

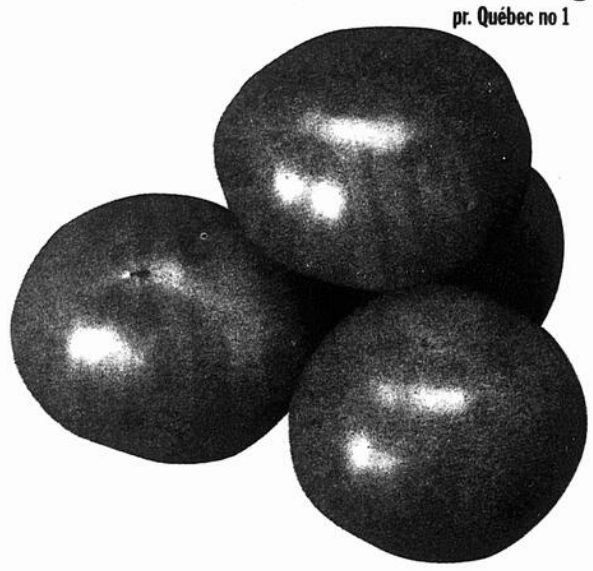
97¢ ch.

Bananes «Turbana»
pr. importé no 1

17¢ lb

37¢ kg

Tomates rouges
pr. Québec no 1



77¢ ch.

1,70 kg

Fèves jaunes ou vertes
pr. Québec no 1

77¢ ch.

1,70 kg

Pommes de terre blanches
pr. Québec no 1

Sac de 20 lb

1.47 ch.

aint-Luc, Saint-Luc
49-3585

SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU
LUNDI 17 AU DIMANCHE 23 AOÛT 1998

Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulement. Le texte prévaut en tout temps.

Du 15 au 17septembre

Croisière avec Louis Caron

La Societe d'histoire de la Vallee du Richelieu et les Croisières Richelieu organisent un voyage à Quebec les 15, 16 et 17 septembre, en compagnie de l'ecrivain et poète, Louis Caron.

Le départ se fera en autocar du quai federal de Saint-Jean à 8 heures et le retour par bateau le 17 septembre. Au programme, diner libre, visite du Musee de Quebec ou du Musee de la civilisation ou encore une balade à travers le quartier historique et les plaines. Souper, coucher et dejeuner au Quebec Inn.

Le mercredi 16 septembre, depart vers le port de Québec à 7h30, remontée du fleuve Saint-Laurent et diner à bord du bateau Fort Saint-Jean II. L'arrivée à 17h30, souper, coucher et dejeuner à l'Auberge de la Rive à Sorel. Le lendemain, départ à 8h30, remontee du Richelieu et du canal de Chambly, diner sur le bateau et arrivée vers 17h30.

Une première croisière, du 14 au 16 septembre avec Jacques Lacoursière, est deja complète.

Pour connaitre les modalites et les coûts d'inscription, il suffit de contacter François Lafrenière au 348-6153.

Changement de structure et augmentation des mandats

Place au Conseil montérégien de la culture et des communications

Après 20 ans d'existence le Conseil culturel de la Monteregie (CCM) cède la place au Conseil monteregien de la culture et des communications (CMCC). Cette mutation s'est opérée lors de la 21e assemblee generale annuelle des membres du CMCC qui se tenait au centre socioculturel de Saint-Bruno-de-Montarville, le 8 juin dernier. Cette assemblee fut également l'occasion d'élire les 15 nouveaux membres du conseil d'administration. Richard Blackburn, directeur artistique du Théâtre de la Dame de Coeur à Upton, a été réélu président de la corporation. Ce rassemblement fut également l'occasion de remettre le huitième prix du journalisme culturel à Jean-François Crépeau, critique litteraire au Canada Français de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les principales modifications à la nouvelle structure concerne les classes de membres, l'ajout du champ disciplinaire communications et la composition du conseil d'administration. Le CMCC comprendra désormais trois classes de membres: les membres professionnels issus des champs disciplinaires arts visuels et métiers d'art, arts de la scène, lettres, patrimoine et muséologie et communications; les membres associés provenant de tout secteur partenaire du développement culturel (municipal, tourisme, environnement, socio-économique, etc.) et les membres territoriaux issus des Centres locaux de développement (CLD) et des regroupements culturels des municipalités régionales de comté (MRC).

Le premier conseil d'administration du Conseil monteregien de la culture et des communications est compose de cinq représentants des milieux artistiques et culturels professionnels, de cinq representants territoriaux et de cinq membres associés. Le comité de direction est constitue de Richard Blackburn, arts de la scène, président, Serge Beaumont, arts visuels, 1er vice-président, Helene Gauthier, CLD Roussillon, deuxième vice-présidente, Léonard Bélanger, Cercle litteraire Françoise-Loranger, membre associé, troisième vice-président, Jean-Jacques Huot, CLD Brome-Missisquoi, secrétaire et François Lafrenière, patrimoine et muséologie, trésorier. Les autres administrateurs sont Jacqueline Labelle, lettres, Robert Blondin, communications, Michel Martel, CLD Haut-Richelieu, Andrée Garon, CLD Vallee-du-Richelieu, Christina Corno, CLD du Haut-Saint-Laurent, Claude Marchesseault, representant de l'Association touristique régionale, membre associé et Hubert Chamberland, representant du Conseil régional en environnement, membre associé. Deux postes représentants des membres associés seront combles ultérieurement.

Prix du journalisme culturel

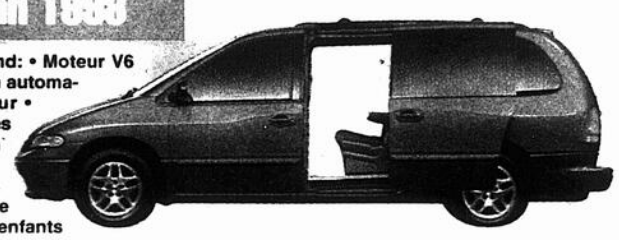
Le Conseil monteregien de la culture et des communications a profité de son assemblee generale annuelle pour remettre à Jean-François Crépeau, critique litteraire à l'hebdomadaire le Canada Français de Saint-Jean-sur-Richelieu, son huitième prix du journalisme culturel. Ce prix tient à souligner le travail de promotion de la production culturelle régionale par un journaliste ou un travailleur des médias montérégiens.

Jean-François Crépeau rédige une chronique litteraire dans le Canada Français depuis vingt ans. Au cours de ces années il a fait connaitre et parfois reconnaitre le travail de jeunes et moins jeunes auteurs d'ici et d'ailleurs. Ces critiques, jamais complaisantes, sont nourries d'un amour profond de la litterature et d'un grand respect pour ceux et celles qui la font et ceux et celles qui la lise. M. Crépeau possède une maitrise en langue et litterature française, il enseigne le français, langue et litterature au Cegep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il exerce son métier depuis 1973 dans ses Chroniques du livre et ses Billets d'humeur publiés par le Canada Français, Le Richelieu et L'Avenir du Haut-Richelieu. Il est aussi créateur de textes pour la jeunesse et d'un recueil de poèmes et de prose en plus de nombreuses études litteraires.

En lui remettant son Prix du journalisme culturel, le Conseil montérégien de la culture et des communications reconnait le travail d'excellence accompli par M. Crépeau depuis plus de vingt ans.

Les membres du nouveau conseil d'administration du Conseil montérégien de la culture et des communications.

Dodge Caravan 1998



L'ensemble 26T + GKD comprend: • Moteur V6 de 3 litres, 150 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Deux portes coulissantes • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes «Easy Out» • Radio AM/FM stéréo • Porte-bagages au toit • Essuie-glace de lunette arrière • Verrous à l'épreuve des enfants

345$** par mois

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation incluses

ou

0%*

Taxe sur le climatiseur incluse

* Location, terme de 36 mois. Avec comptant initial de 3 335$. 245$ par mois

** Base sur un achat, terme de 36 mois

LA VENTE COLOSSALE

0$ comptant!

Dodge Néon 1998

L'ensemble 22D comprend: • Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Climatiseur • Poutres de renfort dans les portes • Radio AM/FM stéréo • Banquette arrière à dossier séparé rabattable • Volant inclinable

246$** par mois

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation incluses

ou

0%**

Taxe sur le climatiseur incluse

* Location, terme de 36 mois. Avec comptant initial de 2 861$, 165$ par mois.

** Basé sur un achat, terme de 36 mois.

Le concessionnaire face à la rivière

Dodge Jeep Grégoire

606, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6835
Mtl: (514) 877-4950

009987-49-1

Résidence Iberville

Tout le confort désiré...

- Résidence pour personnes âgées autonomes
- Chambres et appartements
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Infirmière sur place
- Nourriture maison
- Animation
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Plusieurs autres services

Pour vous réchauffer le coeur

395, 5e Avenue, Iberville
346-5878

GAGNANTE DU 1er PRIX « SERVICE » AU GALA DE L'EXCELLENCE 1994 DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU

Les 15 et 16 août à la Marina St-Tropez

Retour du Week-end Truck'N'Roll En Coeur

Serge Leclerc

Le Week-end Truck'N'Roll au profit de l'Association En Coeur sera de retour pour une quatrième édition à la Marina St-Tropez de Saint-Blaise-sur-Richelieu, en fin de semaine prochaine, soit les 15 et 16 août. Au programme de cet événement: exposition de camions et tracteurs de semi-remorques, animation, spectacles musicaux, baignade, soupers et une foule d'autres activités pour tous les goûts.

Le 16 août en après-midi, visiteurs et exposants auront droit à de la grande visite en la personne de François Massicotte, humoriste et porte-parole d'En Coeur.

L'admission générale pour les visiteurs sur le site a été fixée à 3 $. Le port de l'épinglette souvenir de l'événement donne accès aux différentes activités sur le site. Par ailleurs, il en coûte 40 $ par camion inscrit pour les participants (exposants) au «Show & Shine le plus relaxant de l'été». Chaque participant reçoit deux épinglettes, deux laissez-passer pour le souper du samedi 15 août, ainsi qu'une casquette souvenir. Des bourses seront offertes aux gagnants de l'exposition.

Tous les profits de l'entrée sur le site, les commandites des entreprises participantes, ainsi qu'une partie des profits du souper au méchoui (5 $ par participant) seront remis à En Coeur.

Au cours des trois dernières années, la tenue de cet événement aura permis de remettre 7 335 $ à cette association.

L'an dernier, l'événement avait accueilli 4 000 visiteurs et une quarantaine de camions. Si la température le permet, les organisateurs espèrent à nouveau répéter cet exploit cette année.

Programme

Outre la cinquantaine de camions attendus cette année, les concessionnaires Kenworth, Peterbilt et International exposeront leurs récents modèles de camions. Il y aura également présentation de modèles spéciaux, parmi ceux-ci notons la présence d'un Jet Truck et d'un tracteur modifié.

Moyennant le versement d'une contribution volontaire, les visiteurs auront la possibilité de faire des tours de camion.

Le samedi à compter de 18 heures, un souper au méchoui porc et boeuf à volonté sera offert au coût de 15 $ par personne et de 7,50 $ pour les enfants de moins de 12 ans.

Sur le site: jeux de toutes sortes (tel volleyball dans la piscine, baignade et autres), musique et animation continuelle, prix de présence, et envolée de ballons le dimanche avec la chanteuse-interprète country-pop, Melendy.

Le Concours Miss Truck'N'Roll est de retour cette année. L'an dernier, le concours avait été remporté par Amélie Ducharme, une jeune demoiselle de Saint Blaise âgée de 3 ans.

La formation Rock and Blues Copper Head Blues Band assurera l'animation musicale de la soirée dansante du samedi. Des spectacles de danse Country sont également prévus à l'horaire.

Le dimanche, une épluchette de blé d'inde gratuite viendra compléter la programmation de l'événement.

La Marina St-Tropez est située au 23, 39 Avenue à Saint-Blaise sur Richelieu. Pour obtenir des informations supplémentaires, on compose le 291-3300.

En Coeur

Au Québec, un enfant sur 100 souffre d'un problème cardiaque. Les maladies du coeur sont dix fois plus répandues que toute autre maladie infantile. Dans la plupart des cas, l'enfant naît avec sa maladie et devra être suivi médicalement toute sa vie.

À l'heure où les compressions budgétaires sont de plus en plus nombreuses, l'urgence des besoins des enfants cardiaques augmente. Les services offerts par l'Association québécoise pour les enfants malades du coeur (En Coeur) viennent donc compléter les soins de base offerts par les hôpitaux et améliorent la qualité de vie des enfants hospitalisés et de leurs familles.

Fondée à Montréal en 1984 par des médecins de l'Hôpital Sainte-Justine et par des parents d'enfants cardiaques, En Coeur a pour mission d'améliorer, par le soutien et la recherche, la qualité de vie des milliers d'enfants québécois atteints de problèmes cardiaques et de leurs familles.

Pour ce faire, En Coeur procure de nombreux services de soutien tant aux enfants cardiaques, ainsi qu'à leurs parents. Ces services visent à faciliter le traitement et la réadaptation de l'enfant, à favoriser le dialogue entre les parents, les enfants et le personnel médical, à offrir aux bénéficiaires un soutien constant en matière médicale, sociale et psychologique, ainsi qu'à sensibiliser le public en général à la maladie cardiaque infantile.

Les membres du comité organisateur: Yvon Bourassa, Dominic Bessette, Denise Pepin, François Morissette, Denis Robert et Carl Lalonde. (Photo Jacques Paul)

Accroché au troisième rang

Le Celtix remporte une sixième victoire d'affilée

Richard Hamel

Le Celtix ne perd plus. Mercredi, les Johannais sont allés battre le FC Select Rive-Sud à Longueuil pour s'offrir une sixième victoire consécutive.

Avec seulement quatre matchs à jouer et une avance de neuf points au troisième rang du classement de la Ligue de soccer élite du Québec, seule une catastrophe pourrait les empêcher de demeurer en deuxième division l'an prochain.

Pour un deuxième match de suite, le Celtix est venu à bout d'une équipe qui l'avait sérieusement corrigé en début de saison (défaite de 4 à 1 au parc-école Saint-Gérard). Malgré le pointage serré, le Celtix n'a pas semblé inquiet. À la suite d'une décision serrée du juge de ligne, Éric Fortin a perdu son blanchissage avec deux minutes à faire dans la rencontre.

Guy-Martial Divakou avait ouvert le pointage vers la fin de la première demie avec une reprise de volée. Il s'agissait de son huitième filet de la saison.

Avec seulement une minute à faire en première demie, Alex-Raymond Magurisset, qui venait de remplacer Fode Toure, s'est échappé, obligeant le dernier défenseur à le faucher dans la zone de pénalité. Stéphane-Mibemu Guibinga s'est chargé de transformer le tir de pénalité pour procurer une avance de 2 à 0 au Celtix. Son deuxième but de la saison a confirmé le gain aux hommes de Rodrigo Pinochet.

Le Celtix de Saint-Jean connaît de bons moments dans la Ligue de soccer élite du Québec.

Fort de leur fiche de dix victoires contre cinq revers, le Celtix profite d'une dizaine de jours de congé. Il retournera sur le terrain le dimanche 23 août en rendant visite au Mistral à Sherbrooke.

Ce sera le dernier droit de la saison puisque le Celtix s'offrira quatre parties en onze jours.

Défaite du FC Fabi

Le FC Fabi a encaissé un sixième revers en quinze matchs cette saison, s'inclinant 4 à 1 devant Longueuil. Seul Giuseppe D'Angelo a réussi à marquer pour les Johannais, qui disputeront leur prochaine rencontre à domicile le 26 août à 21 heures en recevant Saint-Bruno sur le terrain Claude-Raymond, près du Colisée.

en bref

Richard Hamel

CPA: inscription

■ Le Club de patinage artistique de Saint-Jean tient une période d'inscription le samedi 22 août de 9 heures à 14 heures au Colisée Isabelle-Brasseur. Pour être admissible, il faut avoir 3 ans au 31 décembre 1998. Pour plus d'information, il suffit de contacter Francine Cloutier au 359-0851 ou Manon Granger au 349-1866.

Hockey mineur: dernière chance

■ C'est la dernière chance de s'inscrire au hockey mineur de Beauceu, le vendredi 28 août de 18 heures à 22 heures au Centre sportif Louis-Cyr de Napierville. Pour les catégories atome à midget, quelques places sont disponibles; les inscriptions se feront donc sous réserve.

Quilleurs recherchés

■ Une ligue de grosses quilles est présentement à la recherche de joueurs ou de réservistes pour jouer les samedis à 18h30 au Boule-vard des quilles à Iberville. La saison débute le 12 septembre. Pour information, il suffit de contacter Josée au 346-3298.

Équipe féminine élite: lave-o-thon

■ Pour financer sa participation à un tournoi qui se tiendra les 21 et 22 août à Boston, l'équipe féminine élite benjamine de fastball de la Montérégie organise un lave-o-thon le dimanche 16 août de 9 heures à 16 heures dans le stationnement de la municipalité de Saint-Athanase, situé au 90, route 104.

Coeurs en marche

■ Le Club Coeurs en marche du Carrefour Richelieu invite ses membres à la marche extérieure sur la bande du canal Chambly tous les mercredis. Départ vers 7h30 du pont de l'île Sainte-Thérèse. Pour information: 348-3513 ou 348-8454.

Palais de la RÉNOVATION inc.
RONA "Rénovateur"
Ouvert le dimanche de 9h à 17h
• Plus de 30 000 pi carrés de plancher de vente
• Centre de coupe
835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485

Les 21, 22 et 23 août à Saint-Blaise

Tournoi des Ti-Counes et Tournoi athlétique Dumesnil

Serge Leclerc

Le dimanche 23 août marquera le retour du Tournoi athlétique Dumesnil à Saint-Blaise-sur-Richelieu. L'événement qui en sera à sa quatrième édition cette année sera présenté par le Club Optimiste Saint-Blaise-sur-Richelieu au terrain des loisirs municipal.

Ainsi, les «athlètes» en herbe sont invités à s'inscrire entre 11 heures et 12 heures en se présentant au terrain des loisirs. Les frais d'inscription ont été fixé à 15$ par trio d'adultes et à 6$ pour les trios d'enfants.

La formule et les épreuves ont quelque peu été changées cette année, afin de rendre l'activité encore plus accessible à tous. Chez les adultes, les trios devront être mixtes. Chez les jeunes, on pourra former des trios gars ou filles dans les trois catégories suivantes: 7 à 9 ans, 10 à 12 ans et 13 à 15 ans.

Quant au circuit, il sera formé de huit à 10 disciplines (dire épreuves). Celles-ci feront appel plus à l'habileté et à la stratégie qu'à la force.

L'une de celles-ci, s'intitule «Fais-moi confiance». Il s'agit d'accomplir un parcours à l'aveuglette, orienté par la seule voix de ses coéquipiers, ou encore, les participants auront à décorder et à recorder du bois, ou encore à vider un grand contenant d'eau dans trois contenants de plus petite taille. Facile, dites vous! Attendez de voir... Des jeux de hasard sont également au programme.

Des hot dogs, du blé d'inde et des rafraîchissements seront disponibles sur le site. L'événement se terminera au tour de la table en savourant un souper au spaghetti.

Ti-Counes

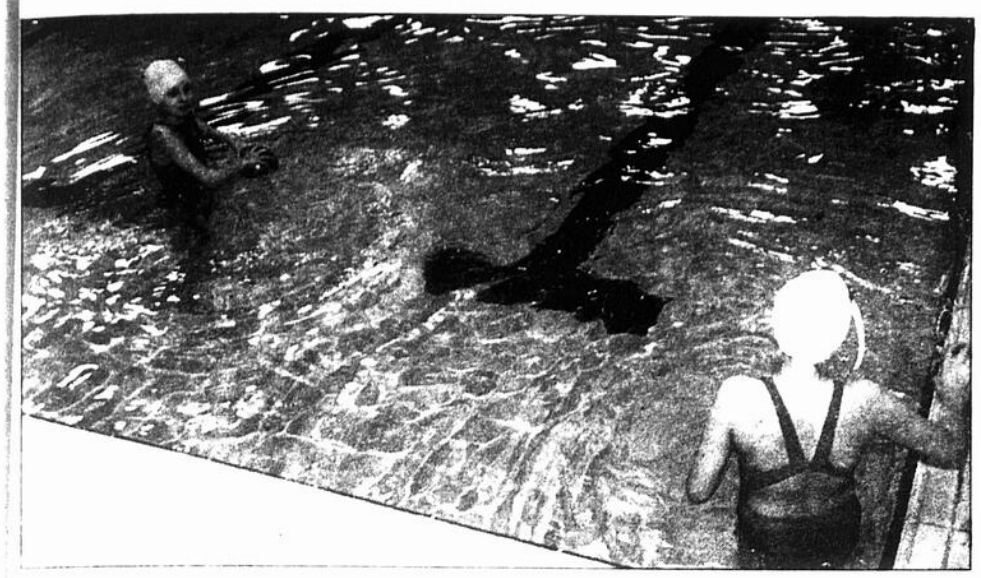
La journée sportive du dimanche sera précédée du désormais célèbre Tournoi des Ti-Counes les vendredi 21 et samedi 22 août au terrain de balle municipal.

Ainsi, la Ligue des Bons Gars et la Ligue des Futurs As de Saint-Blaise s'unissent pour veiller à l'organisation de ce tournoi mixte de balle molle pour tous.

Pour s'inscrire, les équipes devront être formées de quatre femmes et sept hommes. Le tournoi se déroule du vendredi en soirée au samedi en fin de journée.

Rappelons qu'il s'agit d'une activité familiale qui s'adresse à tous, et non aux équipes qui évoluent au sein de ligues de balle.

On s'inscrit en équipe ou comme joueur ou joueuse en contactant Alain Gaucher au 291-3292 ou Sylvie au 291-5221. Des frais d'inscription minimes seront exigés afin de défrayer le salaire des arbitres.



Inscription le 29 août

Cours de natation pour les citoyens de L'Acadie

Le Service des loisirs de L'Acadie tient une période d'inscription pour les cours de natation qui seront offerts cet automne aux citoyens de la municipalité.

Pour les enfants, les cours du programme Aquabambins débuteront le 20 septembre et seront donnés les dimanches en matinée ou en après-midi selon le niveau. Les parents doivent aller à l'eau avec l'enfant. Les cours se termineront le 22 novembre.

En ce qui concerne le programme Aquaventure, il sera aussi offert les dimanches en après-midi, du 20 septembre au 22 novembre.

Les gens peuvent s'inscrire par la poste en déposant les coupons d'inscription dans la chute à courrier de l'hôtel de ville jusqu'au 27 août ou se présenter à cet endroit le samedi 29 août de 9 heures à midi.

Pour information on peut téléphoner au 347-8221.

Joueurs de rugby recherchés

Une équipe de rugby de calibre provincial est en formation à Saint-Jean-sur-Richelieu. Ces joueurs sont déjà à l'entraînement depuis quelques semaines. Les personnes intéressés à tenter l'expérience peuvent se présenter aux séances d'entraînement les mercredis de 19 heures à 21 heures au St. Johns High School ou les dimanches de 10 heures à midi derrière la polyvalente Armand-Racicot. (Photo Rémy Boily)

PROBLÈMES FINANCIERS

RENCONTREZ UN DE NOS CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ QUI VOUS GUIDERA DANS LE CHOIX DE LA MEILLEURE SOLUTION

- Révision de budget
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle
- Redressement d'entreprise
- Proposition concordataire
- Faillite commerciale

PREMIÈRE RENCONTRE SANS FRAIS (JOUR OU SOIR)

100, rue Richelieu, bureau 2000 SAINT-JEAN -SUR-RICHELIEU 346-7546

Rémillard Moquin Nadeau Lebel Inc.

Denis Rémillard, CGA, Syndic

2255-10-45

SEARS

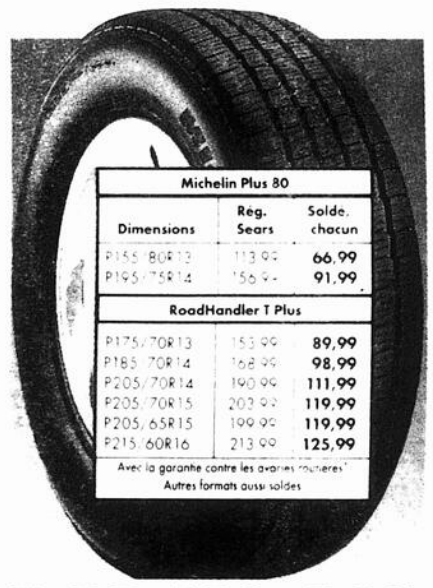
RABAIS 35%

Le pneu Silverguard Esprit[MD] est garanti 90 000 km contre l'usure[†]

Fait pour Sears par Uniroyal-Goodrich. Classé neige et boue pour une excellente adhérence sur chaussées sèches, mouillées et enneigées. Conçu pour résister à l'aquaplanage. Série n. 60000.

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P155/80R13	64.99	41,99
P185/80R13	88.99	56,99
P185/75R14	91.99	58,99
P195/75R14	95.99	61,99
P205/75R14	100.99	64,99
P205/75R15	102.99	55,99
P235/75R15XL	121.99	78,99
P175/70R13	81.99	52,99
P185/70R14	89.99	57,99
P195/70R14	93.99	60,99
P205/75R14	99.99	64,99
P205/70R15	104.99	67,99
P215/70R15	108.99	69,99

Avec la garantie contre les avaries routières*
Autres formats aussi soldés
*Détails complets de la garantie chez Sears



Michelin Plus 80		
Dimensions	Rég. Sears	Solde, chacun
P155/80R13	113.99	66,99
P195/75R14	156.99	91,99
RoadHandler T Plus		
P175/70R13	153.99	89,99
P185/70R14	168.99	98,99
P205/70R14	190.99	111,99
P205/70R15	203.99	119,99
P205/65R15	199.99	119,99
P215/60R16	213.99	125,99

Avec la garantie contre les avaries routières*
Autres formats aussi soldés

SEARS... UN SERVICE FIABLE[MD]

À moitié prix

Entretien des vacances d'été rien que 19,99 Rég. Sears 39,99

• Huile, graissage et filtre (jusqu'à 5 L d'huile tout-climat Valvoline[MD]) • Inspection complète en 20 points • Test de batterie et vérification du système de charge • Inspection visuelle des freins • Permutation des pneus

RABAIS 40%

Pneus RoadHandler[MD] T Plus et Michelin[MD] Plus 80

Pneu RoadHandler T Plus (montré) garanti 6 ans contre l'usure, kilométrage illimité*. Fait pour Sears par Michelin.

Pneu Michelin Plus 80 (non montré) garanti 130 000 km contre l'usure*

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 30 août 1998, dans la limite des stocks

08320 Copyright 1998, Sears Canada Inc.

SEARS

Centre de l'auto SEARS

Région de Montréal: Anjou, Brossard, LaSalle, Laval, St Bruno, Ville St Laurent
Région de Québec: Québec, Lévis
Ste Foy, En province: Alma, Chicoutimi, Drummondville, Victoriaville, Arthabaska
St Jean, St Jérôme, Sherbrooke, Sorel, Trois Rivières, St Georges de Beauce

Saint-Jean accueillait une tranche du circuit québécois de cible animalière. (Photos Rémy Boily)

Deux importants tournois du circuit provincial

Arcus accueille plus d'une centaine d'archers

Mario Tremblay

Le club de tir à l'arc Arcus de Saint-Jean a connu un week-end fort chargé la semaine dernière avec la présentation de deux tournois extérieures de niveau provincial.

D'adord, le 27 juin dernier, on présentait, au club johannais, une tranche du championnat québécois de cible animalière dont la grande finale aura lieu au Cap-de-la-Madeleine. Le mauvais temps a nui aux organisateurs puisque seulement 14 participants étaient inscrit à la compétition. Mais selon Denis Blais du club Arcus, la compétition était fort relevé.

Le lendemain, plus de 90 archers dont cinq champions du Québec se sont donnés rendez-vous pour un autre tournoi provincial de 40 cibles animalières, étape présente à la pourvoirie du Loup à Clarenceville.

Dans la classe «ouverte» chez les hommes, Gérard Desautels a eu raison du champion québécois intérieur Alain Chagnon par un petit point alors qu'au autre champion provincial, Ron Hamel, prenait la troisième place à 13 points du vainqueurs. Chez les femmes, deux championnes du Québec se faisaient la lutte. C'est finalement Marie Hamel qui l'a emporte sur Violette Chagnon.

Chez les maîtres, Yvan Dextradeur et Marcel Simard ont terminé sur un pied d'égalité. Dans la classe «mire doigt», la victoire est allé à Michel Paquin chez les hommes et Sophie Leveillée chez les dames. Dans la classe «déclencheur», Paul Hamel et Lorraine Gauvin ont signé des victoires. Julie Chagnon a gagné dans la classe «traditionnel» alors que Marc-André Larivée et Martin Lavoie remportaient respectivement les classes «jeunes» et «junior».

Le prochain tournoi 3-D aura lieu le 6 septembre prochain toujours à la pourvoirie du Loup de Clarenceville.

90 participants dont cinq champions du Québec ont pris part à la compétition dimanche à Clarenceville.

Un peu plus de 80 joueurs ont pris part à ce premier tournoi d'importance de l'année. (Photos Rémy Boily)

Ski Bromont

Spécial passe de saison

Nouveau! Saison 1998-1999 Capacité supérieure d'enneigement

Épargnez 150$

449$

Maximum par famille

Épargnez 300$

1599$

Avantages aux détenteurs de billets de saison

Une Plus-Value de plus de 400$

Infos: 1 888 866-4270 • (450) 534-2200 poste 2100 • www.skibromont.com

Sortie 78 • Autoroute 10 • À seulement 45 minutes de Montréal

Au Royaume des Quilles

Super Spécial

1$ Taxes incluses Pour chaque partie

Valable du 16 au 22 août 1998

Bienvenue à tous nos quilleurs et à leurs ami(e)s!

Ouvert 7 jours de 17 h à 22 h

Pour réservations: 346-3566

29, rue Victoria

près de l'ancienne gare

Saint-Jean-sur-Richelieu

À Saint-Luc

80 joueurs au tournoi de fer

Mario Tremblay

Plus de 80 joueurs et joueuses ont pris part les 20 et 21 juin dernier au tournoi provincial de fer au parc Pierre-Benoît de Saint-Luc. On attendait une centaine de joueurs, mais la température chaude et humide lors de ce week-end explique qu'il y a eu moins de participants. Puisqu'il s'agissant d'un tournoi bénéfice pour la Fédération des clubs de fers du Québec, les bourses moins alléchantes n'ont peut être pas attiré autant de participants.

Le week-end s'est cependant bien déroulé. Plusieurs joueurs de la région se sont mis en évidence lors de ce premier tournoi d'importance de la saison. Dans la classe A, Daniel Fortier du club de Saint-Luc a terminé deuxième tout juste derrière Denis Paradis.

Dans la classe B, aucun représentant de la région n'a terminé dans les trois premiers, autant en simple qu'en double. Dans la classe C, toutefois, Susanne Carroll du club de Saint-Luc a terminé deuxième alors qu'en double, Bernard Roy

de Saint-Luc et Céline Larouche de Waterloo ont pris le deuxième rang. Dans la classe D, en double, Michel Landry de Saint-Luc et Louis Tellier ont terminé au deuxième rang devant Bernard Roy et Sylvie Ouimette de Saint-Luc. Finalement, dans la classe E, la victoire est allée à Michèle Roy du Club de Saint-Luc. Elle s'est, semble-t-il, surpassée avec une moyenne d'efficacité de 35,7%.

Circuit amateur de golf

Daniel Chabot gagne l'omnium du CAG

Richard Hamel

Le Lucois Daniel Chabot a pris le premier rang du classement cumulatif de la classe ouverte du Circuit amateur de golf grâce à une victoire lors de la 14e édition de l'omnium du CAG.

M. Chabot, qui a joué une ronde de 78 sur les allées du club de golf de Terrebonne, a inscrit son deuxième gain en carrière sur le circuit. Il a devancé par deux coups le Montréalais Real Rail.

Dans la classe B, les honneurs sont allés à Richard Lalonge, qui a signé une carte de 78. Roberto Cabral et Sylvain Harton ont terminé à égalité en deuxième place avec un pointage de 82.

Dans la classe C, une ronde de 87 a permis à André Lacombe de Brossard de triompher, tandis que dans la classe CC, Daniel Pelletier a inscrit une troisième victoire cette saison, cette fois-ci avec une carte de 94.

Yvon Alexandre a également remporté un troisième gain chez les golfeurs de la catégorie senior en vertu d'une ronde de 78.

Du côté des dames, Marie-Paule Carrière a été la meilleure avec une ronde de 93, tout comme Nicole Lessard dans la catégorie B avec une carte de 99.

Au total, 140 joueurs ont participé au tournoi, disputé le 2 août dernier.

Le 24 août

Encore des billets pour le tournoi de la Chambre de commerce

Une trentaine de billets sont toujours disponibles pour le départ de 7 heures le matin du tournoi de golf de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu le lundi 24 août au club de la Vallée des Forts à Saint-Jean.

L'autre départ, celui de 11h30, est déjà à guichets fermés avec 156 golfeurs. Le départ de 7 heures peut accueillir 72 joueurs pour un grand total de 228.

Le tournoi se déroulera selon la formule «Vegas à deux» avec départs simultanés (7 heures et 11h30). Lors de la journée, il y aura plusieurs prix de performance et de présence.

Le coût du billet, incluant le brunch servi entre 9h45 et midi, le golf, la voiturette et le souper, a été fixé à 125 $. Pour le souper seulement, les billets se vendent 35 $.

Les joueurs intéressés à participer à cette dixième édition, peuvent réserver en téléphonant à la permanence de la Chambre, au 346-2544.

VAGUE DE FRAICHEUR SUR LES PRIX

Partez au volant d'une Golf 1998

Pour aussi peu que

199$* /mois 48 mois

Pour quelques $$ de plus... prenez le volant d'une édition H.R.V.

INCLUANT:
- Vitres teintées
- Décoration 3M
- Roues en alliage Volkswagen
- Déflecteur teinté
- Cache-phares
- Radio Volkswagen
- Tapis Volkswagen

Édition H.R.V.

229$* /mois

Location basée sur 48 mois

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222

370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Magasin d'entrepôt

POINT

UN DES SEULS MANUFACTURIERS DE VÊTEMENTS 100% COTON AU QUÉBEC

GRANDE VENTE D'ENTREPÔT «Retour à l'école»

En vigueur du 17 août au 2 septembre 1998 inclusivement

Toutes les taxes sont incluses

Vente retour à l'école

Tous les vêtements de 10$ à 40$

* NOUVELLES COLLECTIONS *

Venez magasiner directement dans l'entrepôt arrière

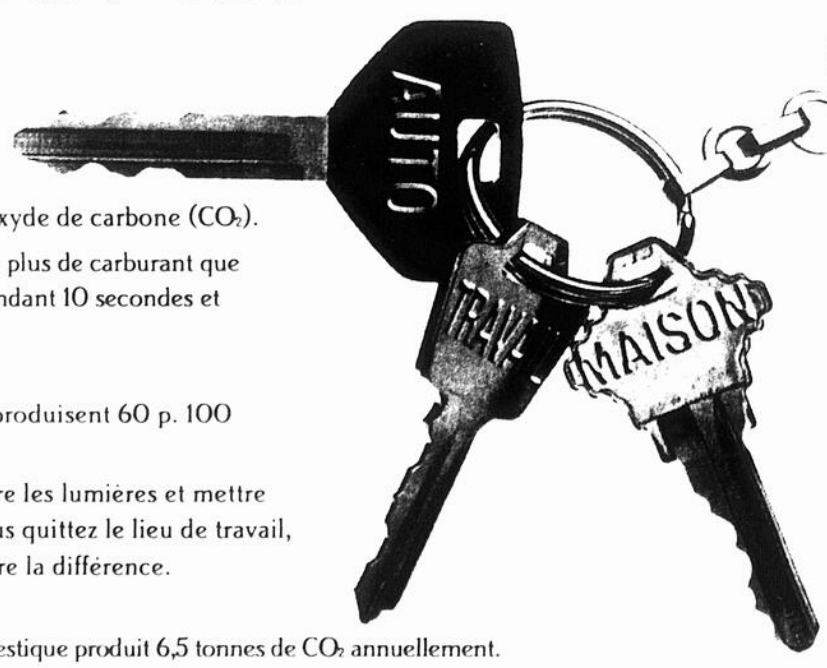
87, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC
(voisin de Pasquier)

Tél.: 359-1212

Victoire de Soléyo

Les animateurs et animatrices de Soléyo d'Iberville ont remporté les honneurs du tournoi de balle disputé samedi dernier sur le terrain Claude-Raymond dans le quartier Normandie. Ce tournoi regroupait les équipes des programmes Néovent de Saint-Luc, Tournanbules de Saint-Jean et d'Immaculée-Conception de Montréal. L'équipe de Soléyo a eu raison de celle des Tournanbules en grande finale. (Photos Rémy Boily)

Les changements climatiques... qu'en est-il?



Saviez-vous que...

Sur la route

Une voiture moyenne produit annuellement plus de trois fois son équivalent en poids d'émissions de dioxyde de carbone (CO_2).

Faire redémarrer sa voiture économise plus de carburant que laisser tourner le moteur au ralenti pendant 10 secondes et réduit les émissions de CO_2.

Au travail

Lorsque les gens sont au travail, ils produisent 60 p. 100 des émissions de CO_2 au pays.

Adopter des mesures comme éteindre les lumières et mettre les appareils hors circuit lorsque vous quittez le lieu de travail, ou encore recycler le papier peut faire la différence.

À la maison

L'utilisation moyenne de l'énergie domestique produit 6,5 tonnes de CO_2 annuellement.

L'adoption de mesures très simples, comme laver son linge à l'eau froide, entraîne la consommation de 93 p. 100 de moins d'énergie que l'utilisation de l'eau chaude et contribue à diminuer les émissions de CO_2.

Notre climat change et la population tout entière en sera touchée! L'énergie que l'on utilise chaque jour crée des quantités sans précédent de dioxyde de carbone (CO_2) et d'autres gaz à effet de serre qui s'accumulent dans l'atmosphère et contribuent aux changements climatiques.

En consommant moins d'énergie sur la route, au travail et à la maison, nous pouvons tous contribuer à ralentir les changements climatiques. Notre santé, l'environnement et l'avenir de nos enfants ne s'en porteront que mieux!

Pour recevoir votre trousse d'information gratuite : **1-800-959-9606** **www.changementsclimatiques.gc.ca**

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Les changements climatiques

Canada

Lors du National Canadien Molson Export

Jean-Guy Sanesac remporte la victoire chez les 16 plus rapides

Serge Leclerc

Il y avait de l'action au Centre d'accélération Napierville Dragway le week-end dernier, alors que s'y déroulait le National Canadien Molson Export. Profitant trois journées de beau temps exceptionnel, l'événement a remporte un franc succès.

Le tout a débuté le vendredi en soirée, avec la participation d'au-dela de 150 voitures de rue et de beaucoup de spectateurs.

Puis, le lendemain, sous un soleil radieux, avait lieu le National Canadien Molson Export et la Journée Euro Rotor et Dynomax. L'excellent peloton de coureurs a ravi l'assistance presente. Au plus fort de la journée, les estrades etaient combles de spectateurs.

Les champions de la journée sont Michel Nadeau de La Plaine sur Chevelle, Richard Abare de Ticonderoga dans l'état de New York sur Trans Am, et Sylvain Houle de Montreal sur Grand Prix. Dans la Classe spéciale Euro Rotor, Ray Lepage s'est mérité un ensemble de freins (disques/tambours, plaquettes/sabots) pour son véhicule.

Quant à lui, le fameux Jet Truck conduit par Bob Motz a parcouru le quart de mille en 7,74 secondes à 209 milles à l'heure. Il s'agit d'un record en sol canadien et américain.

Le National Canadien Molson Export s'est poursuivi le dimanche. Les estrades étaient a nouveau remplies a capacité.

Les gagnants des épreuves au programme de cette journee sont, dans la Classe des 16 plus rapides: Jean-Guy Sanesac de Napierville sur Laser; dans le Special Molson Export Et: Gilles Gaudreault de Saint-Hyacinthe sur Trans Am et Ray Lepage de Lachine sur Camaro; et dans la Classe motos: Michel Hamelin de Saint-Michel sur Yamaha.

Sanesac

Pour ce qui est du coureur Jean-Guy Sanesac de Napierville, la veille, avec son Laser, il avait terminé bon deuxième dans la classe Super Pro, affichant un temps de 10,42 secondes à 128 milles à l'heure. Le lendemain tout a bien été pour le champion local, puisqu'il a remporté la victoire dans la Classe des 16 plus rapides.

«Inutile de dire que Jean-Guy était l'homme le plus content de la région. Il venait de remporter la victoire la plus importante de la compétition», relate le promoteur du Centre d'accélération Napierville Dragway, Ronald Brunet.

Ronald Brunet, promoteur du Centre d'accélération de Napierville, et la compagne et la fille du champion, entourent le coureur napiervillois, Jean-Guy Sanesac, à la suite de sa victoire de dimanche dans la Classe des 16 plus rapides.

Le 6 septembre

Place au premier Auto-Fest

Même si l'Expo de Bedford est terminée, la Société d'agriculture de Missisquoi (SAM) ne chôme pas. Elle proposera, le dimanche 6 septembre, le premier Auto-Fest sur le terrain de l'Exposition agricole.

L'invitation est lancée aux collectionneurs et amateurs de belles voitures à prendre part a cette activité dont les profits iront à la SAM et à la Fondation Lévesque-Craighead.

Les amateurs d'automobiles qu'ils soient des fanatiques des voitures sport les plus perfectionnées ou de voitures anciennes y sont également conviés. Ceux-ci pourront se rendre à Bedford afin de présenter leurs voitures sport haut de gamme, antiques et classiques, tracteurs, camionnettes (*pick-up*), camions d'incendies et *Hot Rods*. Lors de cette journée, les véhicules présents seront regroupés par catégories.

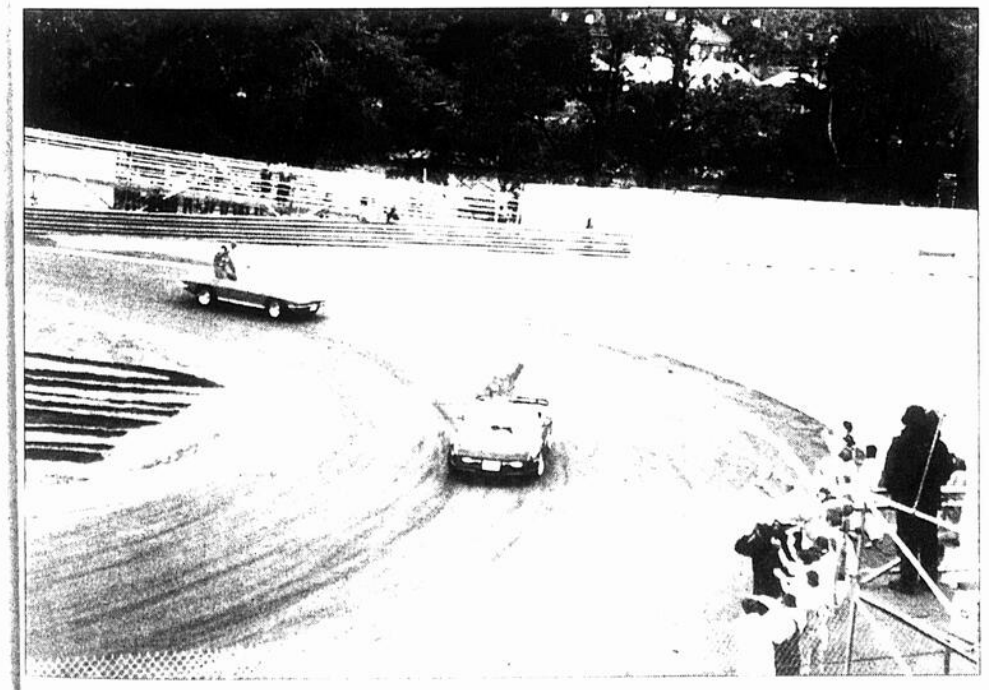
Les personnes qui recherchent depuis longtemps une auto antique pourront aussi venir faire un tour à l'Auto-Fest, puisqu'un encan de voitures est prévu dans le cadre de cet evenement.

Festiv'Art

Tout a été mis en oeuvre pour plaire au plus grand nombre de visiteurs possible. Dès le matin, un brunch sera servi aux lève-tôt. Après l'ouverture de l'exposition, la parade des vainqueurs permettra au public de voir défiler les plus belles voitures dans les rues de Bedford. Une parade de mode est aussi prévue sur le site de l'Auto-Fest. Enfin, une épluchette de blé d'inde viendra clore cette journée.

Les gens pourront aussi en profiter pour admirer les nombreux produits artisanaux du Festiv'Art de Frelighsburg qui aura lieu au même moment. Une navette assurera gratuitement le transport des gens entre les deux sites. Afin d'occuper les enfants, les organisateurs ont prévu la présence de clowns et d'activités telles du maquillage et des concours de dessin.

Une foule de prix et de cadeaux surprises seront remis aux exposants afin de souligner leur présence. Ces prix et trophées seront remis à travers les Choix du public, Choix du président d'honneur, Choix du maire et de plusieurs autres. Les véhicules présents seront regroupés dans pas moins de 15 classes.



Le 6 septembre prochain à Bedford, les gens pourront admirer quelques une des voitures qui ont véhiculé les pilotes lors de la Parade 20e anniversaire du Grand Prix F1 de Montréal.

L'allure d'un véhicule neuf... le prix d'un usagé!

1995 Ford F-150 XL
transmission automatique, moteur V-6, Super Cab

1995 Ford Windstar LX
transmission automatique, moteur V-6, climatiseur

1995 Ford Aerostar XLT
transmission automatique, moteur V-6, climatiseur

1995 Ford Ranger XL
transmission manuelle, radio AM/FM, freins ABS

1995 Ford Ranger XL
transmission automatique, radiocassette AM/FM

1997 Pontiac Sunfire Sport
transmission manuelle, radiocassette AM/FM, climatiseur

1997 Pontiac Sunfire
transmission manuelle, radiocassette AM/FM, climatiseur

1996 Ford Escort LX
transmission automatique, radiocassette AM/FM, double coussin gonflable

1995 Chrysler Intrepid
transmission automatique, climatiseur, radiocassette AM/FM

Financement sur place

1996 Ford Aspire
transmission manuelle, vitres teintées, radiocassette AM/FM

et plus de 100 véhicules en inventaire inspectés et garantis!

LE CARREFOUR DU PRESQUE NEUF

365, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-7134

LE RÉGIONAL DES AUBAINES

LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL, L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

64,220 COPIES

Matériaux 1re qualité Bas prix imbattables!

Paqueterie chêne Select asiatique 1.39$ pi. plancher érable naturel 2.09$ pi. tuile préencollée 39¢ panneau mural noir 4.15$ dalle de patio 18 po. 1.25$ vinyle blanc 3.39$ coin extérieur 6.85$, teinture 3.78, latex 9.99$ polythène 1 000 pi. 4 mm 7.95$ 6 mm 11.95$, laine R12 x 15 12.99$ R20 x 15 12.09$ tapis 3.99$ verge prélart 4.19$ verge. Escompte spécial de 5% sur tout achat de 1 000$ et plus de bois traité et produits de ciment seulement.

Matériaux À Bas Prix
(450) 346-6600

MAISON À VENDRE Iberville fini brique style "split level" 2 salles de bains cuisine avec poêle Jenn Air et tour encastre inclus foyer de pierre au salon sous-sol semi fini beau terrain paysager jardin garage et chauffage bi-energie Prix 132 000$ negociable Tel 347-9026 après 17h

DERNIERE CHANCE pour chalet a louer a Venise en Quebec pour 6 semaines près du lac negociable a bon prix place tranquille pour bon repos tel 347-4146

CHEVROLET NOVA 1987 4 portes mecanique A-1 peinture neuve tel 358-2093

CHRYSLER FIFTH AVENUE, 1986 toutes equipements pneus neufs mecanique A-1 tel 346-2093

SPRINT 1988, 4 portes 5 vitesses 130 000 km peinture neuve 1 seul proprio comme neuf 2 000$ 239 8491 (chalet)

KAWASAKI KX 250, 1993, tres bon etat pneus neufs prix 3 400$ tel 248-7670

FAITES VITE! "Brasserie" 2 pieces pour Golf 90-92 comme neuve 4 pneus Michelin P 155/80R 13 4 saisons en bon etat Meilleure offre acceptee! Telephonez apres 18h 245-0206 245-7491

CHEVAL PALOMINO a vendre 3 ans tres doux excellent pour randonnee Marc 248-2422

CHIOTS DANOIS

---

6 SALLES ULTRA MODERNES

CINÉMA LE CAPITOL

INFO-FILM 358-3030

290, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Cuisinier(e)
Serveur(se)
Barman
(barmaid)
avec expérience

Se presenter avec curriculum vitae au 232, rue Richelieu les lundi 17, mardi 18 et mercredi 19 août entre 13 h et 17 h

---

FLEURS VIVACES variété d'automne et printemps jardin d'oiseaux de 10 pouces 54 cong. Angelica Tel: (926-4852)

REMISES À JARDIN 8' x 10' 10 x 12' 949$ 10 x 16' 1 099$ 12 x 16' 1 299$ 16 x 20' 1 799$ Autres grandeurs disponibles. Livraison et installation gratuites (514)444-0756

GRAVEL SUBARU à St-Jean

LIQUIDATION '98

Financement à partir de **2,9%***

* sur certains modèles

505, ST-JACQUES SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-2835
SANS FRAIS: 1-888-347-2835
VOISIN CASERNE DE POMPIERS

L'ostéoporose frappe 1 homme sur 8 après 50 ans.

Société de l'ostéoporose du Canada

Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.

Soins et Services à Domicile
wecare

7 jours/semaine 24 heures sur 24

Des solutions pour tous vos besoins en matière de soins à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

---

POLARIS «Trail Blazer»

VENTE RAPIDE

250 CC 1996
- Injection automatique
- Demarreur electrique
- Attache remorque
- Pneus neufs
- «Overide»
- Tres propre

2 950$

296-4968 ou 357-3083

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

GARANTIS VÉHICULES TESTÉS • INSPECTÉS

180, rue Moreau, Saint-Luc 359-9990 / www.rondeau.ca

De grosses économies pour des véhicules presque neufs

1998 BUICK REGAL GS
tout équipé, intérieur cuir, balance de garantie, 22 000 km
Valeur neuf: 34 235$
ÉCONOMISEZ 6500$

1997 CHEVROLET BLAZER LS
4x4, 4 portes, tout équipé, balance de garantie GM
Valeur neuf: 36 540$
ÉCONOMISEZ 8500$

1997 SUNFIRE GT
9 800 km, balance de garantie GM
Valeur neuf: 21 525$
ÉCONOMISEZ 4500$

1997 FORD EXPÉDITION XLT
tout équipé, intérieur cuir, en excellente condition
Valeur neuf: 49 595$
ÉCONOMISEZ 14 000$

1997 CHEVROLET CAVALIER
automatique, 2 portes, climatiseur, 36 000 km, balance de garantie GM

1997 GMC 3500 SAVANA SLE
automatique, climatiseurs avant/arrière, bas kilométrage, 15 passagers, balance de garantie GM

1997 PONTIAC GRAND PRIX
4 portes, équipé de «A à Z», balance de garantie GM

1996 GMC SONOMA
4 cylindres, automatique, boîte de fibre, très bonne condition

1995 PONTIAC TRANSPORT
41 400 km, tout équipé

1995 CHEVROLET BERETTA
2 portes, 5 vitesses, climatiseur, AM/FM cassette, en excellente condition

1995 PONTIAC GRAND AM
4 portes, tout équipé, roues «mags», en excellente condition

1994 PONTIAC BONNEVILLE SSEI
tout équipé de «A à Z», en excellente condition, balance de garantie

1994 LUMINA VAN
86 000 km, tout équipé, blanc

1993 BUICK CENTURY
V-6, automatique, tout équipé, 68 000 km, très bonne condition
9 995$

041757-g41-n

Vous voulez perdre du poids?

Clinique Médicale Poids Santé

624, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (450) 359-6423

Soins professionnels / Maintien à domicile

Nous sommes à la recherche de:

Infirmières auxiliaires
Préposé(e)s aux bénéficiaires

pour se joindre à notre équipe
Faire parvenir votre curriculum vitae au:

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3A 1R2

wecare

RÉGIONAL DES AUBAINES
64,220 COPIES

84, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 6X3

347-8328
Fax: 347-4539

Ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi

Secretariat:
Louise Fortin

Publicitaires:
Denis Jolin
André Corriveau
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Hélène Turcotte

Michel Turgeon
Donat Serres
Bernard Paradis
Sylvain Legault
Jean-François Perreault
Manon Lavigne

Éditeur:
Journal Le Régional de Saint-Jean inc.

SÉLECT

Recherchée: tortue molle à épine

Pourriez-vous nommer quelques animaux menacés de disparition? En général, les gens mentionnent des espèces telles que le faucon pèlerin ou le panda.

Il existe en réalité plusieurs espèces locales inscrites sur la Liste canadienne des espèces menacées, compilée par le comité sur le statut des espèces menacées de disparition (CSEMDC).

Cette liste comprend entre autres la tortue molle à épines qui vit dans nos lacs et rivières des régions du Lac Champlain, de l'Outaouais et du Haut-Richelieu.

Observation de l'espèce et de son milieu naturel

La Société zoologique de Granby, la Société d'histoire naturelle de la vallée du Saint-Laurent et le ministère de l'Environnement et de la Faune poursuivent la campagne de recherche afin de recueillir des informations pour créer une base de données et ainsi assurer une meilleure protection à la tortue molle à épines.

Vous aussi pouvez contribuer à la sauvegarde de la tortue molle à épines en signalant toutes observations de l'espèce. Les données à recueillir sont la localisation des tortues, le nombre, la date et l'heure.

Comment reconnaître la tortue molle à épines

Relativement facile à observer et à identifier, vous trouverez la tortue molle à épines dans l'eau peu profonde ou se chauffant au soleil sur une pierre ou un tronc d'arbre. Elle se distingue des autres tortues par son «nez» allongé formant une petite trompe ainsi que par sa carapace aplatie et dépourvue d'écailles qui lui donne l'apparence d'une crêpe. Le dessus de la carapace peut être de couleur olive, grisâtre ou brunâtre avec de petits cercles foncés, alors que le dessous est plutôt blanc ou jaune pâle. La carapace de l'adulte mesure de 12 à 44 cm (5 à 17 pouces) de longueur. Agressives, les tortues molles à épines peuvent couper un doigt...

Si vous observez cette tortue, veuillez contacter une de ces institutions de conservation: le Zoo de Granby au (450) 372-9113, poste 151 ou la Société d'histoire naturelle de la vallée du Saint-Laurent au (514) 457-9449.

VENTE
FIN DE SAISON
30% pots 1 litre et clématites
50% tous les pots 4 po
Fleurs vivaces
Côté jardin
Monique Désourdy Gaëtan Gagnon, agr.
346-7269
Vers Napierville
chemin des Ormes
vers L'Acadie
Route 219
Côté jardin
Petit Bernier
959, chemin Des Ormes L'Acadie
Grand-Bernier
St-Jacques
HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi: 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi: 9 h à 18 h
Samedi: 9 h à 14 h

rentrée classe!
DU 17 AU 26 AOÛT
Découvrez la mode automnale à la cour centrale et participez au tirage de 500$ en certificats-cadeaux
Chaque tranche de 25$ d'achats vous donne droit à un coupon de participation.
* Détails et règlements à la cour centrale
CARREFOUR RICHELIEU Ouvert le dimanche
ces, dont le terminus d'autobus et la Halte des mousses
renseignements: 348.6169
se, St-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3A 1M1
superC

DES PRIX D'ENFER
1995 DODGE NÉON
4 portes, automatique, servofreins, servodirection, enjoliveurs complets, seulement 61 000 km
184$*** /par mois
PAS D'ATTRAPE!
1995 TOYOTA TERCEL XS aileron, enjoliveurs de roues, sport 2 portes 5 vitesses, cassette — 196$***
1996 CHEVROLET CORSICA 4 portes automatique climatiseur V6 balance de garantie — 188$
1997 PONTIAC GRAND-AM 4 portes automatique 6 cylindres tout equipe balance de garantie — 261$
1997 VOLKSWAGEN JETTA GT noir aileron roues «mags» 4 portes 5 vitesses balance de garantie seulement 21 000 km — 288$
1996 PLYMOUTH BREEZE 4 portes automatique climatiseur regulateur de vitesse balance de garantie — 273$
1997 FORD PICK-UP SPLASH rouge roues «mags» 5 vitesses 6 000 km seulement balance de garantie — 257$
1995 FORD ESCORT LX 4 portes automatique tout equipe tout climatiseur — 195$***
1996 FORD ESCORT LX familiale tout equipe balance de garantie — 185$
1994 PONTIAC FIREFLY manuel 5 vitesses Petit versement petite voiture grande economie! — 94$***
1997 JEEP TJ blanc 5 vitesses 2 toits balance de garantie — 278$
1995 GRAND CHEROKEE LAREDO V8 tout equipe Quadra — 22 995$
1994 TOYOTA COROLLA 4 portes 5 vitesses servofreins servodirection volant inclinable etc — 185$***
1997 CHEVROLET MALIBU 4 portes tout equipe 4 cylindres groupe electrique balance de garantie — 280$
1994 PONTIAC SUNBIRD LE automatique 4 cylindres climatiseur tres propre — 136$***
* Plan Auto Acces 60 mois ou financement base sur 48 mois** ou 60 mois*** avec 1 500$ comptant ou echange equivalent, taxes incluses
Pourquoi Déry? Pour un choix sans compromis!
Grand choix de véhicules d'occasion
Payons maximum pour votre échange
DERY TOYOTA
359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

C'EST LE TEMPS DES VACANCES CHEZ COUPAL & BRASSARD

NISSAN

SENTRA XE:
LA FIABILITÉ

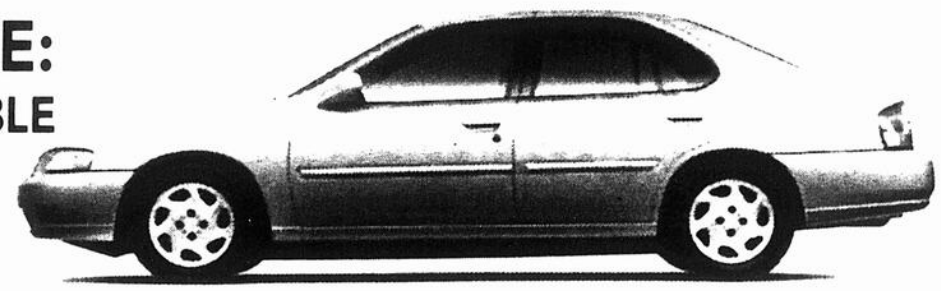
CLIMATISEUR

198$* par mois

- Moteur 1,6 litre de 115 ch
- 2 sacs gonflables
- Banquette arrière rabattable 60/40
- Direction assistée

AUSSI DISPONIBLE
2,8% FINANCEMENT

ALTIMA GXE:
LE LUXE ABORDABLE



268$* par mois

- Moteur 2,4 litres de 150 ch
- Banquette arrière rabattable 60/4
- Climatiseur sans CFC
- Groupe électrique

FRONTIER 4x4

- King Cab
- Pare-chocs avant/arrière chromé
- Jantes en alliage 15 po
- Sièges arrière
- Radiocassette AM/FM
- Servodirection
- Grille chromée
- Lampe de lecture

350$** par mois CLIMATISEUR

AUSSI DISPONIBLE
4,5% FINANCEMENT

Renseignez-vous pour
La location SansSouci de Nissan.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122

COUPAL & BRASSARD
AUTO INC.
127, Route 104, Iberville
347-5593

NISSAN

040877-g41-f

Changements à la Sécurité du revenu

«L'entrée en vigueur du Supplément de la prestation nationale pour enfants (SPNE) du gouvernement fédéral entraînera certains ajustements pour les familles présentes à la sécurité du revenu. Ces changements pourront amener une diminution de la prestation de l'aide sociale mais pas de l'aide financière totale que recevront ces familles», a tenu à préciser la ministre d'État de l'Emploi et de la Solidarité, Louise Harel.

Ce nouveau supplément a déjà amené le gouvernement du Québec à ajuster, dès le 1er septembre 1997, les montants d'allocation familiale versés à toutes les familles québécoises. Pour les familles présentes à la sécurité du revenu, cet ajustement sera effectué le 1er août prochain.

Avec l'entrée en vigueur de ce supplément, le gouvernement fédéral augmente l'aide versée aux familles ayant un revenu annuel de moins de 25,921$. Les provinces diminuent, pour leur part, du même montant, les allocations sont cependant réinvesties dans des programmes exclusivement destinés aux familles, et plus particulièrement celles à faible revenu.

Le 1er septembre 1997, le gouvernement du Québec a remplacé les allocations d'aide aux familles et l'aide financière versée pour leurs enfants aux familles prestataires de la sécurité de revenu pour une nouvelle allocation familiale. Les besoins reconnus des enfants des familles à faible revenu sont maintenant couverts en grande partie, que ces familles soient prestataires de la sécurité du revenu ou qu'elles travaillent et aient un faible revenu.

Cette nouvelle allocation familiale a entraîné des changements à la structure des barèmes de la sécurité du revenu qui ne s'appliquent plus maintenant qu'aux seuls adultes. Cependant, des montants additionnels ont été d'allocation familiale.

De plus, toutes les familles à l'aide sociale ont eu droit à un montant additionnel pour compenser une perte financière résultant de l'ensemble des modifications apportées au régime fédéral et de l'entrée en vigueur de la nouvelle allocation familiale, et ce, pour la période s'étalant du 1er septembre 1997 au 31 juillet 1998.

Entente de16,5 M$

Le ministre des Affaires municipales du Québec, Rémy Trudel, rappelle que le gouvernement fédéral a annoncé le 2 juillet dernier une augmentation de 16,5 millions de dollars aux 25 millions déjà attribués au Québec dans le cadre du Fonds d'aide aux sinistrés de la tempête de verglas.

Ce fonds spécial vise à financer des mesures actives d'emploi comme les «Partenariats pour la création d'emplois», «Subventions salariales ciblées» et «Partenariats locaux du marché du travail» afin de permettre l'embauche immédiate, notamment par des municipalités, de personnes admissibles en vertu de la Loi sur l'assurance emploi pour effectuer des travaux de nettoyage, d'émondage, de réparation et de reconstruction requis en raison des dommages causés par le verglas.

Le Conseil des ministres a adopté, le 21 juillet, un décret autorisant la conclusion d'une entente spécifique entre le Québec et le Canada afin que ce dernier puisse réactiver temporairement sur le territoire du Québec les mesures actives d'emploi financées par ce fonds.

Le ministre des Affaires municipales précise toutefois qu'en vertu de cet accord, les ententes qui pourront avoir été ou être conclues entre une municipalité, une commission scolaire ou un organisme public et le ministère fédéral seront autorisées à la condition que chacun des projets ait été préalablement approuvé par le ministère des Affaires municipales.

Rencontrez des gens de la région

avec la ligne Match

18 ans et plus (Ligne Touch Tone)

1 900 451-8031 **1,98$ /la minute**

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES

[Femme cherche homme] [Homme cherche femme] [Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute gratuitement. Vous adressant aux chanceux personnes dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres !

Visitez notre site WEB www.compagnie.com/canfranc

Annoncez-vous gratuitement

En composant le

346-3100

Économisez

en achetant un bloc de temps

(payable par visa/master card)

Contactez notre service à la clientèle au

346-3100

Puis, appuyez sur le (0)

Femme cherche homme

ST-JEAN, femme de 34 ans 5'10" n-fum. 1 enfant cherche H 30-40 ans 5'10" et plus fidèle affectueux autonome stable aimant bouger plein air restos but sérieux 1014

FEMME DE ST-JEAN, n-fum. sobre libre affectueuse grassette rousse 44-40 ans et plus déterminé doux sérieux aimant marche plein air cine pour relation stable 1096

BARBARA, 28 ans 5'5" chev et yx bruns de belle app. 3 enfants n-fum. romantique affectueuse aime s'amuser restos cine marche et honnête affectueux romantique aimant enfants 1110

ANNICK, 23 ans enceinte simple douce affectueuse aime la vie cine nature cherche H 25-30 ans avec ou sans enfant pour mutuel sérieuse 1904

MANON, 43 ans veuve chataine yx yeux cherche H 45-50 ans n-fum. sincère honnête pour relation stable 1114

FEMME AUX CHEVEUX ENSOLEILLES, yx 5'4" 42 ans 5'4" 125 lb sensible douce cherche H autonome pour relation stable 1007

FEMME NON-FUMEUSE, grassouillette sympa débrouillarde aime plein air cherche H 40 ans aventureux affinités amitié à abord 1103

FEMME DE LONGUEUIL, 52 ans 5'3" 130 lb n-fum. fidèle franche autonome aime cine promenades restos cherche H n-fum 48-55 ans pour relation stable 1078

FEMME, 37 ans 5'5" 145 lb châtaine allure jeune n-fum. fidèle affectueuse aime marche danse quilles nature vélo cherche H 55-60 ans propre affectueux pour relation stable 1074

FEMME de 54 ans 5'6" grassette chev blonds yx pers franche honnête affectueuse n-fum. aime nature cine restos balades marche cherche H 50-65 ans sobre pour relation sérieuse 1076

BRUNETTE aux yx bleus mi-30aine 5'4" 120 lb monoparentale à temps plein aime vie et humour cherche H début 40aine désirant partager amitié et sorties 1031

JEUNE FEMME, 30aine de belle app. n-fum. sportive cherche H 30-40 ans de belle app. sportif aimant moto n-fum 1072

GUYLAINE, 34 ans 5'4" chev bruns yx bruns 2 enfants aime sports cherche H célibataire entre 35-40 ans avec ou sans enfant pour relation stable 1065

BLONDE AUX YEUX BLEUS, 5'3" 118 lb aime danse golf autonome cherche professionnel 45-50 ans, valeurs intenseures aimant la vie et les tropiques 1067

www.compagnie.com/canfranc

FEMME DE 47 ANS, grande grassette châtaine yx bleus autonome honnête n-fum 2 ados sens de l'humour cherche H 42-55 ans 5'10" et plus n-fum honnête autonome pour relation stable 1061

Homme cherche femme

HOMME, 27 ans cherche femme autonome déterminée honnête fidèle douce sensuelle pour dialogue et sorties romantiques 2262

MICHEL, 43 ans 5'9" 165 lb tranquille honnête aime marche nature soirées intimes cherche F entre 38-48 ans avec ou sans enfant avec affinités pour relation stable 2027

ST-JEAN, Serge 23 ans 6' 160 lb chev bruns yx bruns aime cine restos bars vélo volleyball cherche F avec affinités 2011

LUCIEN, 23 ans 5'10" 110 lb aime sports plein air nature cherche F 18-26 ans belle app avec ou sans enfant 2065

ST-JEAN, 45 ans 5'5" 175 lb fumeur aime pêche cine natation cherche F 38-45 ans avec affinités but sérieux 2000

46 ANS, 5'8" 165 lb doux affectueux aime plein air cine restos cherche jolie compagne 40-50 ans 5'3" et plus mince n-fum avec affinités 2044

HOMME FIDÈLE, honnête 5'7" 150 lb vivra cherche F fidèle délicate désirant partager sur amour avec un H d'ici 2266

HOMME de 37 ans 5'10" 185 lb n-fum sobre honnête positif aime sports de plein air nature cherche F 30-40 ans n-fum pour amitié et plus 2267

43 ANS, 5'6" 180 lb châtain sérieux cherche F 40-50 ans aimant cine restos vélo pour relation stable 2269

HOMME, 34 ans cherche femme sportive entre 25-35 ans aimant sports d'été pour relation stable 2260

HOMME de 37 ans 5'5" n-fum sain aimant sérieux honnête simple aime vélo, rollerblade marche restos nature cherche F 32-42 ans avec affinités pour relation stable 2155

CLAUDE, 49 ans 5'8" 200 lb fumeur aime nature camping pêche cherche F 40-50 ans poids propr simple avec affinités 2023

JEAN de St-Jean-sur-Richelieu, 47 ans 5'10" 165 lb chev bruns yx pers aime camping plein air vélo restos danse cherche F autonome avec affinités 2038

VERSEAU au début 30aine 5'8" 145 lb chev châtains yx bleus n-fum cherche jeune F sérieuse honnête et fidèle 2174

FUTUR INFIRMIER, 41 ans 5'5" 135 lb physique agréable chev bruns yx pers végétarien spirituel doux affectueux cherche F 25-40 ans 5'a 5'5" 100-120 lb spirituelle but sérieux 2249

FARNHAM, 39 ans 5'8" 140 lb chev bruns yx bruns sans enfant honnête affectueux sentimental sens de l'humour aime vie cherche F 30-40 ans travaillante avec affinités but sérieux 2256

42 ANS, 5'8" 180 lb brun belle app divorcé 1 fils à temps partiel sens de l'humour aime cine théâtre campagne cherche F 32-45 ans poids prop avec ou sans enfant avec affinités 2257

37 ANS, 5'10" 170 lb belle app sans enfant aime sports nature cherche F 30-40 ans mince belle apparence 2004

40 ANS, 5'9" 150 lb brun yx pers fille nature bien dans sa peau autonome débrouillard sympathique honnête aime cine restos sorties cherche F poids prop pour bons moments 2259

39 ANS, 5'4" 140 lb sociable mère divorcé doux aime marche cine vélo cherche F 30 ans et plus mince aimant enfants but sérieux 2001

HOMME, 50aine de belle app respectueux bien équilibré cherche F avec belle personnalité pour rencontrer sérieusement 2224

Autre

BEL HOMME 50AINE, grand mince sportif cherche 2 hommes minces région de Châteauguay pour plaisirs à trois 4002

FEMME DE BELLE APPARENCE, début 40aine 5'5" mousse aime été chalet eau bateaux vélo sorties cherche belle femme sympathique pour partager certains plaisirs 4 63

HOMME de 41 ans 5'6" 190 lb chev yeux yx bruns moustache grand costaud belle app honnête sensuel cherche F 35-40 ans mariage si atomes et plus 4617

HOMME de 41 ans 5'5" 125 lb châtain aime cine balades campagne cherche F pour première expérience 4063

COUPLE de belle app 40aine cherche F bien dans sa peau sérieuse discrète pour partager plaisirs à trois et bateau au bord de l'eau 4089

HOMME DE 39 ANS, 5'9" 160 lb de belle app. discret cherche homme ou femme pour soirées vidéo 4102

HOMME de 25 ans 6'1" 140 lb engagé cherche 2 F libres propres pour rencontres occasionnelles à trois 4162

JEUNE HOMME DÉBUT 20AINE, propre de belle app. cherche une ou deux F engagée ou non pour rigoler et tout perdre 4 60

HOMME, 52 ans 5'8" 145 lb aime cine nature balades cherche F dans la 40aine pour relation stable 4062

HÉLÈNE de St-Lin 38 ans 5'3" 127 lb humoriste sans enfant beau maître autonome aime restos plantes animaux cherche F 25-40 ans pour relation stable 4006

HOMME MARIÉ dans la 30aine cherche deux femmes bisexuelles pour rencontres occasionnelles première expérience 4001

BEL HOMME, 46 ans 5'9" 150 lb doux sensuel aime hygiène féminine cherche beau jeune homme ou demoiselle mature ironies pour tendresse et douceurs 40 3

COUPLE dans la 30aine cherche femme bisexuelle 25-35 ans pour plaisirs intimes première expérience 4 22

FEMME RESPECTUEUSE, 43 ans de belle app. cherche F gentille pour rencontres occasionnelles intimes 4090

FEMME de 36 ans 5'7" 140 lb chev et yx bruns cine cherche F simple et authentique 35-45 ans féminine douce jeune tendre et affectueuse pour partager chauds après-midi et etc 4000

STEPHANE, 25 ans 5'10" chev bruns yx bruns elle 35 ans 5'5" chev blonds yx bleus cherche F pour première expérience à trois 4 24

Partenaire d'activités diverses

JEUNE FEMME, engagée 24 ans 2 enfants simple honnête douce aime vie cherche F 24-29 ans ayant enfants simple sens de l'humour pour activités cine restos amitié seulement 3034

Les Fermières tenaient leur congrès provincial dernièrement à Sherbrooke.

Les Fermières ont rendez-vous en 1999

Quelque 950 congressistes, dont une soixantaine de membres des 17 cercles de la Fédération 11 des Cercles de Fermières du Québec participaient au congrès provincial annuel tenu dernièrement à Sherbrooke. Elles se sont donné rendez-vous en 1999 à Saint-Jean-sur-Richelieu, qui accueillera cet important événement.

C'est sur le thème « Toutes pour une, une pour toutes » que les participantes venues de tous les coins du Québec, assistaient au congrès. La première journée a été consacrée à l'assemblée générale annuelle sous la présidence de Yolande Labrie, présidente provinciale. Diverse sujets y étaient traités, tous se rapportant à l'objectif de l'association des Cercles de Fermières du Québec, soit l'amélioration des conditions de vie de la femme et de la famille ainsi qu'à la transmission du patrimoine culturel et artisanal.

Une conférence animée par le motivateur Jean-Marc Chaput, le souper de l'amitié sous la présidence d'honneur de Lise Thibault, lieutenant gouverneur du Québec et la célébration eucharistique animée par Mgr Raymond Jodoin, étaient également au menu du congrès pendant cette fin de semaine.

Tout au long du congrès, les participantes ont pu visiter l'exposition regroupant des pièces artisanales provenant des 25 Fédérations du Québec. Plusieurs prix ont été attribués aux gagnantes des différentes catégories.

Saint-Jean

Au terme de l'événement, la présidente régionale de la Fédération 11, Louise Tousignant, a ramené le drapeau des Cercles de Fermières, annonçant la tenue du prochain congrès provincial en juillet 1999 à Saint-Jean-sur-Richelieu. On y attend quelque 900

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion 6,5$* / 20 mots
Répétition 5,50$* / chacunes
Le mot additionnel 20¢*
Gras 2,25$*
Titre ligne 2,25$*
Titre 2 lignes 4,50$*
Taxe TPS et TVQ en sus

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes :
ENCADREES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
Après ces heures elles sont automatiquement reportées à la publication suivante
La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

A MOINS D'ÊTRE BRICOLEUR [illegible]

A MOINS D'ÊTRE BRICOLEUR [illegible]

A VENDRE [illegible]

AUCUN COMPTANT REQUIS, [illegible] sous-sol à Saint-Luc [illegible] 291-3398

MAISON à vendre [illegible] village [illegible] à Saint-Jean rue des Tilleuls tel 346-2335

MAISON À VENDRE [illegible] brique style [illegible] avec 2 salles de bains [illegible] style avec patio à Jean-Arel [illegible] fournaise neuve [illegible] de perte à sol [illegible] semi-fini [illegible] patio [illegible] garage et entreposage [illegible] énergie [illegible] $ négociable tel 347-[illegible] après [illegible]

MAISON [illegible] garage 28x32 grand terrain 22 000 pi² [illegible] $ tel 346-[illegible]

MAISON DE VILLE [illegible] Beauharnois [illegible] $ [illegible] 59 [illegible] $ [illegible] 625$ [illegible]

SABREVOIS [illegible]

SEMI-DETACHE COTTAGE [illegible]

SPLIT LEVEL 5 1/2 [illegible] $ [illegible]

ST-SEBASTIEN [illegible] 4 [illegible] de terrain [illegible] 348-[illegible]

MAISON À VENDRE
par le propriétaire

3 chambres, [illegible] 1/2 [illegible] 2 salles de bain, garage 16x28, terrain [illegible] 120x200
Prix 119 000$
347-9764

CONDOS NEUFS À LOUER
- Libre immédiatement
- Secteur recherché

A partir de
575$/mois
Renseignements:
358-1635

CONDO À LOUER SUTTON

- Semaine
- Fin de semaine

Foyer Tourbillon Sauna Salle de jeux Conditionnement physique Tennis Piscine Et plus

359-7677

MAISON MOBILE [illegible] $ [illegible]

MAISON MOBILE [illegible] [illegible] $ [illegible] 348-[illegible]

PROPRIÉTÉS À REVENUS 107

A VENDRE [illegible] $ revenus $ tel 346-8598

DUPLEX [illegible] $ [illegible] 346-[illegible]

TERRAINS 108

TERRAIN à Ste-Thérèse [illegible] égout à $ tel 348-4059

TERRAINS à vendre [illegible] Notre-Dame-des-Bois en Estrie [illegible] des Appalaches [illegible] 4 [illegible] $ [illegible] 418 888-2[illegible] 819 888-24[illegible]

LOCATION

APPARTEMENTS 151

1 MOIS GRATUIT Saint-Jean sur la rue Bernier [illegible] 2 1/2 à 4 1/2 [illegible] situés près de l'hôpital et des centres commerciaux [illegible] stationnement avec prise [illegible] conciergerie sur place [illegible] plusieurs autres avantages [illegible] tel 349-5820

1 MOIS GRATUIT, grand 4 1/2 2 planchers bois franc eau chaude fournie chauffé très belle vue près base militaire 346-8552 or 981-1304

2 MOIS GRATUITS 3.1/2 à Marieville, porte-patio semi-meublé 315$/mois enquête de crédit demande 346-8598

2 MOIS GRATUITS grand [illegible] à Marieville près de la [illegible] porte-patio 390$ [illegible] enquête de crédit demandée tel 346-8598

GRAND 5 1/2
[illegible] Les Plaines Saint-Eustache
359-7535

GRAND SPÉCIAL 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2
- Grands et modernes
- Sécuritaires avec intercom
- Près hôpital et Wal-Mart
- Stationnement avec prise
- Rangement intérieur
- Buanderie
- Concierge sur place
- Meubles ou non, chauffés ou non

348-4952
Après 18 h
990-6296

2.1/2, semi-meublé dans triplex 441 Mascouche Saint-Léonard Saint-Jean tel 348-5408 or 347-4435

4.1/2 BOUL. GOUIN près de l'église St-Edmond pour personne tranquille libre 447-9[illegible]

4.1/2, semi-meublé [illegible] réfrigérateur et cuisinière fournis libre immédiatement 350$ mois 347-[illegible] tel 346-6[illegible]

AUBAINE
GRANDS 4 1/2
~~392$~~ 360$/mois*
Modernes, repeints, très tranquille, verdure, arbres, grands rangements, près hôpital et de tout, accueil chaleureux
* Prix moyen
349-5057
349-2619

Appartements Saint-Georges
1 MOIS GRATUIT
4 1/2
[illegible] rangement au sous-sol, aspirateur central, armoires mélamine, fenêtres [illegible]
4 disponibles immédiatement à partir de 359$/mois
Pour visiter: 469, rue Saint-Georges, app. 1
346-3229 • 359-4488

5.1/2 À SAINT-JEAN [illegible] Beaudry près de l'hôpital, installation fauteuse, [illegible] cuisine libre, stationnement pour 2 voitures, espace de rangement, frais payés 415$ mois tel 658-2[illegible]

5.1/2 LUXUEUX [illegible] Espace [illegible] $ [illegible] libre immédiatement

A IBERVILLE grand [illegible] Grande [illegible] 1 1/2 semi-meublé [illegible] $ [illegible] tel 346-6[illegible]

A IBERVILLE [illegible] $ mois 4 1/2 [illegible] $ 400$ mois [illegible] 455$ mois [illegible] 2993

CENTRE-VILLE [illegible] grand 5 1/2 [illegible] stationnement [illegible] cuisine remise 295$ [illegible] 489-713-5429

GRAND 5.1/2 [illegible] plex [illegible] stationnement [illegible] tel 349-[illegible]

CHERCHE CO-LOCATAIRE pour partager les frais dans un cadre familial. Maison campagne, environnement boisé, calme et paisible. 358-1347 après 17h

GRAND 3.1/2 [illegible] 971 Cyrille-Beaudry, [illegible]

GRAND 4.1/2, [illegible] [illegible] près [illegible]

GRAND 4.1/2, [illegible]

SAINT-EDMOND [illegible] 4 [illegible]

SAINT-JEAN [illegible] $ [illegible] $ [illegible]

SUR LA RUE CARILLON [illegible] 155$ mois libre immédiatement tel 346-8598

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

1 GRAND 3.1/2 près [illegible] district Saint-Jean, semi-meublé, [illegible] tapis, tout [illegible] rénové, planchers [illegible] stores, et [illegible] deux [illegible] buanderie, [illegible] stationnement, prise, rabais 345$ 25$=325$ mois, [illegible] références demandées tel 359-4[illegible]

À LOUER à Iberville 2 [illegible] meublé, chauffé, stationnement dans quartier tranquille, [illegible] 295$ mois, libre [illegible] septembre 347-4[illegible]

À SAINT-JEAN [illegible] semi-meublé, [illegible] immédiatement, [illegible] meublé, [illegible] stationnement, Saint-Jean, quartier [illegible] [illegible] 4[illegible]

SAINT-EUGENE [illegible] $ [illegible] 4[illegible]

À IBERVILLE
4 1/2
meublé, très propre
Libre immédiatement
400$ mois
347-8074
359-7882

CHAMBRES 154

BORD DE L'EAU, [illegible] tous les espaces communs, pour personne [illegible] responsable, sérieuse et tranquille [illegible] travail [illegible] [illegible] tel 347-[illegible] $ [illegible]

CHAMBRE A LOUER [illegible]

CHAMBRE ET PENSION [illegible]

IDÉAL POUR TRAVAILLEUR [illegible] équipement 4 [illegible]

MAISON À PARTAGER [illegible] $ mois tel 346-[illegible]

MAISON [illegible] [illegible] $ [illegible] 358-8534

PROPRIÉTÉS 155

A VENISE, [illegible] 2 chambres, [illegible] tel 244-5936

GRAND BUNGALOW [illegible] [illegible] stationnement [illegible] [illegible] libre [illegible] 346-[illegible]

IBERVILLE, [illegible] 4 [illegible] $ [illegible] Maître [illegible] [illegible] stable travailleur [illegible] 347-9929 18h à 21h

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

1989 PLYMOUTH VOYAGER, [illegible]

1990 HONDA CIVIC DX [illegible] $ tel 347-[illegible]

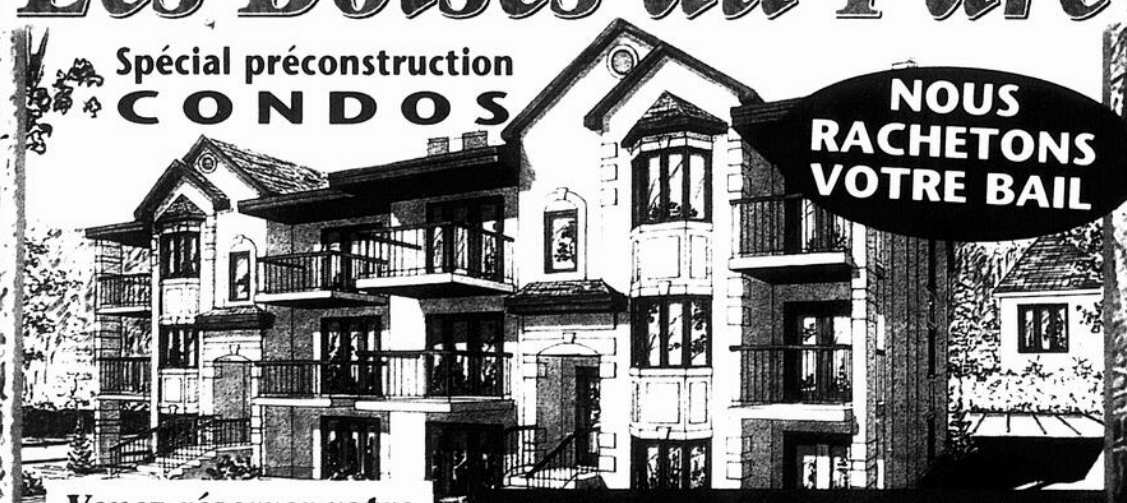
1992 NISSAN GXE [illegible]

1993 MAZDA 323, [illegible]

1995 FORD ESCORT LX, 4 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Les Boisés du Parc

Spécial préconstruction
CONDOS



NOUS RACHETONS VOTRE BAIL

Venez réserver votre condo au design exceptionnel

LISEZ BIEN CECI

0$ de comptant

(Si admissible au RAP)
Date limite : 31 mars

Renseignez-vous !

PRIX 62 800$
Mise de fonds (5%) 3 803$
Capital et intérêt 390$

LES CONSTRUCTIONS CHOLETTE & MORIN inc.

TAUX BANCAIRE PRIVILÉGIÉ
390$ PAR MOIS

Renseignez-vous sur les subventions du contracteur
HÂTEZ-VOUS!
Plus que **5** condos de disponible

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi: 13 h à 20 h
Jeudi et vendredi: sur rendez-vous
Samedi et dimanche: 13 h à 17 h

1216, boul. de la Mairie, app. 101, Saint-Luc
Renseignements: 359-6917
24 h/24 941-0647

MAISON NEUVE
Louez votre future maison pour
395$/mois*
Projet à Saint-Luc et Saint-Jean
Renseignements: 359-6931
LES HABITATIONS J.-LS CÔTÉ INC.
Maître constructeur, palme d'or A.P.C.H.Q.
* Plus taxes municipale et scolaire

À LOUER
MULTI-ENTREPÔTS
ENTREPOSAGE LIBRE-SERVICE
Résidentiel / Commercial
Grandeurs selon vos besoins
935, rue Dion (coin Grand-Berger) Saint-Jean-sur-Richelieu
358-5010

30 AUTOS en inventaire achat/vente autos usagées ... comptant prenons échange Cardinal Auto, 43 ... Iberville 357-9369

A VOIR, FORD THUNDERBIRD LX, 1990, 6 cy... automatique, tout ... mags, ... intérieur ... entretenue ... 3 650$ ... Aries 1986 ... 1987 ... Diane 346-5508

ACHETONS AUTOS pour ... métaux ... Régnaud 346-6112

ACHETONS et ... pièces ... Service ... 24/24 ... 359-...

AUBAINE OLDSMOBILE, ... 1992, 4 cylindres ... bien équipé ... bleu ... gris intérieur ... 4 900$ ... Saint-Jean 917-... pagette 960-0471

VOLKS JETTA GLS 1989 ... automatique ... parfaite condition ... 239-8491 ...

AVOIR BESOIN d'une voiture, aucun crédit refusé! Solution! Location avec privilège d'achats. Condition: permis de conduire + assurance, dépôt minimum. Continental location (514) 446-2800. Région de Québec (418) 834-2276

CAMARO F-41, 1985, noire, automatique, T-top, mags, carrosserie et mécanique en bonne condition, très économique. 3 950$ négociable. 346-0109, 741-1882

CHEVROLET CAVALIER 1990, bleu, 124 000 km, 4 portes, très bonne condition, 800$. 347-1294

CHEVROLET NOVA 1987, 4 portes, ... peinture ... 358-2993

CHRYSLER FIFTH AVENUE, 1986, tout équipé, ... très propre ... 358-2993

FIREBIRD 1987, très propre et bonne condition, prix discutable. tél.: 348-0534

HONDA ACCORD LX 1989, automatique, excellente condition, 4 500$. tél.: 349-5761

MAZDA PROTÉGÉ 1992, 74 000 km, très bon état, pneus d'hiver inclus, 6 250$. tél.: 348-0603

PIÈCES D'AUTO
du Haut-Richelieu inc
Vente de pièces d'autos et camions d'occasion
SYSTÈME D'INTERCOMM.
Achat d'autos accidentées et d'occasion
Tel 346-9233 Fax 346-0011
Mtl 875-5258 1-800-363-1472
274, Route 133, Saint-Anne-de-Sabrevois

SUBARU GL 1981 moteur en bonne condition, en état de marche, prix: 250$. tél.: 347-2112

TOYOTA CAMRY 1990, 165 000 km, très propre, 6 000$ négociable. tél.: 346-3346

VAN MERCURY VILLAGER 1994, 100 000 km, très bon état, pneus ... 9 250$. tél.: 348-0...

BATEAUX ET MOTEURS 202

BATEAU 15.5 PI avec moteur Mercury 85 HP, tout équipé, 2 800$ discutable. tél.: 348-0443, 945-4443

BICYCLETTES 203

QUADRIPORTEUR modèle ... avec panier ... pour le transporter dans une Van. tél.: 348-6202

MOTOCYCLETTES 205

AUBAINE MOTO HONDA CX 650 1983, seulement 17 200 km original, entreposée depuis 1985, 950$. Faites vite! Saint-Jean 917-3269, pagette 960-0471

KAWASAKI KX 250, 1993, très bon état, pneus neufs, prix 3 400$. tél.: 248-7670

ACCESSOIRES SERVICES 207

FAITES VITE! "Brassière" 2 pièces pour Golf 90-92 comme neuve. 4 pneus Michelin P155/80R13 4 saisons en bon état. Meilleure offre acceptée! Téléphonez après 18h 245-0206, 245-7491

DIVERS

ACCESSOIRES DE BÉBÉ 301

FUTURES MAMANS ... "Little Folks" ... chaise haute, sièges d'auto, ... vêtements garçons (0-4 ans) ... février ... excellente condition et autres. Suzanne 348-7274

AMEUBLEMENTS 302

A VENDRE: mobilier cuisine (bois blanc) 150$. Cuisinière 65$. Laveuse-sécheuse Inglis Heavy Duty 175$, deux Balayeuse 75$ ... 75$. Tél.: 347-7809

AMEUBLEMENT COMPLET à vendre, bonne condition, prix discutable. tél.: 348-2733

ANTIQUITÉS LE GRENIER DE GRAND-MÈRE, 1011 route 219, Hemmingford. Grand choix mobilier salle à manger, grandes tables avec chaises "pressback" et autres. Achetons meubles avant 1940 peu importe l'état et vieille vaisselle. Échange. Nous réparons tout ce qui est en bois. (450) 247-3229

ATTENTION LIQUIDATION FAILLITE: bureaux, chaises, classeurs, bibliothèques, tables d'ordinateurs, armoires, papeterie et plus. Vaste choix, meilleurs prix. Achat, vente, location (450)677-3553

DIVAN-LIT propre, bon état à vendre 475$. tél.: 359-6970

LAVEUSE/SÉCHEUSE, à vendre 100$/chacune. tél.: 359-0418

LIT D'EAU anti-vagues avec chauffe-eau, contour et tête de lit en cuir noir, 450$. tél.: 346-6176

MOBILIER DE CUISINE en bois, 4 chaises, 1 chaise berçante avec appui-pieds, sièges rembourrés, très propre. 350$/le tout. 348-9884

POELE électrique blanc de 1 an, 400$, très propre, marque Kenmore. tél.: 346-3597

ANIMAUX 303

CHÂTONS À DONNER 6 semaines tél.: 347-1863

CHENIL L'ÉMERAUDE ... ley miniature ... âgée de 4 ans ... 150$ femelle ... 5923

CHEVAL PALOMINO à vendre, 3 ans, très doux, excellent pour ... Marc 248-2422

DOBERMAN chiot femelle 4 mois (23 mars 1998), pure race, noire, vaccinée, oreilles intactes, *début d'obéissance 250$ négociable. 347-4964 demandez Marc ou Linda

LAPINS NAINS à appartement. tél.: 348-9961

YORKSHIRE pure race, 5 semaines, 4 mâles, 1 femelle 350$/chacun. tél.: 358-3700, après 19h

BOIS ET MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION 305

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, rond ou fendu, selon votre choix, bonne qualité, prix à vérifier. tél.: 291-5...

BOIS DE FOYER RC, ... érable de montagne ... cordon 32 p... gratuite ... achèterais ... bois (450) 542-9860

CROÛTE DE BOIS FRANC, 1 paquet 15$, 10 paquets et plus 10$, 1 paquet=2 cordes approximatif. (450) 293-1888, pas de livraison. 152 Rang de la Gare, Ste-Sabine

TRÈS BEAU BOIS CHAUFFAGE à vendre, chêne et érable très sec, satisfaction garantie. tél.: 348-2966

CAMPING 306

ROULOTTE DAUPHIN 1979, 24 pieds, ... avec dînette et ... 358-1207

TENTE-ROULOTTE ... 1989, ... bonne condition, 4 500$. tél.: 460-3681

MACHINERIE OUTILLAGE 307

COMPRESSEUR 5 HP 550 volts, 2 cylindres, ...$. Soudeuse 225 ampères, 220 volts, 150$. ... arrière Ford Pick-Up 198... paget 888-5293

MUSIQUE OU INSTRUMENTS 308

BANQUE DE MUSICIENS. Plus de 2000 musiciens ... cherchant d'autres ... Placez votre annonce gratuitement ou consultez les ... Aussi productions ... Groupes ... professionnels. (450) ...-3738

BATTERIES pas cher ... débutants, intermédiaires, professionnels, cymbales et autres pièces, cours gratuits. Aussi achetons. Percussions Rive-Sud (450) 442-23... WWW.PERCRIVESUD.COM

DIVERS 310

A VENDRE PISCINE 24', tout compris 900$. tél.: 349-2682

ACHETERAIS ÉQUIPEMENT de hockey pour enfant de 4 ans. tél.: 349-1323

AIRS CLIMATISÉS ... laveuse, sécheuse, réfrigérateurs, cuisinières ... four micro-ondes ... par 359-4141

AMEUBLEMENT DE BUREAU ... classeurs, armoires, etc. machines de bureau, caisses enregistreuses, poinçons, etc. Équipements Jobb, 624, 1re Rue, Iberville. tél.: 347-1469

CÈDRES
CÈDRES POUR HAIES Spécial à partir de 2$ chacun. Ouvrage garanti. Tél.: 358-5181

CLIMATISEUR marque General Electric ... BTU, parfaite condition ...$. Demandez Guy 386-0...

CLIMATISEUR VERTICAL ... BTU, de marque Beeder, neuf ... 500$ prix ferme. tél.: 348-5128

DES MILLIERS de personnes ... 13,99$ ... (514) 527-2401

SAINT-JEAN ... 4 1/2 semi-sous-sol ... dépôt, garage 390$ ... endroit tranquille ... immédiatement 862-4484, 1-450-...-5259

GÉNÉRATRICE NEUVE, Dayton Professional Duty, modèle 3W737C, moteur Honda, capacité normale 5 000 watts, capacité maximale 6 500 watts, construit pour usage intensif. tél.: 358-1618

MACHINE ... à vendre ... overlock ... bonne condition 95$ ... 358-86...

ORDINATEUR: ... Vous désirez un ordinateur mais les fonds ... Offrez-vous ...

POÊLE ... combustion lente de marque Campagnard avec ... 346-...

POÊLE A L'HUILE ... Rosaire ... Lesage (450) 246-285...

POELE COMBUSTION lente ... Super 27 ... 348-3434

POELE combustion lente en fonte à double paroi avec ... intégrée 275$. tél.: 346-2235

PORTE D'ENTRÉE avec ... à vendre. tél.: 349-4392

TABLE DE BILLARD et accessoires 400$ après 17h 348-0...

VENTE D'ANTIQUITÉS: meubles, bibelots, etc. et vente de garage, articles de toutes sortes, au 1542 route ... L'Acadie les 14, 15, 16 août de 10h à 17h

VENTE DE FERMETURE ... meubles, bibelots, vaisselle ... vêtements ... à partir de midi ... Saint-Jacques ... laissez message sur pagette 338-7340

OCCASION D'AFFAIRES

DIVERS 351

LIQUIDITÉS dès maintenant. Si vous possédez un REER ... FRV ... vous pouvez obtenir des fonds immédiatement et sans payer d'impôt. Acte devant notaire. Aucun ... Tél.: 1-800-650-...

NOUVEAU: voulez-vous ... en tant que distributeur de produits environnementaux ... en assainissement ... Investissement de 4 000$ seulement garantie ... possibilité de financement si qualifié. M. Robert (450) 445-2866

EMPLOI

DEMANDES 401

A L'ACADIE, maman avec expérience comme éducatrice ... de gymnastique ... enfants de ... Marie-Hélène 35...

A L'ACADIE: garderait enfants, beaucoup d'expérience ... Ginette 349-1026

À SAINT-EUGÈNE, garde ... 358-3036

MAMAN AVEC EXPÉRIENCE, Saint-Luc, garde ... 349-2679

SAINT-LUC près ... 346...

VOUS AVEZ BESOIN d'une femme de ménage? Expérience et références ... contactez ... 347-8... Lucie

OFFRES 402

AIDE DEMANDÉE 12,85$ pour débuter. Temps plein ou partiel. Pas d'expérience nécessaire. Formation fournie ... (450)996-9502

ATTENTION CHOCOLATS Vendez les barres de chocolat et faites beaucoup d'argent pour ... Rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395. Gérants d'équipes recherchés

AUTO NÉCESSAIRE gère distribution aux commerces produit exclusif, revenus progressifs, secteur protégé au Canada et U.S.A. ... profit net de 10$ ... Montréal ...

BESOIN IMMÉDIAT ... Montréal et Rive-Sud ...

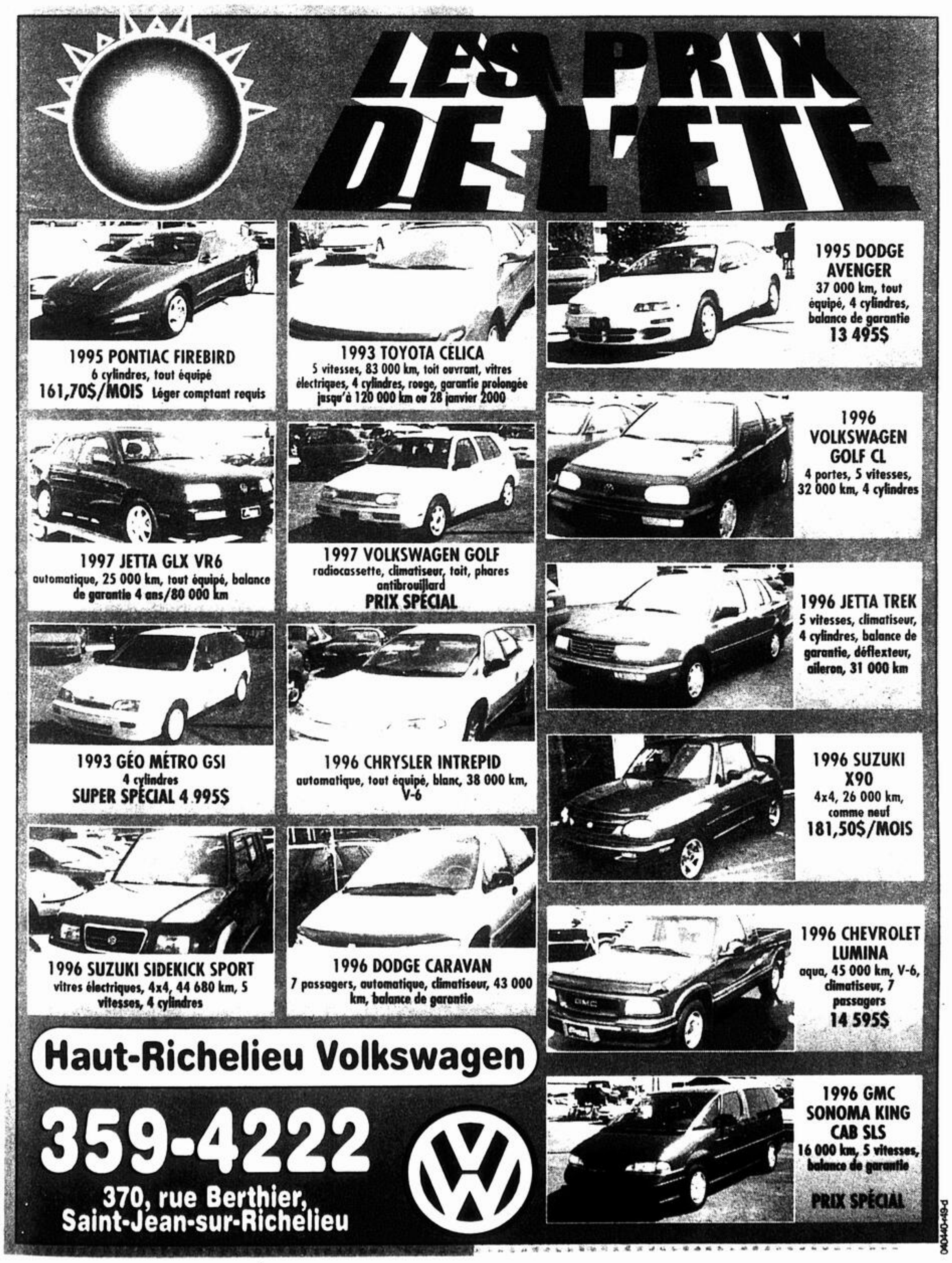
BESOIN URGENT ...

CHAUFFEURS & COURTIERS ... 5313

DÉBOSSELEUR DEMANDÉ minimum 3 ans d'expérience, salaire selon expérience, contactez Le Maître Carrossier 358-2166

DIRECTEUR(TRICE) DE CHORALE demandé(e) pour chorale d'école primaire à Saint-Jean-Sur-Richelieu. Disponibilité le jour. Expérience requise en chorale et en animation auprès des enfants. Communiquez au 345-8128 ou pour message 358-2108

REVENU POSSIBLE de 300-500 semaine en travaillant à domicile. Envoyez une enveloppe avec nom, adresse à Global Distrib... 3330, ... avenue, #... St-Georges G5Y 5M...



JALON MODE INC.

COUTURIÈRES

d'expérience demandées pour couture sur vêtements extensibles de femmes, hommes et enfants.
Expérience requise sur machines «plain» et «overlock».

Communiquez avec:
Madame Cindy Laverrière
Jalon Mode inc.
789, rue Mercier
Iberville, (Québec)
J2X 3S2
Tél.: (450) 358-1231

VOTRE EXPÉRIENCE COMPTE PLUS QUE VOUS NE LE PENSEZ!

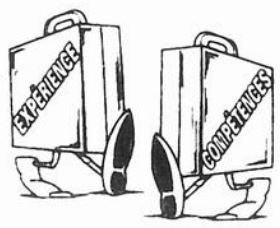
CENTRE D'ÉVALUATION des compétences

Un service offert par les commissions scolaires de la Montérégie.

Parce que nous pouvons vous reconnaître des compétences reliées à un programme scolaire reconnu par le ministère de l'Éducation

Si vous avez de l'expérience en:

- Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé
- Assistance familiale et sociale aux personnes à domicile
- Comptabilité
- Secrétariat
- Mécanique automobile
- Production laitière
- Charpenterie - Menuiserie
- Tecnhiques d'usinage
- Soudage
- Cuisine d'établissement
- Service de la restauration



Nous vous accompagnerons dans votre démarche visant à démontrer vos compétences

Pour nous contacter:

TÉLÉPHONE: **1-888-432-4526**

TÉLÉCOPIEUR: **(450) 771-4298**

2255, avenue Sainte-Anne
Saint-Hyacinthe J2S 5H7

---

est à la recherche d'une/un
CAISSIER(E)
avec expérience
Se présenter au 689, boul. du Séminaire Nord entre 11 h et 19 h du lundi au vendredi

---

Café Terrasse
Le Bistro
à Saint-Jean
recherche
- Chef-cuisinier
- Serveur(se)s

avec 5 ans d'expérience
542-9877

OFFRE D'EMPLOI

COORDONNATEUR(TRICE) DES LOISIRS

Fonctions: La personne s'acquitte d'un ensemble de tâches relatives à l'organisation, à la coordination et à la supervision des activités communautaires, culturelles, sportives et de plein air; représente la municipalité auprès des citoyens, des organismes et des associations de loisirs

Qualification: Posseder un diplôme d'études collégiales en techniques de loisirs ou toute autre formation scolaire équivalente

Expérience: Posseder une experience de deux (2) a trois (3) ans sera un atout

Date limite: 31 août 1998, 16 heures pour dépot du curriculum vitae

Faire parvenir curriculum vitae a:

Municipalité de L'Acadie
a s du Comité de sélection
1161, chemin du Clocher
L'Acadie, (Québec)
J2Y 1A1

RECHERCHE DAME LIBRE pour travailler 1 semaine sur 2 à l'année, avec clientèle multi-handicapée dont demeurant sur place la semaine complète. Communiquez avec Réal au 359-6459

RECHERCHE GARDIENNE

SOUSCRIPTEUR(TRICE).

URGENT

SERVICES

OFFRES 451

8 MINUTES GRATUITES.

AIDE FINANCIERE

ACCIDENTÉS DU TRAVAIL
Maladies professionnelles

Connaissez-vous vos droits?
Avez-vous des problèmes avec
CSST - BRP - CALP?
NOUS POUVONS VOUS AIDER
CATMP Conseillers

Entrevue gratuite
1-800-952-2867
514-381-7711

AIDE, VOYANCE, TAROT, NUMEROLOGIE, ASTROLOGIE.

ANALYSE DE L'ÉCRITURE:

COIFFURE

COURS DE STIMULATION

EMONDEUR: AMI DES ARBRES

HOMME A TOUT FAIRE

INSTALLATIONS CLU-MA

LA CLEF DU DESTIN.

MASSAGE POUR HOMMES.

MASSAGE PROMOTION!

PLOMBERIE.

Toitures Authentiques enr.
Plus de 20 ans d'expérience
990-3047
349-2956

ATTENTION!
LE SERVICE DE MINI-PÉPINE est de retour...
Richard
460-4756

ENTRETIEN ET REPARATIONS MAÇONNERIE enr.
Oscar Bisson
Réparation de fissures
Tirage de joints
- Cheminées, brique et pierre
- Crépi de solage
- Imperméabilisation de brique et béton

349-3129

MASSAGE SUÉDOIS

MEDIUM

PEINTRE

POUR CONNAITRE

REIKI

RÉNOVATION

RENOVATION GENERALE.

RENOVATION

SAINT-HUBERT

TIRAGE DE JOINTS

VOUS VOULEZ DU PROFESSIONNEL,

COURS DE DESSIN ET PEINTURE
Enfants et adultes
Débutants et avancés
Inscriptions immédiates
359-6970
233906-r49-d

COURS D'ANGLAIS
- Niveau de base ou spécialisé
- Individu ou groupe
- Soutien éducatif pour enfants
- Pratique d'entrevue
- 15$ heure personne
- 10 ans d'expérience
- de 8 h à 22 h

AUSSI TRADUCTION
349-8065

Vous rêvez toujours de partir? C'EST POSSIBLE! Nous avons ce qu'il vous faut.

Passez à notre nouvelle adresse

St-Jean mazda **349-6767**

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

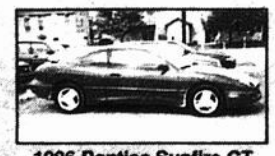
1996 Ford Escort LX
familiale, automatique, groupe électrique, climatiseur, roues en alliage

1992 Plymouth Sundance
4 portes, automatique, climatiseur, exceptionnel!

✔ **Des prix vacances**

Tous nos véhicules sont inspectés et prêts à prendre la route.

✔ **Taux de financement intéressant**



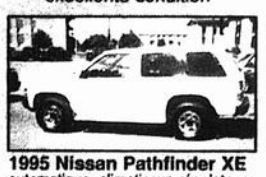
1996 Pontiac Sunfire GT
5 vitesses, tout équipé, climatiseur, toit ouvrant, 58 000 km, superbe condition

1991 Protégé GT
5 vitesses, tout équipé, excellente condition

1995 Dodge Colt
5 vitesses, radiocassette, 2 portes

1994 Mazda 323,
automatique, 90 000 km, superbe condition!

1994 Mazda MX6 Mystère LS
V-6, climatiseur, groupe électrique, toit ouvrant, balance de garantie



1995 Nissan Pathfinder XE
automatique, climatiseur, régulateur de vitesses, 4 portes, 4x4, 34 800 km seulement, balance de garantie

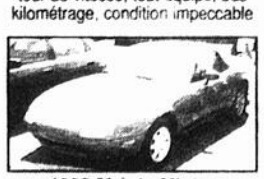
1994 Mazda Protégé DX
5 vitesses, climatiseur, radiocassette, un seul propriétaire

1994 Mazda Protégé LX
automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, tout équipé, bas kilométrage, condition impeccable

1995 Pontiac Grand Prix SE
4 portes, V-6, tout équipé, vert foncé, un seul propriétaire

1992 Mazda MPV
automatique, radiocassette, 7 passagers, 2 climatiseurs, faut voir!

1993 Mazda 626 ES
V-6, automatique, roues «mags», climatiseur, très propre, un seul propriétaire
9 495$



1990 Mazda Miata
5 vitesses, roues «mags», bas kilométrage, porte-bagages, superbe condition, faites vite!

1996-1997 Mazda Protégé SE, automatique ou 5 vitesses, avec ou sans climatiseur, très bas kilométrage.

1994 Ford Escort LX
automatique, 4 portes, aileron, roues en alliage, 66 000 km

040760-49-d

AVIS

AVIS DIVERS 501

DÉJEUNER-AMITIÉ ACO

(Activité à coeur ouvert) Pour personnes seules. 30 personnes invité pour déjeuner chaque dimanche à partir de 12 heures. Restaurant Milano (bas) du Boulevard Séminaire. Pour renseignements Micheline 346-8474, Claude 346-8634.

RENCONTRE AMITIÉ

DIVERS 551

AGENCE DE RENCONTRE SELECTE, but amical sérieux, plusieurs belles descriptives, venez nous rencontrer, on saura vous aider, info: 347-6777.

JEUNE FILLE désirerait rencontrer homme en vue d'amitié, âge 34 à 38 ans. 346-8856.

TRAITEMENT ROYAL,** bain champagne, massage, superbe belle blonde, massage. Dès soirée de rêve. Belle mademoiselle et toute y est. Je vous l'assure, vous y reviendrez. Jackie. Remplacement 475-5040.

ERRATA

CANADIAN TIRE

VEUILLEZ NOTER CE QUI SUIT AU SUJET DE L'ANNONCE INTITULÉE «SOLDE DE RENOVATION»

PAGE 12: Service auto, freins avant
Le tablier indique: prix courant 79.99$
Prix réclame 59.99$ Rabais 20$
Le tablier indique: prix courant 99.99$
Prix réclame 79.99$ Rabais 20$

VEUILLEZ NOTER CE QUI SUIT AU SUJET DE L'ANNONCE INTITULÉE «EN AVANT LES AUBAINES»

PAGE 7: Sac de couchage 34 x 80 po 25.97$
Cet article ne peut être offert dans certains magasins

PAGE 8: Ampoules Cristal clair 54 watts
Le tablier indique: 3 paquet Devrait se lire: 2 paquet

PAGE 10: Pinceuse 1 4 feuille 54.7222.2
Le tablier indique: prix courant 79.99$
Prix réclame 69.99$ Rabais 10$
Le tablier indique: prix courant 79.99$
Prix réclame 69.99$ Rabais 10$

PAGE 12: Prises Mâle en vrac
Les prises P85 70P et P85 70P14 Mâle en vrac ne peuvent être offertes

Veuillez nous excuser des inconvénients que ce peut causer.

ACTIVITÉS

19 août
Âge d'or de Saint-Jean
Pique-Nique

Le Club de l'âge d'or de Saint-Jean vous invite à sa journée récréative, le mercredi 19 août, de 10h à 17h, au Centre des Aînés Johannais, 125 rue Jacques Cartier Nord. Apportez vos chaises et vos boules de pétanque. Un lunch sera servi à midi, gratuit pour les membres avec carte signée G Gamache (5$ pour les non-membres). La musique de Georges Deland égaiera cette journée. En cas de pluie, la fête aura lieu à l'intérieur. Bienvenue à tous.

22 août
St-Grégoire
Âge d'or

Le club de l'âge d'or de St-Grégoire le Grand organise une soirée de danse sociale avec orchestre le samedi 22 août à 20h au Centre des aînés, 45 avenue de la Montagne à St-Grégoire. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous.

23 août
Loisirs St-Edmond
Pique-nique

Les loisirs St-Edmond vous invite à leur pique-nique annuel, le dimanche 23 août à compter de 13h au parc Marquis de Montcalm. Blé d'inde, hot-dog et jus vous seront servis. Venez vous divertir en jouant à la mataffe, à la pétanque ou encore en dansant. Des moniteurs seront sur place afin de divertir les tout petits. Bienvenue à toute la famille. En cas de pluie la fête sera remise au dimanche 30 août. Info: 357-2144, 347-3571 ou 347-2270.

Choeur Do-Ré
Recrutement

Le Choeur Do Ré est à la recherche de nouvelles voix pour la saison 98. Ses ténors et basses sont particulièrement en demande. Les répétitions ont lieu tous les lundis de 19h15 à 21h15 de septembre à mai. Pour plus d'informations communiquez avec le 348-6972.

LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE
456, rue Lanctôt
Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 4H4
347-0206

En mon absence laissez un message

PÈLERINAGE

24 AOÛT: Rigaud. 33$ avec souper

28-29 AOÛT: Lac Bouchette. 145$ double, triple, quadr.

11 SEPTEMBRE: 2e autobus pour Sainte-Anne-de-Beaupré. 25$

10-12 OCTOBRE: 3e congrès marial de Notre-Dame-du-Cap. 150$

THÉÂTRE

19 AOÛT: Sainte-Agathe, Saint-Sauveur. Auberge Watel incluant autobus, tour de ville, croisière et théâtre avec Claude Michaud. 85$, reste 6 places

VOYAGES

23 AOÛT: Elvis Story. 1 jour incluant 1 repas, rabais 89$

31 AOÛT-4 SEPT.: Wilwood. 399$ double. FADOQ 5%

15-22 SEPT.: Las Vegas. 959$ double. FADOQ 5%

24-25 SEPT.: Elvis Story. 2 jours, 5 repas. 229$

26 SEPTEMBRE: croisière à Québec pour personnes seules; 1 journée: 89$

6 OCTOBRE: Casino de Montréal. 9$

7-8-9 OCT.: Manoir du Lac Etchemin. Noël en automne. 7 repas. 375$ simple, 300$ double, 295$ triple, 285$ quadr. catégorie supérieure, reste 5 chambres (double)

15-16-17-18 OCT.: CONGRÈS DE LA FADOQ: événements, loisirs, voyages, un autobus par jour, autobus de luxe, 39$/pers. sur réservation d'un autobus scolaire incluant 2 repas et visites. 59$/pers. sur réservation d'un autobus, incluant 2 repas, autobus de luxe et visites. Réservations avant le 30 septembre.

22-24 OCT.: Auberge Lapointe, Rivière-du-Loup

28 OCTOBRE: Edith Piaf

31 OCTOBRE: Folies de Paris. 89$: souper-spectacle, autobus, service, théâtre Impérial de Québec

7 NOVEMBRE: Dégustation vins et fromages à Magog pour personnes seules. Soirée romantique avec danse et autobus, 69$

29-30 NOV.: Auberge Estrimont. 4 repas, animation. 148$ double, 178$ simple

Groupe Voyages Québec

alimentation

Succulentes coupes glacées au chocolat

Planifiez un repas simple mais spécial et étonnez vos invités avec ce savoureux dessert glacé.

6 oz (175 g) de chocolat mi-sucré (6 carrés), fondu

2 contenants (500 ml chacun) de crème glacée Haagen-Dazs au café ou à la crème irlandaise Bailey's

Sauce au fudge veloutée (recette ci-dessous)

Tapisser de chocolat fondu l'intérieur de 6 godets de papier d'aluminium ou de papier double, à l'aide d'une cuillère, en couvrant complètement toute la surface intérieure. Mettre les godets dans des moules à muffins et réfrigérer pendant 30 minutes ou jusqu'à ce que le chocolat soit ferme.

Retirer les godets de papier d'aluminium ou de papier. (Les petits contenants de chocolat peuvent se conserver dans un contenant hermétique placé dans un endroit frais pendant 2 semaines au plus.)

Pour servir, déposer la crème glacée dans chacun des contenants à l'aide d'une cuillère à crème glacée. Garnir chaque boule de sauce au fudge veloutée et servir immédiatement.

Donne 6 portions.

Sauce au fudge veloutée

Dans une petite casserole, faire cuire à feu doux 1 paquet (175 g) de grains de chocolat mi-sucré et 1/2 tasse (125 ml) de sirop de maïs, en remuant jusqu'à ce que le chocolat fonde et que le mélange ait une consistance lisse.

Retirer du feu. Incorporer graduellement 1 tasse (250 ml) de lait évaporé Nestlé Carnation. Servir chaude ou à température ambiante. (La sauce peut être conservée au réfrigérateur dans un contenant hermétique pendant 1 semaine au plus.)

Donne environ 2 tasses (500 ml).

Par portion avec 2 c. à soupe (25 ml) de sauce: 400 calories, 5 g de protéines, 16 g de matières grasses, 59 g de glucides, source de calcium.

Je vis ici... J'achète ici!

1997 Chevrolet Pick-up King Cab
2 roues motrices, automatique, climatiseur, régulateur de vitesse

1998 Cadillac Catera
bas kilométrage, tout équipé

1998 Chevrolet Pick-up Z-72
3 785 km, 4x4, climatiseur, moteur 4,3 litres, presque neuf, à qui la chance?

1997 Chevrolet Pick-up Silverado
4 x 4, 350 pi cubes

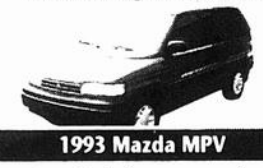
1997 Chevrolet Corvette
6 vitesses, tout équipé, argent, bas kilométrage, toit ouvrant

1997 Silverado
3/4 tonne, ensemble «heavy duty»

1997 Blazer LT
4 portes, cuir, toit ouvrant

1995 Honda Civic CX
manuel, vert, 51 600 km

1996 Pontiac Sunfire
26 347 km, 4 portes, comme neuf!



1993 Mazda MPV
tout équipé, comme neuf

1995 Oldsmobile Achieva
V-6, tout équipé, bas millage, garantie jusqu'au 17 avril 2000

1996 Honda Civic CX
manuelle 5 vitesses, bas kilométrage, couleur noir

1997 Chevrolet Cavalier Z-24
1 noir, manuelle
1 blanc, automatique

1996 Pontiac Sunfire GTO
automatique, cassette, bas kilométrage

1998 Chevrolet Malibu LS
gold, bas millage

1994 Buick Régal
moteur 3,8 litres, tout équipé, un bijou!

1997 Pontiac Grand Prix
moteur 3,8 litres, tout équipé, 22 500 km

1996 Oldsmobile Delta LSS
tout équipé, spécial du mois

1993 Chevrolet Beretta
V-6, climatiseur, automatique
Spécial du mois, renseignez-vous!

1993 Précidia MX3 GS
V-6, tout equipé, très propre, comme neuf, à qui la chance?

200, rue Moreau
Saint-Luc
359-5900

Racine

... du nouveau!
Visitez notre site sur internet
WWW.racineauto.ca

040827-4**id

Languettes de porc sautées aux légumes et à l'huile parfumée

Pour 2 personnes. Temps de préparation 5 minutes.

1 poivron rouge en morceaux

1 tasse (250 ml) brocoli en petits bouquets

1 petit oignon en morceaux

3/4 tasse (180 ml) carotte tranchée mince en biseau

1 c. à soupe (15 ml) huile d'olive

1 gousse d'ail tranché

20 oz (280 g) languettes de porc (cuisse)

1/2 c. à thé (2 ml) gingembre en poudre

1 pincée chili en poudre

2 c. à thé (10 ml) huile de sésame

1 c. à thé (5 ml) sel

Trempez les légumes dans l'eau bouillante salée pendant 1 minute. Dans une poêle, versez l'huile d'olive puis sautez l'ail et les languettes pendant 3 minutes à feu moyen. Saupoudrez de gingembre et de chili. Égouttez les légumes puis ajoutez-les au porc. Continuez la cuisson pendant 2 minutes en mélangeant le tout. Avant de servir, parfumez d'huile de sésame et de sel. Mélangez le tout une dernière fois. Servez avec des nouilles aux oeufs.

Variantes: Pour bien sauter les languettes utilisez une grande poêle ou un wok bien chaud mais pas trop, le porc doit rester tendre, donc il faut le sauter à feu moyen. Répartissez bien les languettes dans l'huile et retournez-les qu'une seule fois. Laissez aller votre imagination et variez les légumes: poivrons verts ou jaunes, champignons, courgettes, fèves germées. Utilisez de l'huile d'arachides si vous n'avez pas d'huile de sésame. Ajoutez quelques noix ou graines pour rehausser le plat.

Biscuits géants aux Turtles

2 1/4 tasses (550 ml) de farine tout usage

1 c. à thé (5 ml) chacun, de bicarbonate de soude et de sel

1 tasse (250 ml) de beurre ramolli

3/4 tasse (175 ml) de sucre

3/4 tasse (175 ml) de cassonade bien tassée

2 oeufs

1 tasse de pacanes hachées

20 Turtles

Dans un petit bol, mélanger la farine, le bicarbonate de soude et le sel.

Dans un grand bol, battre en mousse légère le beurre, le sucre, la cassonade et la vanille. Ajouter les oeufs, un à un, en battant bien à chaque fois. Ajouter graduellement la farine en continuant de battre. Incorporer les pacanes en remuant.

Placer la pâte sur une pellicule de plastique. Envelopper en serrant bien et réfrigérer 2 heures ou jusqu'à ce que la pâte soit ferme. (La pâte enveloppée peut être conservée 3 jours au réfrigérateur ou 8 semaines au congélateur. Décongeler au réfrigérateur avant de continuer la recette.)

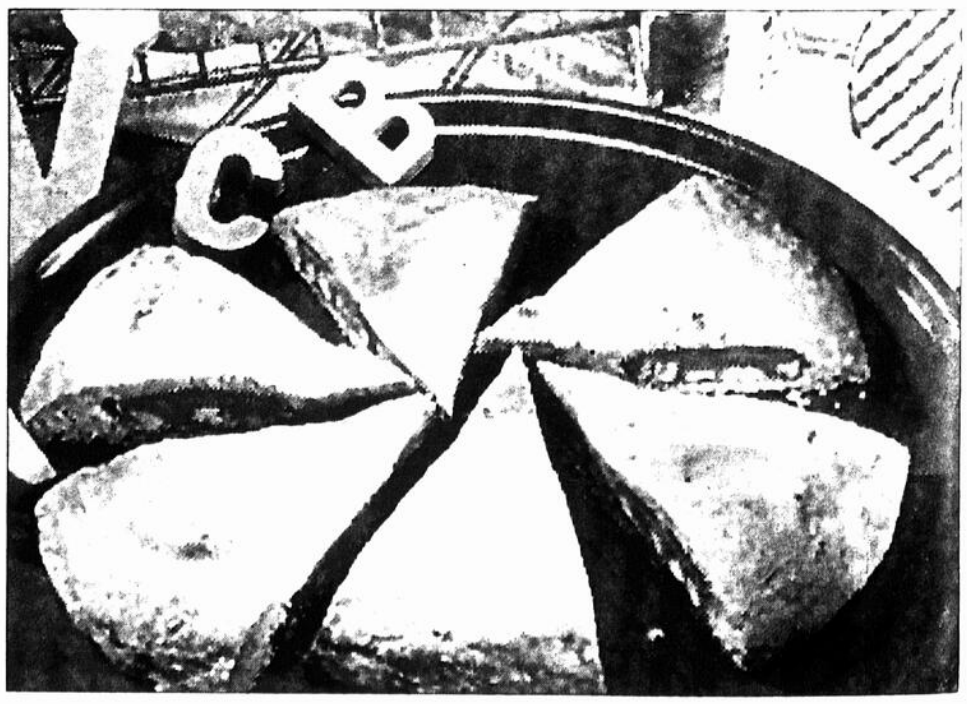
Couper la pâte en 8 pointes égales. Travailler avec 2 pointes à la fois et conserver le reste de la pâte au réfrigérateur. Prendre chaque pointe et former une boule. Mettre les boules sur une pellicule de plastique. Les mains légèrement enfarinées, aplatir les boules en cercles de 6 po (15 cm). Soulever à l'aide de la pellicule de plastique et transférer sur une plaque à biscuits non graissée. Retirer la pellicule de plastique.

Disposer 5 Turtles sur l'un des cercles, 1 au centre et les 4 autres à égale distance près des rebords. Couvrir de l'autre cercle de pâte en pressant délicatement les rebords pour sceller. Cuire au four à 325°F (160°C) de 20 à 25 minutes ou jusqu'à ce que le biscuit soit doré. Laisser refroidir sur la plaque à biscuits pendant 10 minutes. Mettre le biscuit sur une grille pour le faire refroidir complètement. Couper en 8 pointes pour servir.

Recommencer avec le reste de pâte refrigérée pour faire 3 autres biscuits.

Donne 4 biscuits géants de 8 portions chacun.

Par portion: 244 calories, 3 g de protéines, 12 g de matières grasses, 31 g de glucides.



Les GÉANTS de l'automobile
Là où le magasinage commence... et s'arrête!
Les GÉANTS DE L'AUTOMOBILE AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
Près de 100 véhicules en inventaire

1993 Dodge Stealth ES
93 000 km, tout équipé, toit ouvrant, balance de garantie
15 995$

1996 Honda Civic
automatique, 50 000 km, cassette
210,21$ / 24 mois

1995 Pontiac Firebird
tout équipé, 6 cylindres, 27 000 km
161,70$ / 24 mois

1997 Volkswagen Golf
5 vitesses, 47 000 km
Achat ou location
12 295$ ou 199,17$ / 24 mois

1998 Nissan Altima GXE
tout équipé, 15 000 km
20 395$

1996 Dodge Avenger ES
automatique, tout équipé, 6 cylindres, 43 000 km, Plan d'Or
238,08$ / 24 mois

1995 Volkswagen GTI VR6
67 000 km, 5 vitesses, tout équipé, toit ouvrant
207,32$ / 24 mois

1996 Eagle Talon Si
4x4, tout équipé, roues «mags», garantie prolongée

1996 Ford Escort
31 000 km, accessoires électriques, roues «mags», aileron
143,50$ / 24 mois

1996 Pontiac Sunfire
automatique, 31 000 km, grosse transmission
171,84$/mois

1997 Jetta GLX VR6
25 000 km, tout équipé, lecteur CD, intérieur cuir, automatique, roues «mags», siège chauffant
289,17$/mois

1995 Nissan 200 SX
5 vitesses, 43 000 km, accessoires électriques, roues «mags»
218,33$ / 24 mois

1995 Ford Ranger XL King Cab
automatique, 6 cylindres, 40 000 km, roues «mags»
12 995$

1995 Chevrolet S-10 King Cab
4,3 litres, automatique
13 995$

1995 Jeep YJ
57 000 km
187,95$/mois

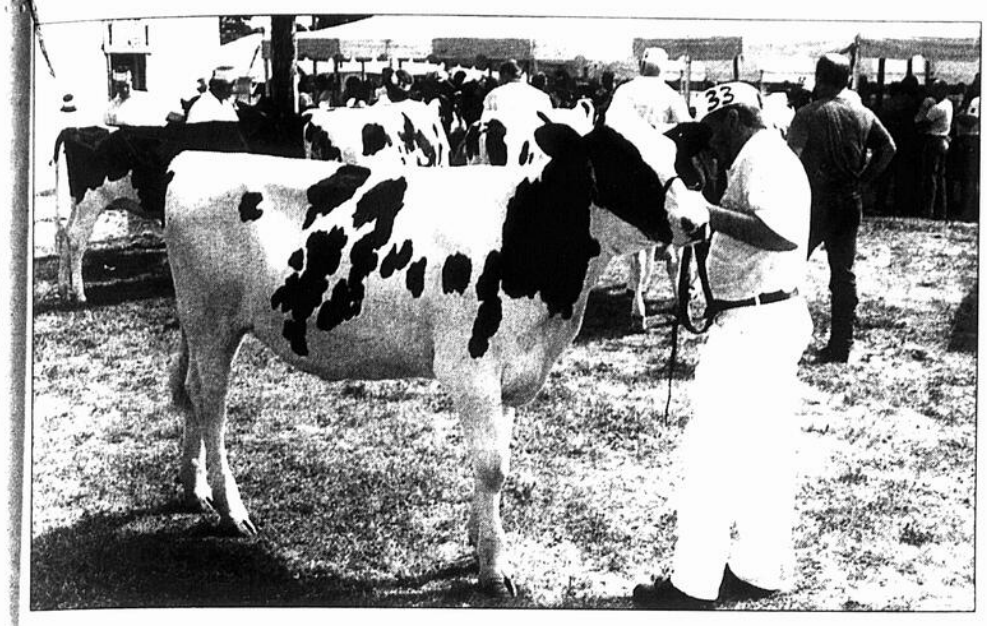
1996 Dodge Caravan
climatiseur, 7 passagers, 33 000 km
15 995$

1996 Chevrolet Blazer LS
40 000 km, tout équipé, balance de garantie

1996 Jeep Grand Cherokee Laredo
4x4, tout équipé, 6 cylindres
384,28$/mois

*2 500$ de comptant ou échange équivalent. Taxes en sus. Location de 24 et 36 mois.

Cloginor
ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.
348-6816
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Internet: www.cloginor.com



Encore une fois, les concours d'animaux ont été fort populaires. (Photos Rémy Boily)

Les visiteurs ont pu admirer des équipements agricoles sur le site.

20 000 visiteurs à l'Expo de Bedford

Richard Hamel

Avec Dame nature de son côté, la 170e Exposition agricole de Bedford a été couronnée de succès. Au cours des cinq jours de festivités, elle aura attiré, selon les organisateurs, autour de 20 000 visiteurs.

Un nombre qui, à première vue, peut sembler faible comparativement aux années précédentes. L'an dernier, on nous avait annoncé la présence de 30 000 visiteurs sur le site. «Les années passées, une personne qui entrait trois fois aux guichets était comptée trois fois, alors que cette année, un nouveau système de contrôle a été implanté, si bien qu'une personne qui se présentait sur le site à plus d'une reprise, ne comptait qu'une seule fois», précise Anne-Lise Kyling, porte- parole de la Société d'agriculture Missisquoi, organisatrice de l'événement.

Du 5 au 9 août, 11 913 entrées payantes ont été enregistrées. «Si on compte tous ceux qui avaient des laissez-passer, on peut estimer qu'autour de 20 000 personnes ont passé aux guichets», dit- elle.

C'est la journée de samedi qui a été la plus achalandée avec 7 000 visiteurs. Jeudi, ce fut plus tranquille, mais dans l'ensemble, on est bien content de la participation du public. On a accueilli des gens de la région, mais beaucoup de visiteurs de l'extérieur, surtout en fin de semaine», raconte Mme Kyling, ajoutant que la journée des enfants, le vendredi, a été particulièrement appréciée.

Sur le site, les visiteurs ont pu assister à des spectacles, participer à diverses activités, s'en donner à coeur joie dans les manèges, visiter les quelque 50 kiosques et admirer les animaux et équipements agricoles. «Les activités se sont déroulées rondement. Tout a été à l'heure. Les représentations des Baby Spice Girls ont entre autres fait un malheur», assure Mme Kyling.

Concours hippique, concours de chats et de chiens, salon artisanal, «Mud Drags» dans la boue, tirs de tracteurs, tirs de chevaux et exposition d'autos antiques, ont encore une fois été populaires auprès des visiteurs.

Au chapitre financier, Anne Lise Kyling révèle que l'Exposition agricole a fait ses frais. «En 1995, l'Expo affichait un déficit important. Avec le surplus enregistré cette année, on pense pouvoir effacer presque toute la dette. La confiance est revenue, autant chez les visiteurs que chez les exposants. C'est de bon augure pour les années à venir».

HONDA COUPÉ et BERLINE 1998

208$* c'est magique!

par mois, location 48 mois

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS GARANTIE 5 ANS • 100 000 KM

ou 4,8%** sur financement d'achat JUSQU'À 60 MOIS sur toutes les Civic 1998 neuves en inventaire.

LES NUMÉROS MAGIQUES DE L'ÉTÉ

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE

* Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le coupé Civic DX 1998 (modèle EJ612W) ou la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W) neufs. Échange ou comptant de 1 600$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250$ sont exigibles. Taxes, assurances et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 10¢ le kilomètre excédentaire. ** Programme de financement de H.C.E.I. à 4,8% offert à l'achat de tout modèle Civic 1998 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

HONDA Saint-Jean SUR RICHELIEU DAIGNEAULT & FRERES 1966

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

Le compte à rebours est commencé...

Un succès sans précédent jusqu'à maintenant !

Saisissez l'occasion !

LA SUPER VENTE EST DE RETOUR AVEC SA FORMULE

TOUT COMPRIS

0$ COMPTANT
Transport et préparation inclus !

ET

0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

EN PLUS À L'ACHAT :

FINANCEMENT 3,8%
sur Camry - Avalon
Rav 4 - 4Runner
et camionnettes 4x2 et 4x4

FINANCEMENT 4,8%
sur Tercel - Paséo
Célica et
Corolla

1998 TERCEL CE

GROUPE VALEURS: 4 portes, 5 vitesses, enjoliveurs complets, sièges rabattables 60/40, ouverture du coffre, télécommande, etc.

209,20$ /MOIS

1998 COROLLA VE

GROUPE VALEURS: moteur 120 chevaux, 16 soupapes, coussins gonflables, radiocassette AM/FM, etc.

239,00$ /MOIS

1998 CAMRY CE

GROUPE VALEURS: automatique, climatiseur, rétroviseurs et verrouillage des portières, rétroviseurs assistés

332,00$ /MOIS

SUPER RABAIS EN ARGENT SUR

Votre concessionnaire
TOYOTA

Pourquoi Déry ? Parce que chez nous la priorité c'est vous !

DÉRY TOYOTA

359-9000

La promesse du mieux-faire

SOLUTION TOYOTA

PEA PROTECTION EXTRA-ATTENTIVE

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

* 0$ comptant, transport et préparation inclus. Basé sur 48 mois. Taxes en sus. Détails chez votre concessionnaire.

Pique-nique annuel

Saint-Edmond fête le 23 août

Richard Hamel

Le quartier Saint-Edmond sera en fête le dimanche 23 août, à l'occasion du pique-nique annuel de l'Association des loisirs.

Les gens du quartier sont invités à participer aux activités qui se dérouleront de 13h30 à 21 heures au parc Marquis-de-Montcalm, situé en face du Cégep de Saint-Jean.

Pour les enfants, deux monitrices feront de l'animation sur place, avec des jeux et du maquillage. Pour tous les membres de la familles, l'Association des loisirs leur offre la possibilité d'utiliser les installations du parc pour jouer à la pétanque, à la marelle, au fer, au baseball-poche et au volleyball.

Les participants à la fête pourront se procurer gratuitement du blé d'Inde. Des hots, des croustilles et des rafraîchissements seront vendus à bon prix sur le site.

Pour aider au financement de la fête de quartier, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a versé une contribution de 500 $ à l'Association des loisirs.

Encore cette année, les gens du quartier Saint-Edmond pourront danser sous le chapiteau.

Divers ateliers seront offerts cet automne par le Service des loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le Loisir action bientôt à vos portes

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avise la population que le Loisir action d'automne sera distribué les 24, 25 et 26 août dans tous les foyers de la municipalité.

Les citoyens des autres municipalités pourront se procurer un exemplaire à compter du 27 août au Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier) ou au Complexe sportif Claude-Raymond (955, rue Choquette).

Le Loisir action informe la population sur l'ensemble des activités proposées par la Ville, les différentes associations de loisirs de quartier ainsi que par plusieurs organismes en loisirs.

On y dévoile la nouvelle programmation en ce qui concerne les ateliers culturels, sportifs et aquatiques, les spectacles, les sorties, les expositions, la baignade et le patinage libre, etc.

Les citoyens doivent prendre note que la date limite d'inscription aux ateliers offerts par le Service des loisirs a été fixée au 4 septembre. La priorité sera donnée aux résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu. Plus plus d'information, il suffit de téléphoner au 357-2157.

Tous les mercredis, je lis

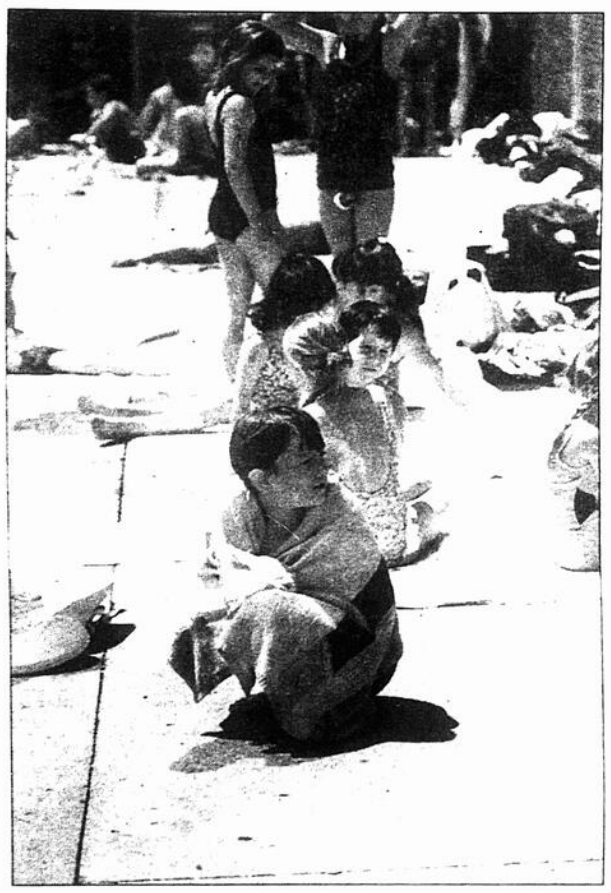
LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en composant le
347-0323
(poste 243)

ABONNEMENTS
12 mois:
65,61$
taxes incluses
6 mois:
33,31$
taxes incluses

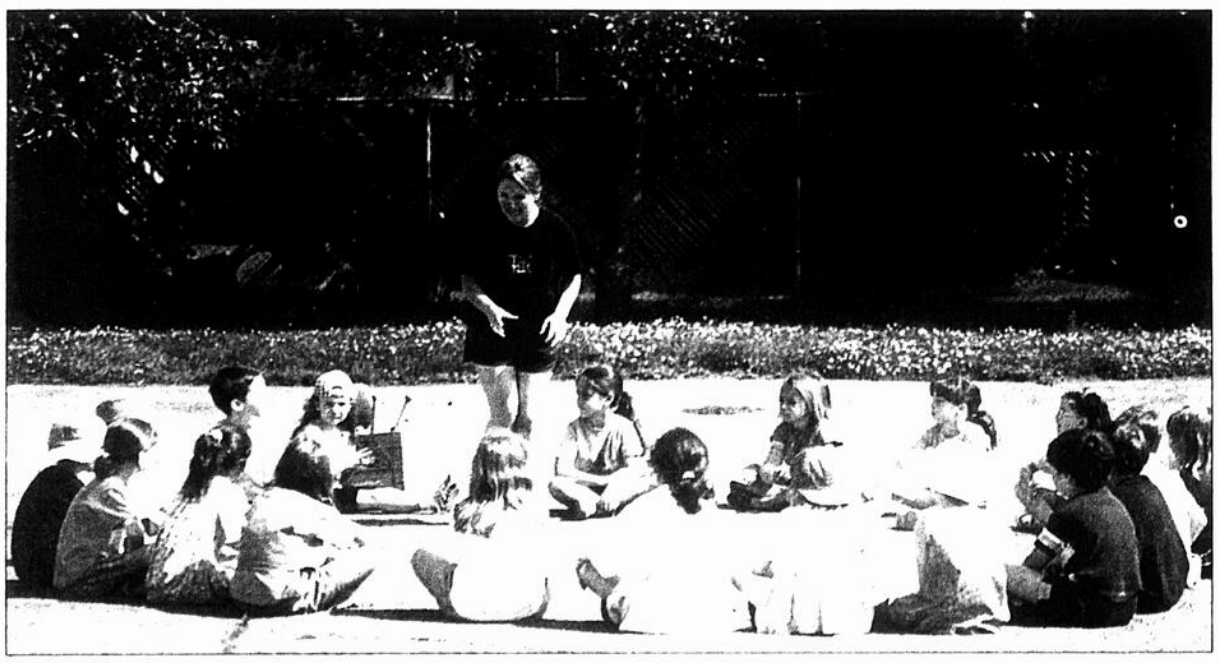
Travaux sur les rues Therrien et Saint-Eugène

Les travaux se poursuivent sur les rues Therrien et Saint-Eugène. L'entrepreneur P. Baillargeon, a confié en sous-traitance une partie des travaux de reconstruction d'égout, d'aqueduc, de fondation de rue et de pavage à la firme B. Frégeau et fils. Entrepris le 5 juin dernier, les travaux se termineront ces jours-ci. La Ville de Saint-Jean avait octroyé le contrat au coût de 521 511 $. La facture est défrayée aux deux-tiers par les gouvernements fédéral et provincial en vertu de l'entente Canada-Québec. (Photo Rémy Boily)



Tournanbules: c'est la fin!

Ça passe vite les vacances. Les jeunes inscrits au programme estival les Tournanbules à Saint-Jean-sur-Richelieu ont déjà terminé leur grande aventure. Pendant un mois et demi, les jeunes se retrouvaient dans les différents quartiers de la ville pour s'amuser avec l'équipe d'animateurs. Les après-midi à la piscine ont été particulièrement appréciés. Mais là, il faut retourner en classe... (Photos Rémy Boily)



Coiffure
COIFFURE DE TOUS GENRES
coiffure pour hommes
Salon Adonis
OUVERT
PRIX COMPÉTITIFS!
Bienvenue!
(ves)
346-8737
214, rue Mayrand, Saint-Jean-sur-Richelieu

Vu le très grand succès obtenu notre

SUPER SOLDE DE FIN DE SAISON

se poursuit jusqu'au 31 août 1998

«LE COIN DES BONNES AFFAIRES»

PISCINES HORS-TERRE

15, 18, 21, 24 et 27 pieds ainsi que piscines ovales à des prix jamais vus!

HÂTEZ-VOUS ET PROFITEZ DE CETTE OFFRE!

ET Aussi beaucoup d'autres spéciaux en magasin

Rien à payer avant mai 1999

Piscine & Spas Soleil
Le plaisir de l'été!

2 adresses pour mieux vous servir!

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
1073, boul. du Séminaire Nord
348-4611

CHAMBLY
1181, rue Bourgogne
658-9962

040762 r49 d

Au profit du soccer

■ Le dépanneur Esso Bonsoir de Saint-Luc invite la population à se procurer un verre de la collection olympique. La totalité des contribution (3000 verres) seront remis à la Ligue juvénile de soccer de Saint-Luc. Le coût unitaire est de 0,50 $, avec tout achat d'essence.

Pas de campagne

■ La maison des jeunes de Saint-Luc, l'Adothèque, ainsi que l'organisme Action Jeunes, désirent faire part à la population qu'ils n'organisent aucune campagne de sollicitation présentment. L'Adothèque n'a autorisé aucun adolescent à faire du porte-à-porte pour amasser des dons pour ses activités. En cas de doute, téléphonez au 359-4334.

LAVE-AUTO S.D.

87, boul. Saint-Luc, local 18
Saint-Luc
(Voisin de Pasquier)
348-9574

Pagette: 801-8024

LAVAGE À LA MAIN

Cire / polissage
Shampooing tapis/siège
Shampooing moteur
Protection hivernale

Prenez rendez-vous

040435 r49 d

Des canots à louer

■ Encore cette année, le Service des loisirs de la Ville de Saint-Luc offre à ses citoyens un service de location de canots. Neuf embarcations sont à la disposition des Luçois qui veulent profiter des plaisirs de l'activité nautique. Que ce soit pour une balade de plaisir, pour une partie de pêche ou pour découvrir la rivière Richelieu, il suffit de se présenter au pavillon Gérard-Morin, situé à l'Île-Sainte-Thérèse. Le pavillon est accessible du lundi au vendredi, à compter de 16 heures ainsi que les samedis et dimanches dès 10 heures. Les canots sont situés au parc La Sarre, à deux minutes de marche du pavillon Gérard-Morin. Le coût est de 5$ pour trois heures, 10$ pour une journée ou 15$ pour deux jours. Il est également possible de louer un canot pour plus de deux jours en communiquant avec le Service des loisirs, au 359-2480 au moins une semaine à l'avance, afin de fixer les ententes. Au moment de la location, des vestes de sécurité ainsi que des avirons seront remis aux utilisateurs.

À l'heure d'été

■ Jusqu'au 4 septembre inclusivement, la Ville de Saint-Luc met en application un nouvel horaire pour l'ouverture de ses bureaux. Ainsi, la direction générale et les services du greffe, technique et des finances seront ouverts du lundi au jeudi de 8 heures à midi et de 13 heures à 16 heures, de même que le vendredi de 8 heures à 13 heures. Le Service des loisirs sera ouvert les lundis de 8 heures à midi, de 13 heures à 17 heures et de 18 heures à 21 heures, les mardis, mercredis et jeudis de 8h30 à midi et de 13 heures à 17 heures ainsi que les vendredis de 8 heures à 13 heures. Quant au Service des travaux publics, il sera ouvert du lundi au jeudi de 7h45 à midi et de 12h45 à 16 heures ainsi que le vendredi de 7h45 à 12h45.

Ouverture le 1er septembre 1998 / Inscriptions en cours

- enseignement en français et en anglais et bilingue
- prématernelle, 4 ans et 5 ans, maternelle ainsi que le primaire de la 1re à la 6e année
- programme pédagogique supérieur au cadre du ministère de l'Éducation
- groupes de petite taille
- laboratoire d'informatique, classes ayant accès à Internet, gymnase complet et climatisé
- transport scolaire disponible

Soirée d'information et visite
les mercredis 19 et 26 août 1998 à 19h30

INFORMATION : 450-619-0101
151, boul. Jean-Leman, Candiac / info@kinderville.com / www.kinderville.com

BONI SOIR
TÔT OU TARD
Ouvert 24 heures

Libre-service

Esso

**Chers clients,
Merci pour votre encouragement
car c'est grâce à vous
que nous célébrons
notre**

9e anniversaire

Offre imbattable

«Molson Dry» ou «Labatt Bleue»
Caisse de 24

18,99 + taxes et dépôt

Limite de 2 par client jusqu'à épuisement

«Pepsi» ou «7-Up»
Contenant de 2 litres

87¢ consigne et taxes en sus

Jusqu'à épuisement

Croustilles «Lay's»
Sac de 170 g

89¢ ch. + taxes

Jusqu'à épuisement

Boulangerie
Pains, muffins, croissants, tartes et biscuits cuits sur place 2 fois par jour!

Gros muffin + café 10 onces

Spécial **99¢** + taxes

Chocolat
**«Nestlé» ou «Effem»
Barres régulières**

2/89¢ + taxes

Vidéo Maison
**Les lundis, mardis, mercredis et jeudis
Location de film incluant les
Nouveautés et jeux «Nintendo 64» et «Play Station»**

Seulement **1,40** + taxes

«Pepsi» ou «7-Up»
24 canettes

5,98$ Consigne et taxes en sus

Jusqu'à épuisement

220, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-4101

L'exercice financier 1997 complété avec un surplus de 543 370 $

Un bilan financier positif pour Iberville

Serge Leclerc

Le surplus budgétaire de la ville d'Iberville pour l'année financière 1997 dépasse à nouveau le demi-million de dollars. En effet, celui-ci s'élève à 543 370 $. Cette performance s'expliquerait principalement par un accroissement des revenus de 404 266 $ sur les prévisions, ainsi qu'à des compressions des dépenses totalisant plus de 140 000$ sur un budget de quelques huit millions de dollars.

C'est ce qui ressort principalement du mot du maire présenté lors de la récente assemblée du conseil municipal d'Iberville.

Ce surplus sur l'exercice termine le 31 décembre 1997 vient gonfler le surplus accumulé de la ville, portant celui-ci à 1 092 219 $, apres une augmentation de 150 000 $ du fonds de roulement de la ville. Ce dernier a été porte à 806 000 $.

Iberville finance des dépenses en empruntant à son fonds de roulement pour une période n'excédant pas cinq ans. Une somme de 343 744 $ est déjà engagée à l'intérieur de celui-ci, laissant un solde utilisable de 456 256 $.

L'addition du surplus et du fonds de roulement totalise une somme de 1 548 457 $. Ce montant représente les liquidités actuelles de la municipalité.

Toutefois, le conseil municipal a décidé pour 1998 d'investir une partie de ce surplus, soit environ 700 000 $ dans le financement d'une partie des travaux de réfection de la 9 Avenue. D'autres dépenses diverses seront également effectuées par des emprunts au fonds de roulement. Ces économies seront principalement investies dans l'amélioration des infrastructures municipales.

Revenus

Les revenus de la ville ont dépassé de 404 000 $ les prévisions budgétaires. Les recettes de l'ensemble des taxes municipales ont atteint 6 655 975 $, alors que des revenus de 6 625 556 $ étaient prévus.

En 1997, la taxe générale a généré des revenus de 4 621 038 $. Le taux de la taxe foncière est gelé depuis six ans à 1,44 $ par 100 $ d'évaluation.

Quant à la surtaxe sur les immeubles non résidentiels, cette dernière a rapporté 209 468 $, soit une somme comparable à l'année précédente. La taxe d'eau a rapporté 977 511 $, alors que les prévisions l'établissait à 950 000 $.

Lors de la préparation de ses états financiers pour l'année 1997, la ville d'Iberville affichait des comptes à recevoir totalisant 338 079 $.

La ville s'attendait à des paiements de taxes s'élevant à 592 600 $. Ils ont plutôt été de 611 674 $. C'eux-ci sont de 6 145 $ supérieurs à l'année précédente.

Les revenus tirés d'autres sources locales, telles les services fournis à d'autres municipalités (protection contre les incendies), les tarifs exigés pour les activités récréatives, et les loyers ont rapporté 276 917 $, alors que les prédictions se chiffraient à 207 000 $. Il s'agit cependant d'une légère baisse par rapport à 1996, alors que ces revenus avaient atteint 290 744 $.

L'émission des permis, l'imposition de droits de mutation immobilière, les amendes, les intérêts perçus et autres, ont rapporté 579 669 $, soit 247 369 $ de plus que le montant budgété.

Enfin, les revenus de subventions gouvernementales et autres transferts ont été de 105 144 $, comparativement aux 77 381 $ prévus.

Dépenses

En novembre 1996, lors de l'adoption des prévisions budgétaires, la municipalité avait prévu des dépenses de 7 976 385 $. En réalité, elle a complété son exercice financier avec des dépenses totalisant 8 018 625 $, soit de 42 240 $ supérieures aux estimés.

Les principaux postes de dépenses se répartissent comme suit: administration générale, 1 101 944 $, sécurité publique, 1 190 770 $, transport, 1 065 481 $, hygiène du milieu, 1 202 909 $, urbanisme, 287 488 $, loisirs et culture, 638 005 $, frais de financement, 2 532 028 $, rémunération du personnel, 1 509 767 $, services professionnels et autres, 1 714 354 $, autres frais de financement tels le rachat d'obligations et de billets à long terme, 1 025 800 $, et les interêts sur les obligations et les intérêts à long terme, 1 068 577 $.

En 1997, les dépenses ont été supérieures de 136 914 $ au chapitre de l'administration générale, d'environ 20 000 $ à l'urbanisme, de 49 245 $ aux loisirs et à la culture, et de 58 684 $ au financement.

En contrepartie, elles ont été moindre de 19 430 $ à la sécurité publique, de 29 474 $ au transport, principalement en raison de la diminution des frais de déneigement, et de 173 325 $ pour l'hygiène du milieu, une réduction entre autres attribuable aux frais d'entretien des réseaux d'aqueduc et d'égouts.

Administration

L'année 1997 a été l'occasion pour le conseil de fixer de nouvelles normes de fonctionnement au sein de l'administration municipale. Pour y parvenir, le conseil a procédé à l'embauche d'un nouveau directeur général en la personne d'Yvan Fortin. Ce dernier a eu pour mandat de procéder à la rationalisation et à l'assouplissement du fonctionnement de l'appareil administratif.

La dette totale de la ville d'Iberville est de 12 210 462 $, soit l'équivalent de 3,9 % de sa richesse foncière. Le service de la dette représente 29 % des dépenses totales de la municipalité.

À Iberville, les dépenses per capita s'élèvent à 832 $, contre 851 $ en moyenne dans l'ensemble des municipalités du Québec de 5 000 à 9 999 habitants.

D'autre part, les dépenses liées à l'administration générale de la ville s'élèvent à 113 $ per capita, comparativement à 124 $ dans les villes de même taille, fait remarquer le maire Jean Rioux.

Miracle

Au terme de son discours, le maire Rioux avertit les citoyens qu'à moins d'un miracle, ils ne pourront s'attendre à des résultats aussi favorables pour l'année en cours.

«Un succès financier aussi important ne pourra à nouveau être atteint, puisque les transferts gouvernementaux deviennent lourds à supporter et les économies de plus en plus difficiles à réaliser».

«Toutefois, si le gouvernement du Québec acquitte la totalité de la facture du Grand verglas, nous devrions quand même nous en tirer à bon compte. Il nous faudra donc continuer à être vigilant et surtout performant, tout en étant imaginatif et très impliqué. Ainsi, notre municipalité pourra continuer à se développer sur le plan économique et communautaire», termine Jean Rioux.

Le maire Jean Rioux a livré un bilan financier positif de l'exercice financier complété le 31 décembre dernier lors de la récente assemblée du conseil municipal d'Iberville. (Photo Rémy Boily)

Tous les mercredis, je lis

LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en composant le

347-0323

(poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois: 65,61$ taxes incluses

6 mois: 33,31$ taxes incluses

Opération Septembre

Centraide distribue 85 550 $

Richard Hamel

Centraide Richelieu-Yamaska consacre cette annee un montant de 85 550 $ dans son programme Operation Septembre.

Cette initiative locale, qui a ete lancee en 1992, a beneficie directement à 2429 enfants issus de 1381 familles en 1997. La plupart des enfants, environ 70%, frequentent le niveau primaire. Depuis les debuts, Centraide a investi 521 000 $ en effets scolaires, vêtements, services aux devoirs benevoles et en boites à lunch necessaires à créer un climat favorable lors du retour en classe.

Dans la région, Centraide verse cette annee 4000 $ au Centre d'action benevole d'Iberville. L'an dernier, 48 familles d'Iberville ont reçu de l'aide pour 56 enfants, tous de niveau primaire.

«Notre engagement à offrir aux enfants de chez nous des services de première qualite qui correspond aux besoins exprimes par la communaute locale permet à des centaines de jeunes de côtoyer, le plus tôt possible dans leur vie, la reussite, la fierte et la dignite. Notre ultime objectif demeure qu'ils soient mieux outilles à devenir des citoyens autonomes, creatifs, productifs et genereux», a indique le directeur general de Centraide Richelieu-Yamaska, Rheaume Fortin.

Fête de quartier le 22 août

Rendez-vous familial à L'Acadie

Richard Hamel

La population de L'Acadie est conviée à une fête de quartier le samedi 22 août au parc Jacques & Marie.

Les festivités commenceront à 9h30 avec l'inscription au rallye du patrimoine. Le départ sera donné à 10 heures.

De 11h30 à 13 heures, les gens sont invités au pique-nique familial. Sur place, des hot dogs seront disponibles. Sur l'heure du midi, des randonnées de voiture avec chevaux seront organisées. Une exposition d'oeuvres d'artistes et d'artisans de L'Acadie se déroulera de 11h30 à 16 heures. On retrouvera Lorraine Boudreau et Collette L. Demers (tissage), Diane Brosseau (artisanat), Guylaine Dumont (céramique), Diane Gervais (peinture sur meuble et cabanes de bois), Helene Lévesque (fleurs séchées), Gisèle Maltais (arrangements floraux), Sylvain Nadeau (sculpture sur pierre), Mélanie Pitre (cartes et barrettes), Sylvie St-Laurent (céramique), Ginette Tremblay (vêtements hindoux), Antonine Rodier (peinture) et Ellen St-Aubin (peinture).

Le Club de l'âge d'or, le Cercle de Fermières, Parents-Secours et le Comité de vigilance des citoyens de L'Acadie auront leur kiosque afin de donner de l'information et répondre aux questions.

En après-midi, une foule d'activités sont au menu. Les inscriptions se prendront de 13 heures à 13h30. Au programme, pour les enfants, il y aura du bricolage, un jeu gonflable (chenille géante), du maquillage, des courses, des jeux d'eau et du soccer pour les catégories novice, atome et moustique.

De leur côté, les ados pourront participer à des compétitions de planche à roulettes, basketball et de roller-hockey, alors que les adultes pourront, eux aussi, jouer au basketball, roller-hockey, jeu de sacs de sable, pétanque et pétanque-atout.

De 14 heures à 15h30, on organise un atelier de fabrication de cerfs-volants pour les 6 ans et plus. Le coût de participation est de 6 $.

De 16 heures à 17 heures, le clown Ti-Guy Dou viendra animer la fête. Au souper, on servira des hot dogs et du blé d'Inde. De plus, une démonstration de karaté des élèves du cours du service des loisirs sera donnée sous la supervision de Pierre Lahaie et Pierre L'Écuyer.

La fête ne s'arrête pas là puisqu'en soirée, de 18h30 à 21 heures, il y aura la présentation des invités, le mot de la mairesse, Christiane Marcoux, la remise des médailles du soccer novice, le concert de violon «Les goûts réunis», le sketch des moniteurs des loisirs de L'Acadie et un monologue sur le verglas.

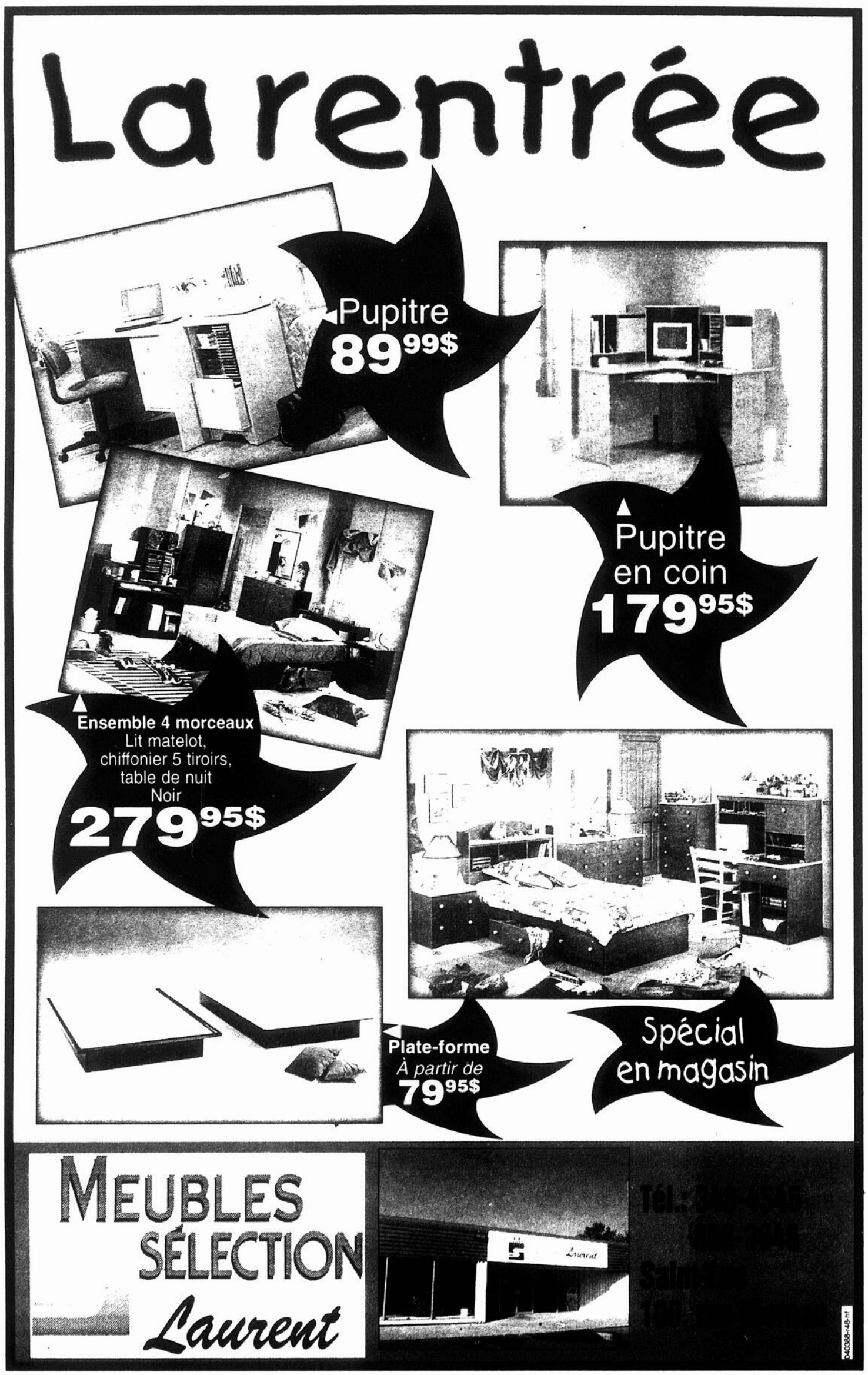
De 19 heures à 22 heures, on présente un spécial ados avec des compétitions de groupes rock amateurs de L'Acadie. La fête se terminera autour du feu de joie, de 21 heures à 22 heures.

Tout au long de la journée, les gens pourront visiter l'exposition des artisans de L'Acadie. Le Service des loisirs invite les familles à apporter leur pique-nique. Une épluchette de blé d'Inde et des hot dogs seront servis. Plus tard, il y aura la remise des médailles aux équipes gagnantes du soccer. Un feu de joie couronnera les activités.

Bénévoles

Par ailleurs, le Service des loisirs est à la recherche d'artisans de L'Acadie pour participer à l'exposition. En outre, les organisateurs souhaitent la participation de bénévoles pour combler différentes tâches.

Les gens intéressés peuvent contacter Lorraine Mallette au 346-1887, Yvon Chabot au 346-8540 ou le Service des loisirs, au 347-8221.



Un résident d'Iberville

Victor Guérin vétéran de la Seconde guerre mondiale

Michel Lareau, collaboration spéciale

Victor Guérin vit le jour à Saint-Édouard un 5 août, une vingtaine d'années avant la grande crise économique qui secoua l'Amérique du Nord toute entière.

Vingt ans plus tard, jour pour jour, le 5 août 1942, Victor Guérin partit avec un copain s'enrôler dans la Marine royale du Canada où tous deux se portèrent «volontaires».

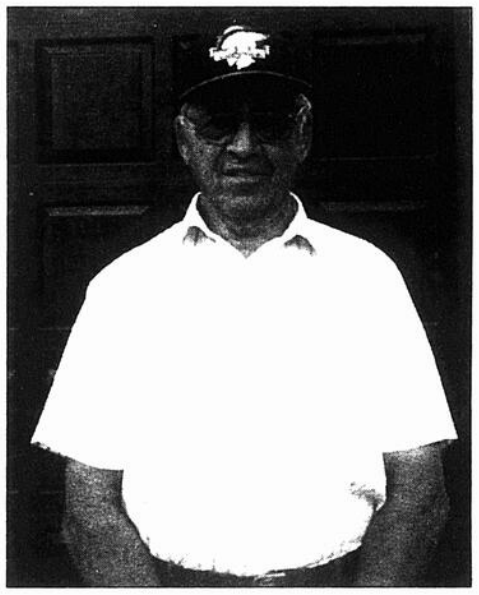
On les fit alors monter dans un véhicule qui les dirigea vers le quatrième dépôt où les attendait une surprise de taille. Ces deux gars qui voulaient partir sur l'eau se retrouvèrent Fantassins dans le Royal 22e Régiment! Pour un cadeau de fête, c'en était tout un.

Aujourd'hui encore, bon pied, bon oeil, il se souvient de son numéro de matricule: D13645.

Jeune et fringuant, le voilà parti pour une grande aventure, celle des campagnes militaires et de tous les aléas de la guerre d'où il est revenu hautement décoré (CVSM avec agrafe, Étoile de l'Italie, Étoile de la France et Étoile de l'Allemagne).

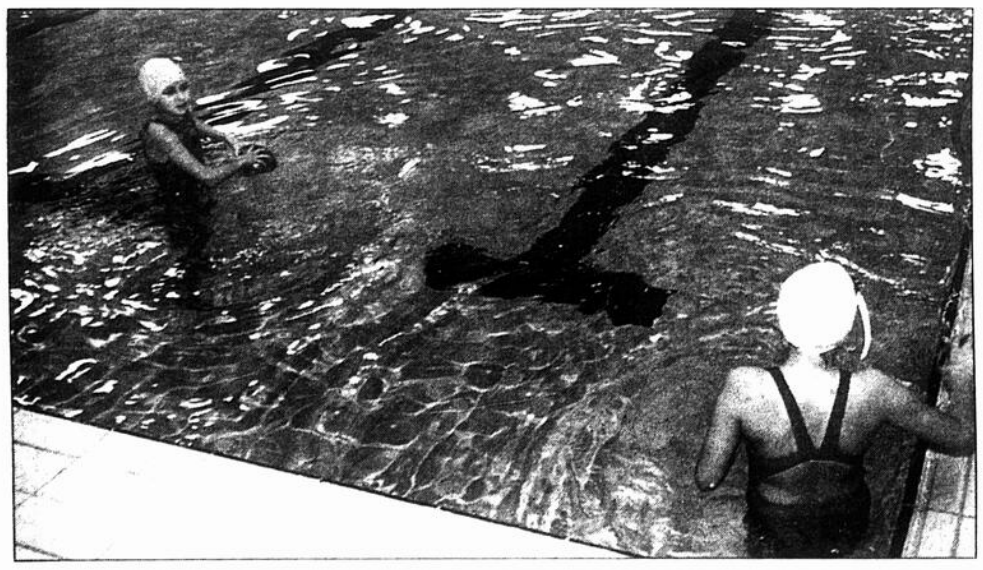
Son ami avec qui il s'était enrôlé, le caporal Richer, tireur d'élite, perdit malencontreusement la vie le jour même de l'armistice, foudroyé d'une balle en plein front. Un autre de ses copains du temps, du nom de Pope, celui-ci deviendra lieutenant, avait déchargé son arme pour aller faire prisonniers 11 soldats allemands. Il venait de prouver à son père, général à Ottawa, que lui aussi était un brave!

Tout au long de cette entrevue, j'ai pu discerner dans les yeux et dans la voix de notre camarade qu'il y a des choses dont on ne veut pas parler, des faits dont on ne peut discuter parce qu'il s'agit de mauvais souvenirs.



Victor Guérin a 77 années bien comptées.

Au terme de son service militaire, notre ami Victor a vécu au Canada une vie tranquille, élevant cinq enfants. Il demeure à Iberville. Marié en seconde noce, il se dit un homme heureux. Le bonheur n'a pas d'histoire!



Une nouvelle session de natation est offerte cet automne aux citoyens d'Iberville et de Saint-Athanase. (Photo Rémy Boily)

Cet automne

Des cours de natation sont offerts aux citoyens d'Iberville et de St-Athanase

Les citoyens d'Iberville et de Saint-Athanase sont invités à s'inscrire à la nouvelle session de cours de natation qui sera offerte cet automne à la piscine du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour les Ibervillois, la session se déroulera du 20 septembre au 29 novembre. Le programme Aquabambins sera offert les dimanches en matinée, au coût de 35 $ par enfant. Quant au programme Aquaventure, il sera également donné les dimanches, en matinée et en début d'après-midi selon les niveaux. Le coût d'inscription est de 45 $ par enfant.

Pour s'inscrire, il suffit de se présenter du 24 au 28 août de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures à la Commission des loisirs d'Iberville, située au 874, rue Curé-Saint-Georges. On peut aussi s'inscrire par la poste en remplissant le coupon distribué ces jours-ci.

Les non-résidents devront ajouter 50% du coût de l'activité.

Saint-Athanase

Pour les gens de Saint-Athanase, la session s'échelonne du 14 septembre au 30 novembre à la piscine du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

On y offre les programmes Aquabambins, Aquaventure, pour adultes (initiation, aquaforme, prénatal, maîtres nageurs), pour aînés (aquaforme) et une formation aquatique (médaille de bronze, croix de bronze, sauveteur national, aqualeader, moniteur).

Les inscriptions auront lieu le samedi 29 août de 10 heures à 14 heures à la salle municipale, 90, route 104 à Saint-Athanase. Pour connaître le coût et l'horaire des programmes, il suffit de téléphoner au 347-5808.